

第 25 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年六月二十二日，星期三



Número 25

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 22 de Junho de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第158/2011號行政長官批示，續任退休基金會監察委員會主席及監察委員會成員。..... 6717

第159/2011號行政長官批示，為適用第14/2011號行政法規第四條第二款的規定，委任一名澳門特別行政區的代表。..... 6717

批示摘錄數份。..... 6717

行政法務司司長辦公室：

第27/2011號行政法務司司長批示，將以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的委任續期。..... 6719

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2011, que renova o mandato do presidente e dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões. 6717

Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2011, que designa um representante da Região Administrativa Especial de Macau para os efeitos previstos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011. 6717

Extractos de despachos. 6717

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 27/2011, que renova a nomeação, em regime de acumulação, do administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões. 6719

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

- 第62/2011號經濟財政司司長批示，撥予高等教育輔助辦公室一常設基金。..... 6719
- 第63/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂購置職業衛生化驗室設備合同的簽署人。..... 6720
- 第64/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，作為與新加坡的金融情報組織簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議的簽署人。..... 6720
- 第65/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，作為與日本國的日本資金情報中心及馬來西亞的馬來西亞國家銀行簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議的簽署人。..... 6721
- 第66/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供『第六屆粵港澳安全知識競賽 — 總決賽』活動之公關、平面設計及宣傳品製作服務合同的簽署人。..... 6721
- 第67/2011號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，作為與泰國的反洗錢公署簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議的簽署人。..... 6721

保安司司長辦公室：

- 第66/2011號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“車載移動式大體積封裝貨件檢查系統維修保養服務”合同的簽署人。..... 6722

社會文化司司長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 6722

運輸工務司司長辦公室：

- 第27/2011號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源業發展辦公室主任，作為簽訂“澳門特別行政區能源效益狀況2011”調查研究服務合同的簽署人。..... 6723

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2011, que atribui um fundo permanente ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior. 6719
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos do Laboratório de Higiene Ocupacional. 6720
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2011, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Suspicious Transaction Reporting Office de Singapura. 6720
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2011, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Japan Financial Intelligence Center da Japão e o Bank Negara Malaysia da Malásia. 6721
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de relações públicas, design gráfico e produção de produtos de divulgação, para a actividade «Prova final da 6.ª Competição de Conhecimentos de Segurança entre Guangdong, Hong Kong e Macau». 6721
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2011, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Anti-Money Laundering Office da Tailândia. 6721

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2011, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços. 6722

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Extractos de despachos. 6722

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2011, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de investigação e estudo da «Situação da Eficiência Energética na RAEM 2011». 6723

第28/2011號運輸工務司司長批示，將一幅無帶任何責任或負擔，位於澳門半島蛤巷的土地的所有權讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出該土地的地塊及毗鄰另一地塊合併，用作興建一幢屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。 6723	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2011, que cede à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o terreno situado na península de Macau, na Travessa do Búzio, e concede, por arrendamento, uma parte do referido terreno e a parcela do terreno contígua para serem anexadas e aproveitadas com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, destinado a habitação. 6723
審計署：	
批示摘錄數份。..... 6732	
海關：	Comissariado da Auditoria:
批示摘錄數份。..... 6733	Extractos de despachos. 6732
終審法院院長辦公室：	Serviços de Alfândega:
批示摘錄數份。..... 6734	Extractos de despachos. 6733
聲明書數份。..... 6735	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:
個人資料保護辦公室：	Extractos de despachos. 6734
聲明書一份。..... 6735	Declarações. 6735
行政暨公職局：	Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:
批示摘錄數份。..... 6735	Declaração. 6735
法務局：	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:
批示摘錄數份。..... 6736	Extractos de despachos. 6735
身份證明局：	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:
批示摘錄數份。..... 6738	Extractos de despachos. 6736
印務局：	Direcção dos Serviços de Identificação:
批示摘錄數份。..... 6740	Extractos de despachos. 6738
民政總署：	Imprensa Oficial:
決議摘錄一份。..... 6740	Extractos de despachos. 6740
批示摘錄數份。..... 6740	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:
退休基金會：	Extractos de despachos. 6740
批示摘錄數份。..... 6746	Fundo de Pensões:
經濟局：	Extractos de despachos. 6746
批示摘錄數份。..... 6748	Direcção dos Serviços de Economia:
財政局：	Extractos de despachos. 6748
批示摘錄數份。..... 6749	Direcção dos Serviços de Finanças:
聲明書數份。..... 6752	Extractos de despachos. 6749
博彩監察協調局：	Declarações. 6752
批示摘錄一份。..... 6767	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:
澳門保安部隊事務局：	Extracto de despacho. 6767
批示摘錄一份。..... 6767	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:
治安警察局：	Extracto de despacho. 6767
批示摘錄數份。..... 6767	Corpo de Polícia de Segurança Pública:
	Extractos de despachos. 6767

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	6773	Extractos de despachos.	6773
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6774	Extractos de despachos.	6774
治安警察局福利會：		Obra Social da Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	6776	Extracto de despacho.	6776
澳門監獄基金：		Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	6776	Extracto de despacho.	6776
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	6777	Extractos de despachos.	6777
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份。.....	6780	Extracto de despacho.	6780
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份。.....	6780	Extracto de licença.	6780
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份。.....	6781	Extractos de despachos.	6781
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	6781	Extractos de deliberações.	6781
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	6782	Extractos de despachos.	6782
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄一份。.....	6783	Extracto de despacho.	6783
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	6784	Extractos de despachos.	6784
更正批示摘錄一份。.....	6785	Rectificação de extracto de despacho.	6785
港務局福利會：		Obra Social da Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份。.....	6785	Extracto de despacho.	6785
建設發展辦公室：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
批示摘錄數份。.....	6786	Extractos de despachos.	6786
交通事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
批示摘錄一份。.....	6788	Extracto de despacho.	6788
科技委員會秘書處：		Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
批示摘錄一份。.....	6788	Extracto de despacho.	6788

政府機關通告及公告

行政長官辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6789

Avisos e anúncios oficiais

Gabinete do Chefe do Executivo:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor. 6789

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6789

警察總局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6790

海關佈告：

通告一則，關於為取得“車輛”的公開競投。... 6790

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（中文語言範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6791

商業及動產登記局佈告：

二零一一年五月份的商業登記名單。..... 6791

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6870

公告一則，關於“重整黑沙海灘基礎設施工程（第一期）”的公開招標。..... 6870

公告一則，關於“為民政總署道路渠務部供應一套CCTV下水道探測器”的公開招標。..... 6872

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6873

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6873

澳門金融管理局佈告：

二零一一年一月三十一日的資產負債分析表。... 6875

司法警察局佈告：

為填補一等翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人最後評核名單。 6877

公告一則，關於張貼重新公佈以考核方式進行普通入職開考，以填補二等技術輔導員（行政範疇）九缺的准考人臨時名單。..... 6877

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 6789

Serviços de Polícia Unitários:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 6790

Serviços de Alfândega:

Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Automóveis». 6790

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de linguística chinesa. 6791

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista do registo comercial relativo ao mês de Maio de 2011. 6791

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 6870

Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Reformulação das instalações da infra-estrutura da Praia de Hac Sá (1.ª fase)». 6870

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de um sistema de inspeção vídeo (CCTV) de esgotos pelos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais». 6872

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 6873

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 6873

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2011. 6875

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 6877

Anúncio sobre a republicação da afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de administração. 6877

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（電訊範疇）三缺，以考核方式進行普通入職開考，筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	6878	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de telecomunicações.	6878
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
急症醫學專科培訓醫生最後評核考試成績表。...	6878	Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em internato complementar de medicina de urgência.	6878
公告一則，關於張貼為填補護士監督四缺，以考試及有限制方式進行一般晉級開考的准考人確定名單。.....	6879	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de enfermeiro-supervisor.	6879
通告一則，關於為取得“供應協議藥物及其它藥用產品”的公開招標。.....	6879	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos para a Convenção das Farmácias».	6879
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補首席顧問高級技術員（資訊專業）四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	6880	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal, na especialidade informática.	6880
為填補首席特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	6880	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal.	6880
為填補首席特級行政技術助理員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	6881	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	6881
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	6881	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social).	6881
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	6882	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	6882
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以錄取二十名首席督察實習員，以填補首席督察五缺（監察範疇），知識考試及格並獲准進入專業面試的准考人名單和面試日期、時間及地點。.....	6882	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimento e admitidos à entrevista profissional, e a data, hora e local da entrevista do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para a admissão de vinte inspectores principais estagiários, com vista ao preenchimento de cinco vagas de inspector principal, área de inspecção.	6882
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	6883	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	6883
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於修訂“專業以外科目”之中文及葡文名稱。.....	6883	Aviso referente à alteração da designação, em chinês e português, das «Disciplinas de Distribuição/Diversidade».	6883

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於“為澳門理工學院南岸學生宿舍提供管理服務”的公開招標。..... 6884

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於“第E2號工程——東望洋賽道廣播系統安裝工程、賽道電視訊號系統及電視機安裝工程、閉路電視設備安裝工程、戶外顯示器安裝工程——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的公開招標。..... 6884

公告一則，關於“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro 防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的公開招標。..... 6886

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“新口岸區道路整治工程——第一期”的公開招標。..... 6888

公告一則，關於“菩提社會服務大樓工程”公開招標的解答及補充說明。..... 6890

公告一則，關於“土地工務運輸局/交通事務局新大樓——購買辦公室傢俱——第四期”的公開招標。..... 6890

公告一則，關於“巴士及重型車停車場設計連建造承包工程”的公開招標。..... 6892

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6893

地球物理暨氣象局佈告：

為填補首席特級技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 6894

公告一則，關於張貼為填補首席顧問氣象高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6894

交通事務局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 6895

公證署公告及其他公告

澳門寧德同鄉聯誼會——章程。..... 6896

果子藝術天地——章程。..... 6897

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão na residência de estudantes no Edifício Nam Ngon da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau». 6884

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada da «Obra N.º E2 — Obras de instalação de sistemas de difusão sonora no Circuito da Guia, obras de instalação de cabos para sinal TV e monitores no Circuito da Guia, instalação de equipamento de vídeo em circuito fechado-CCTV e de instalação do day-night LED display screen para o 58.º Grande Prémio de Macau». 6884

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da empreitada da «Obra N.º 4 — Obras de manufatura e colocação de barreiras de pneus e Tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do Circuito para o 58.º Grande Prémio de Macau». . 6886

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada do reordenamento viário do ZAPE, Fase 1». 6888

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Obra de construção do Edifício de Serviços Sociais de Pou Tai». 6890

Anúncio referente ao concurso público para «Edifício Novo da DSSOPT/DSAT — Aquisição de Mobiliário — Fase IV». 6890

Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de concepção e construção do parque de estacionamento de automóveis pesados e de autocaros». 6892

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 6893

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico especialista principal. 6894

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista assessor principal. 6894

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 6895

Anúncios notariais e outros

澳門寧德同鄉聯誼會.— Estatutos. 6896

果子藝術天地.— Estatutos. 6897

澳門建造業工友工會——章程。.....	6897	澳門建造業工友工會.— Estatutos	6897
澳門生命支援協會——章程。.....	6898	Associação de Suporte de Vida de Macau.— Estatutos.	6898
澳門生命支援拓展中心——章程。.....	6899	Centro de Desenvolvimento de Suporte de Vida de Macau.— Estatutos.	6899
愉愉慈善會——章程。.....	6900	Jubilant Charitable Association.— Estatutos.	6900
澳門青年攝影學會——章程。.....	6900	Associação Fotográfica dos Jovens de Macau.— Estatutos.	6900
澳門當代藝術交流中心——章程。.....	6901	O Centro de Intercâmbio de Belas Artes Contemporâneas de Macau.— Estatutos.	6901
澳門紅酒商會——章程。.....	6902	Vinho de Macau Comerciantes Câmara de Comércio.— Estatutos.	6902
澳門麻醉科學會——章程。.....	6903	Associação de Anestesiologia de Macau.— Estatutos. ..	6903
國際紅木傢具協會——章程。.....	6904	International Mahogany Furniture Association.— Estatutos.	6904
風雷體育會——修改章程。.....	6905	風雷體育會.— Alteração dos estatutos.	6905
中華武術世界聯盟——修改章程。.....	6905	World Alliance of Chinese Wushu.— Alteração dos estatutos.	6905
澳門航空股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6907	Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.— Relatório das contas do exercício de 2010.	6907
遠東水翼船務有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6915	Far East Hydrofoil Companhia, Limitada.— Relatório das contas do exercício de 2010.	6915
德高（澳門）有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6918	JCDecaux (Macau), Limitada.— Relatório das contas do exercício de 2010.	6918
新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司——二零一零年六月三十日的營業帳目報告。.....	6921	New World First Ferry Services (Macau) Limited.— Relatório das contas do exercício em 30 de Junho de 2010.	6921
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6924	Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau.— Relatório das contas do exercício de 2010.	6924
澳門自來水股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。.....	6932	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.— Relatório das contas do exercício de 2010.	6932

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 158/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第十三條第一款及第三款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、續任岑錦桑為退休基金會監察委員會主席，自二零一一年七月一日起為期兩年。

1. É renovado o mandato do presidente da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Sam Kam San, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011.

二、續任高舒婷、白文浩、容光亮及梁少峰為退休基金會監察委員會成員，自二零一一年七月一日起為期兩年。

2. É renovado o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Diana Maria Vital Costa, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Iong Kong Leong e Leong Sio Fong, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011.

三、監察委員會主席及成員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

3. O presidente e os membros da Comissão de Fiscalização têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, ao índice 110 e 90 da tabela indicatória da Administração Pública.

二零一一年六月十日

10 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 159/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2011號行政法規第四條第二款的规定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011, o Chefe do Executivo manda:

一、為適用第14/2011號行政法規第四條第二款的规定，委任江麗莉為澳門特別行政區的代表。

1. É designada Vitória Alice Maria da Conceição como representante da Região Administrativa Especial de Macau para os efeitos previstos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011.

二、本批示於公佈翌日生效。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年六月二十一日

21 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄**Extractos de despachos**

透過行政長官二零一一年四月二十一日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Abril de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳俊雄，自

Chan Chon Hong — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente de relações pú-

二零一一年六月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一一年五月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，齊少霞在政府總部輔助部門擔任第二職階一等行政技術助理員的編制外合同，由二零一一年七月三日起續期一年。

透過行政長官二零一一年五月二十日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十二款的規定，本辦公室第一職階首席特級技術輔導員何柏盛之定期委任，自二零一一年九月十五日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年五月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，劉奇興在政府總部輔助部門擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一一年七月一日起續期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同，由二零一一年七月一日起續期至如下日期：

梁植彬，第十職階輕型車輛司機，續期至二零一一年九月十五日；

歐惠權，第四職階技術工人，續期至二零一一年八月十八日；

簡華根，第七職階勤雜人員，續期至二零一一年十月七日。

透過簽署人二零一一年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，鄧穎儀在政府總部輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同，由二零一一年七月一日續期至二零一二年一月三十一日。

二零一一年六月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

blicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Chai Sio Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2011:

Ho Pac Seng, adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, e 19.^o, n.^{os} 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2011:

Lao Kei Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 3.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011 até às datas a cada um indicadas:

Leong Chek Pan, como motorista de ligeiros, 10.^o escalão, até 15 de Setembro de 2011;

Ao Wai Kun, como operário qualificado, 4.^o escalão, até 18 de Agosto de 2011;

Kan Va Kan, como auxiliar, 7.^o escalão, até 7 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2011:

Tang Weng I — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 6.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho de 2011 a 31 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Junho de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 27/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、朱偉幹以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任，自二零一一年八月一日起續期至二零一二年十一月三十日止。

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸的百分之二十。

二零一一年六月八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年六月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室

第 62/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$715,500.00（澳門幣柒拾壹萬伍仟伍佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

一、撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$715,500.00（澳門幣柒拾壹萬伍仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 27/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É renovada a nomeação de José Chu para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Agosto de 2011 a 30 de Novembro de 2012.

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

8 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 62/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 715 500,00 (setecentas e quinze mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 715 500,00 (setecentas e quinze mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：特級技術員鄧美珍，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術員古夢思代任；

委員：二等技術輔導員陳淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員關嘉俊代任；

委員：特級行政技術助理員Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva，當其出缺或因故不能視事時，由特級行政技術助理員何潤良代任。

二、本批示於公佈日生效。

二零一一年六月九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 63/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂購置職業衛生化驗室設備的合同。

二零一一年六月九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 64/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第34/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新加坡的金融情報組織簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Tang Mei Chan, técnica especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ku Mong Si, técnica de 1.ª classe.

Vogal: Chan Suk Yee, adjunto-técnico de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Kuan Ka Chon, assistente técnico administrativo de 2.ª classe;

Vogal: Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva, assistente técnica administrativa especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ho Ion Leong, assistente técnico administrativo especialista.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

9 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos do Laboratório de Higiene Ocupacional, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

9 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 34/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Suspicious Transaction Reporting Office de Singapura.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 65/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第35/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與日本國的日本資金情報中心及馬來西亞的馬來西亞國家銀行簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 66/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“誠廣告創作有限公司”簽訂提供『第六屆粵港澳安全知識競賽——總決賽』活動之公關、平面設計及宣傳品製作服務的合同。

二零一一年六月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 67/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第36/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與泰國的反洗錢公署簽署

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 35/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Japan Financial Intelligence Center do Japão e o Bank Negara Malaysia da Malásia.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de relações públicas, design gráfico e produção de produtos de divulgação, para a actividade «Prova final da 6.ª Competição de Conhecimentos de Segurança entre Guangdong, Hong Kong e Macau», a celebrar com a «Zoom Criação Publicidade Companhia, Limitada».

15 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 36/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de

關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年六月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

第 66/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“超明科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“車載移動式大體積封裝貨件檢查系統維修保養服務”的合同。

二零一一年六月十四日

保安司司長 張國華

二零一一年六月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

孔潔心——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續

cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Anti-Money Laundering Office da Tailândia.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Superclar, Limitada».

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

Kong Telo Mexia Kit Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutora de

任為本辦公室第一職階一等翻譯員，自二零一一年八月九日起生效，為期兩年。

陳啟華——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室司長秘書，自二零一一年八月十七日起生效，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示：

羅錫養——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉升為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一一年七月二十四日起生效。

二零一一年六月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Chan Kai Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como secretário pessoal, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011:

Lo Sek Jeong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro progredindo para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運輸工務司司長辦公室

第 27/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門科技大學基金會」簽訂「澳門特別行政區能源效益狀況2011」調查研究服務合同。

二零一一年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 28/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de investigação e estudo da «Situação da Eficiência Energética na RAEM 2011», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau».

13 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十六條第二款d)項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積39平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3號至5號樓宇，標示於物業登記局第10829號的土地的所有權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出前款所述土地中面積36平方米的地塊及毗鄰另一幅面積7平方米，未在上述登記局標示的地塊，以便合併組成一幅面積43平方米的地段，用作興建一幢樓高4層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

三、將第一款所述土地餘下面積3平方米的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一一年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2670.01 號案卷及
土地委員會第 49/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Lao Alves, Leonel。

鑒於：

一、Lao Alves, Leonel，成年人，居於澳門高地烏街29號，金賢閣14字樓“B”，根據以上人士名義在第183302G號作出的登錄，其以完全所有權制度持有一幅面積39平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3號至5號樓宇，標示於物業登記局B29冊第58頁背頁第10829號的土地。

二、上述所有人擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一零年三月四日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月二日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 39 m², situado na península de Macau, na Travessa do Búzio, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 3 a 5, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 829.

2. Para efeitos de unificação dos respectivos regimes jurídicos, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do terreno referido no número anterior com a área de 36 m², e uma parcela de terreno contígua com a área de 7 m², não descrita na mencionada conservatória, para serem anexadas de forma a constituir um lote com a área de 43 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

3. A parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 3 m², é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 670.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 49/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lao Alves, Leonel, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lao Alves, Leonel, maior, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 29, edifício King's Court, 14.º andar B, é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 39 m², situado na península de Macau, na Travessa do Búzio, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 3 a 5, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 829 a fls. 58v do livro B29, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 183 302G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, o referido proprietário submeteu, em 4 de Março de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços de 2 de Junho de 2010.

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”定界和標示，面積分別為36平方米、2平方米和1平方米。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，當上述土地進行利用時，須將總面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

五、同時，須將面積36平方米的“A1”地塊與毗鄰另一幅在上述地籍圖中以字母“A2”標示，面積7平方米，屬澳門特別行政區私產的地塊合併和共同利用，組成一幅面積43平方米的地段。

六、基於此，申請人於二零一零年七月十九日表示願意將上述面積39平方米的土地的所有權讓與澳門特別行政區，並同時請求以租賃制度批出該幅土地中面積36平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”標示的地塊，及以同一制度批出毗鄰另一幅面積7平方米，在該地籍圖中以字母“A2”標示，未在物業登記局標示的地塊。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。申請人透過於二零一零年十二月二十一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年二月二十四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已獲行政長官的二零一一年三月十四日批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過於二零一一年四月二十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與三幅無帶任何責任或負擔，總面積為39（叁拾玖）平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3至5號的樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”定界及標示，並標示於物業登記局第10829號及以乙方名義登錄於第183302G號的地塊的所有權，敘述如下：

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «B1» e «B2», respectivamente, com a área de 36 m², 2 m² e 1 m², na planta n.º 5 750/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 16 de Agosto de 2010.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação das parcelas assinaladas com as letras «B1» e «B2» na aludida planta cadastral, com a área global de 3 m², para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como via pública.

5. Por sua vez, torna-se necessário anexar à parcela «A1», com a área de 36 m², uma outra parcela de terreno contígua com a área de 7 m², do domínio privado da RAEM, assinalada na mesma planta cadastral com a letra «A2», de forma a serem anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando o terreno a constituir um lote com a área de 43 m².

6. Nestas circunstâncias, o requerente, em 19 de Julho de 2010, manifestou a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 39 m² anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitou a concessão, por arrendamento, a seu favor de uma parte do mesmo terreno, com a área de 36 m², assinalada com a letra «A1» na citada planta cadastral, bem como a concessão no mesmo regime, da parcela de terreno contígua com a área de 7 m², assinalada na mesma planta com a letra «A2», que não se encontra descrita na CRP.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 21 de Dezembro de 2010.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Fevereiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Março de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 21 de Abril de 2011.

10. O concessionário pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, em regime de propriedade perfeita, de três parcelas de terreno com a área global de 39 m² (trinta e nove metros quadrados), situadas na península de Macau, na Travessa do Búzio onde se encontra construído o prédio n.ºs 3 a 5, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «B1» e «B2» na planta n.º 5 750/1999, emitida pela DSCC, em 16 de Agosto de 2010, descritas na CRP sob o n.º 10 829 e inscritas a favor do segundo outorgante sob o n.º 183 302G, que a seguir de descrevem:

(1) 面積36 (叁拾陸) 平方米，價值為\$155,021.00 (澳門幣拾伍萬伍仟零貳拾壹元整) 的“A1”地塊，將納入澳門特別行政區的私產；

(2) 面積2 (貳) 平方米，價值為\$8,612.00 (澳門幣捌仟陸佰壹拾貳元整) 的“B1”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

(3) 面積1 (壹) 平方米，價值為\$4,306.00 (澳門幣肆仟叁佰零陸元整) 的“B2”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

2) 甲方以租賃制度將上項第(1)分項所指面積為36 (叁拾陸) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”標示的地塊批給乙方。

3) 甲方以租賃制度批給乙方一幅面積7 (柒) 平方米，毗鄰第1) 項第(1)分項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“A2”定界及標示，價值為\$30,143.00 (澳門幣叁萬零壹佰肆拾叁元整) 的地塊。

2. 在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積43 (肆拾叁) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4 (肆) 層，建築面積為160 (壹佰陸拾) 平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30 (叁拾) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該等計劃和發出相關准照所需的時間。

(1) A parcela «A1», com a área de 36 m² (trinta e seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 155 021,00 (cento e cinquenta e cinco mil e vinte e uma patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «B1», com a área de 2 m² (dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 8 612,00 (oito mil, seiscentas e doze patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

(3) A parcela «B2», com a área de 1 m² (um metro quadrado) e com o valor atribuído de \$ 4 306,00 (quatro mil, trezentas e seis patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com 36 m² (trinta e seis metros quadrados), identificada na subalínea (1) da alínea anterior, assinalada com a letra «A1» na mencionada planta;

3) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 7 m² (sete metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), não descrita na CRP, demarcada e assinalada com a letra «A2» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 30 143,00 (trinta mil, cento e quarenta e três patacas).

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «A2» na mencionada planta destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício habitacional, com 4 (quatro) pisos, em regime de propriedade única, com uma área bruta de construção de 160 m² (cento e sessenta metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

- 1) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；
- 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
- 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。
4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須每年繳付租金的總額為\$160.00（澳門幣壹佰陸拾元整）。
2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$160.00（澳門幣壹佰陸拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

- 1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
- 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;
- 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.
4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março o segundo outorgante paga uma renda anual no montante global de \$ 160,00 (cento e sessenta patacas).
2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 160,00 (cento e sessenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

第八條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“C”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金，總額為\$185,164.00（澳門幣拾捌萬伍仟壹佰陸拾肆元整），繳付方式如下：

1) \$155,021.00（澳門幣拾伍萬伍仟零貳拾壹元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（1）分項所述的“A1”地塊，以實物繳付；

2) \$8,612.00（澳門幣捌仟陸佰壹拾貳元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（2）分項所述的“B1”地塊，以實物繳付；

3) \$4,306.00（澳門幣肆仟叁佰零陸元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（3）分項所述的“B2”地塊，以實物繳付；

4) \$17,225.00（澳門幣壹萬柒仟貳佰貳拾伍元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，以現金方式一次性全數繳付。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第八條款的義務後，方發出使用准照。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第五條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

Cláusula oitava — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar, exclusivamente, pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todos os materiais porventura existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 5 750/1999, emitida pela DSCC, em 16 de Agosto de 2010.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio, o montante global de \$ 185 164,00 (cento e oitenta e cinco mil, cento e sessenta e quatro patacas) da seguinte forma:

1) \$ 155 021,00 (cento e cinquenta e cinco mil e vinte e uma patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A1» referida na subalínea (1) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$ 8 612,00 (oito mil, seiscentas e doze patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B1» referida na subalínea (2) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

3) \$ 4 306,00 (quatro mil, trezentas e seis patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B2» referida na subalínea (3) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

4) \$ 17 225,00 (dezassete mil, duzentas e vinte e cinco patacas), em numerário, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula oitava.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada previsto no n.º 1 da cláusula quinta;

2) 當土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第八條款訂定的義務；

4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão com violação do disposto na cláusula décima.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



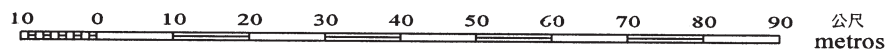
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局08/01/2010第2007A071號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2007A071 de 08/01/2010.

蛤巷3-5號(實地門牌5號)及位於鄰近蛤巷之土地
Travessa do Búzio nºs 3 - 5 (no local nº 5) e terreno junto à Travessa do Búzio



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	36	m ²	地塊 Parcela B2	=	1	m ²
地塊 Parcela A2	=	7	m ²	地塊 Parcela C	=	18	m ²
地塊 Parcela B1	=	2	m ²				

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2 地塊 :
Parcelas A1+A2 :
東北 - C地塊及蛤巷(B1地塊);
NE - Parcela C e Travessa do Búzio(Parcela B1);
東南 - 蛤巷 3-3A號及 7-7A號(nº14441);
SE - Travessa do Búzio nºs3-3A e 7-7A(nº14441);
西南 - C地塊及蛤巷(B2地塊);
SW - Parcela C e Travessa do Búzio(Parcela B2);
西北 - C地塊;
NW - Parcela C;
 - B1 地塊 :
Parcela B1 :
東北 - 蛤巷;
NE - Travessa do Búzio;
西南 - A1地塊;
SW - Parcela A1;
西北 - C地塊及蛤巷;
NW - Parcela C e Travessa do Búzio;
 - B2 地塊 :
Parcela B2 :
東北 - A1地塊;
NE - Parcela A1;
西南 - 蛤巷;
SW - Travessa do Búzio;
西北 - C地塊及蛤巷;
NW - Parcela C e Travessa do Búzio;
 - C 地塊 :
Parcela C :
東北/西南 - A2地塊及蛤巷;
NE/SW - Parcela A2 e Travessa do Búzio;
東南 - A2, B1及 B2地塊;
SE - Parcelas A2, B1 e B2;
西北 - 蛤巷。
NW - Travessa do Búzio.
- 備註: - "A1+B1+B2"地塊相應為標示編號 10829。(PPF)
OBS: - As parcelas "A1+B1+B2" correspondem à totalidade da descrição nº10829.(PPF)
- "A2+C"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。
As parcelas "A2+C" são terreno que se presume omissa na C.R.P..
- "A2"地塊, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。
A parcela "A2" é a área que por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.
- "B1+B2"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "C"地塊, 為申請人應負責清理此範圍。
A parcela "C" é a área que o requerente deve responsabilizar-se pela remoção.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 5750/1999 於 16/08/2010
Anexo à Planta de

二零一一年六月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 13 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一一年六月十五日批示核准的審計署二零一一年度本身預算之第二次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 15 de Junho do mesmo ano:

二零一一年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	60,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		1,180,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	20,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00	
					總額 Total	1,180,000.00	1,180,000.00

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月八日的批示：

黎少鳳，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2011:

Lai Sio Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

二零一一年六月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯在保安協調辦公室的派駐，並由二零一一年五月二十四日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯由二零一一年五月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號52911，黃禮浩為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年五月二十一日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

一等關員編號	28911	—	黃理光
一等關員編號	37911	—	黃國平

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年五月三日開始計算。

摘錄自副關長於二零一一年六月十日所作的批示：

批准海關關員編號10101—鄭耀輝、15101—廖偉英及22101—何家榮，於二零一一年六月十一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零一一年六月十六日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2011:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 24 de Maio de 2011.

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, destes Serviços — destacado, pelo período de um ano, para exercer funções no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2011:

Wong Lai Hou, verificador de primeira alfandegário n.º 52 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 21 de Maio de 2011.

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado do artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador de primeira alfandegário n.º 28 911 — Wong Lei Kong

Verificador de primeira alfandegário n.º 37 911 — Wong Kuok Peng

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despachos da subdirectora-geral, de 10 de Junho de 2011:

Cheang Io Fai, Lio Wai Ieng, Ho Ka Weng — autorizadas as exonerações do quadro dos verificadores alfandegários n.ºs 10 101, 15 101 e 22 101, a partir de 11 de Junho de 2011, e ficaram desvinculados com estes Serviços a partir do mesmo dia.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Junho de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員戴小強、梁慧蓮及何潔冰之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一一年六月九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階技術工人陳耀彬之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一至第三的首席翻譯員余慧賢、鄭小寶及陳強，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員。

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機林偉泉之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年八月五日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 9 de Junho de 2011:

Tai Sio Keong, Leung Vai Lin e Ho Kit Peng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 30 de Maio de 2011:

Chan Io Pan, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e o n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do presidente, de 10 de Junho de 2011:

Iu Wai In, Cheang Siu Pou e Chan Keong, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 15 de Junho de 2011:

Lam Vai Chun, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e o n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2011.

聲 明

茲聲明本辦公室第一職階首席技術輔導員戴小強，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年六月二十七日起，終止其職務。

茲聲明初級法院第一職階法院初級書記員吳傑鴻，屬臨時委任，現應關係人的要求，自二零一一年七月一日起，終止其在該法院之職務。

二零一一年六月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tai Sio Keong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 27 de Junho de 2011.

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Kit Hong, escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, de nomeação provisória, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Julho de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室**聲 明**

茲聲明本辦公室第一職階二等高級技術員林桂桁，屬編制外合同，由於其合同屆滿，應其要求，自二零一一年六月二十二日起終止職務。

二零一一年六月十四日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Kuai Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 22 de Junho de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 14 de Junho de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區健和及李立全在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期六個月，分別自二零一一年五月一日及五月九日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃麗芬在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年七月六日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Ao Kin Wo e Lei Lap Chun — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 9 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2011:

Vong Lai Fan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

Filipe Nery Campos，第六職階技術工人，自二零一一年八月一日起生效；

黃少玲及郭茵，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年七月四日及七月二十八日起生效。

摘錄自二零一一年六月十日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門城市大學基金會”行政公益法人的資格。

二零一一年六月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一一年四月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，本局第一職階重型車輛司機鍾利威的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點180，自二零一一年四月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第二職階特級技術輔導員Carlos Choi在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員的職務的期限，自二零一一年六月一日起，為期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第三職階顧問高級技術員胡潔如在本局擔任少年感化院院長的定期委任，自二零一一年六月二十九日起續期兩年。

按本局副局長於二零一一年四月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階重型車輛司機何愛勤的散位合同續期一年，自二零一一年六月九日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Filipe Nery Campos, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Maria Josefina Wong e Kuok Ian, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 28 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2011:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação da Universidade da Cidade de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 19 de Abril de 2011:

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2011.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2011:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do Instituto de Habitação — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Wu Kit I, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços, — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como directora do Instituto de Menores destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Ho Oi Kan, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，袁詠恩在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，麥國楷在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年四月二十七日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員鄧麗冰的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員吳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階勤雜人員梁美玲及袁興寶的散位合同續期一年，自二零一一年六月九日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局人員編制第二職階主任翻譯員錢歌放在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零一一年六月二日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術員林宇君的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一一年五月十二日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員楊秀美的編制外合同續期一年，自二零一一年七月十一日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階輕型車輛司機梁炳濤的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

Yuen Wing Yan, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2011.

Mak Kuok Kai, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Tang Lai Peng, técnica superior assessora, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2011.

Ng Ka I, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 5 de Maio de 2011:

Leong Mei Leng e Un Heng Pou, auxiliares, 1.^o escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2011:

Qian Gefang, intérprete-tradutora chefe, 2.^o escalão, da DSF — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2011.

Lam U Kuan, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 3, e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 12 de Maio de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 17 de Maio de 2011:

Jeong Sao Mei, técnica principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Leung Peng Tou, motorista de ligeiros, 2.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2011.

按本局副局長於二零一一年五月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，林松傑在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年五月十八日起生效。

按本局代局長於二零一一年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員林潔茹的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一一年五月十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年六月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Julia da Conceição Silva在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年七月十日起生效。

二零一一年六月十六日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 19 de Maio de 2011:

Lam Chung Kit, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 26 de Maio de 2011:

Lam Kit U, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Junho de 2011:

Julia da Conceição Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級及日期如下：

陳廣浩、鄭碧欣、趙康朗、何曼雲、尤嘉敏、官國敏、黎施儀、林麗賢、李嘉雯、李錦永、李月英、梁彥雯、梁宏添、梁穎雯、盧嘉明、勞文浩、吳子豪、吳志偉、伍雪儀、譚永慧及王丹尼，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年六月二十八日起生效；

吳峻衡及歐陽凱怡，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效；

范伊娜，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009:

Chan Kuong Hou, Cheang Pek Ian, Chio Hong Long, Ho Man Wan, Iao Ka Man, Kun Kuok Man, Lai Si I, Lam Lai In, Lei Carmen Leonor, Lei Kam Weng, Lei Ut Ieng, Leong In Man, Leong Wang Tim, Leong Weng Man, Lou Ka Meng, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Hou, Ng Chi Wai, Ng Sut I, Tam Weng Wai e Wong Tan Nei, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 28 de Junho de 2011;

Ng Chon Hang e Ao Ieong Hoi I, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Fan I Na, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 2 de Julho de 2011;

程慧嫻，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年六月二十八日起生效；

麥倩盈，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，趙崇亮與本局簽訂的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一一年七月二日起生效。

按照副局長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，朱永強在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，陳婉麗及吳雲嶺與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年七月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，本局第四職階勤雜人員向錦榮的散位合同第三條款修改為第五職階勤雜人員，薪俸點150點，自二零一一年七月三日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，本局第一職階勤雜人員陳若馨、招何秀華、鄧惠英及袁雪芳的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按照副局長於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，劉可怡在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十八日起生效。

Cheng Wai Han, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2011;

Mak Sin Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 9 de Maio de 2011:

Chio Song Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Maio de 2011:

Chu Weng Keong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Heong Kam Weng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 13 de Maio de 2011:

Chan Ieok Heng, Chiu Ho Sao Wa, Tang Wai Ieng e Un Sut Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Maio de 2011:

Lau Ho I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2011.

二零一一年六月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照本人於二零一一年六月九日之批示：

本局第一職階一等技術員吳文桂，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年六月十七日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第四職階勤雜人員陳惠娟，由二零一一年六月十三日起生效；

第三職階技術工人羅百富、第五職階勤雜人員石小玲及第二職階勤雜人員鄧應強，由二零一一年六月十五日起生效；

第三職階技術工人謝金林，由二零一一年六月二十四日起生效。

二零一一年六月十六日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零一一年五月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第一職階首席行政技術助理員羅桂梅，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸265點，自二零一一年七月二十一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

IMPRESA OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2011:

Ng Man Kuai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2011.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer as mesmas funções:

Chan Wai Kun, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2011;

Lo Pak Fu, como operário qualificado, 3.º escalão, Seak Sio Leng e Tang Ieng Keong, auxiliares, 5.º e 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2011;

Che Kam Lam, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2011.

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Maio de 2011:

Lo, Kuai Mui, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, do GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Leong, Sou Chai, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para

第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第二職階重型車輛司機梁蘇仔，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸190點，自二零一一年五月二十八日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

陳顯榮——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年七月二十六日起生效；

鄧福賢——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年七月十五日起生效；

李長賢及黃成葉——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一一年七月二十二日起生效。

道路渠務部：

麥恆深及王鏡輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一一年七月十八日起生效；

李德志——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月四日起生效；

歐陽秋、歐偉標、陳有根、陳金勝、周銘增、周渭佳、張耳、何伙、鄺達強、劉華泉、李長有、李泉、李儀作、麥漢明、吳清祥、吳錦權及鄧志和——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一一年七月四日起生效；

黃潮根——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

高貴梳——道路渠務部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月十七日起生效。

建築及設備部：

陳瑞權——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年六月三十日起生效；

吳伯堅——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年五月十三日起生效。

a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, a partir de 28 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Chan, Hin Veng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Julho de 2011;

Tang, Fok In, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Julho de 2011;

Lei, Cheong In e Wong, Seng Ip, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 22 de Julho de 2011.

Nos SSMU:

Mak, Hang Sam e Wong, Keang Fai, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, ambos a partir de 18 de Julho de 2011;

Lei, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Julho de 2011;

Ao Ieong, Chao, Ao, Wai Pio, Chan, Iao Kan, Chan, Kam Seng, Chao, Meng Chang, Chao, Wai Kai, Cheong, I, Ho, Fo, Kuong, Tat Keong, Lao, Wa Chun, Lei, Cheong Iao, Lei, Chun, Lei, I Chok, Mak, Hon Meng, Ng, Cheng Cheong, Ng, Kam Kun e Tang, Chi Wo, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 4 de Julho de 2011;

Wong, Chio Kan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 23 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Kou, Kuai Sou, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SSMU, a partir de 17 de Maio de 2011.

Nos SCEU:

Chan, Soi Kun, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 30 de Junho de 2011;

Ng, Pak Kin, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Maio de 2011.

按本署管理委員會主席於二零一一年五月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李,子健——澳門藝術博物館第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月四日起生效。

李,潤成——行政輔助部第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一一年七月四日起生效。

財務資訊部：

伍,耀德及江,錦財——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別自二零一一年七月四日及七月十八日起生效；

李,濤適——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

黃日媚——管理委員會第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月七日起生效。

高,炳輝——澳門文化中心第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年二月二十六日起生效。

陳,楚滿——財務資訊部第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年五月二十二日起生效。

行政輔助部：

Do Espírito Santo, Adriano——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效；

李,坤旺——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機倫,耀龍，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月十日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Chi Kin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no MAM, a partir de 4 de Julho de 2011;

Lei, Ion Seng, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SAA, a partir de 4 de Julho de 2011.

Nos SFI:

Ng, Io Tak e Kong, Kam Choi, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 18 de Julho de 2011, respectivamente;

Lei, Tou Sek, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 13 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wong, Iat Mei, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CA, a partir de 7 de Maio de 2011;

Ko, Peng Fai, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, no CCM, a partir de 26 de Fevereiro de 2011;

Chan, Cho Mun, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 22 de Maio de 2011.

Nos SAA:

Do Espírito Santo, Adriano, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Junho de 2011;

Lei, Kuan Wong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 14 de Maio de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada na mesma data:

Lon, Io Long, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第四職階勤雜人員趙勝權，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸150點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

周泉——資訊處第二職階輕型車輛司機，薪俸160點，自二零一一年七月三日起生效。

園林綠化部：

蔡建偉——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月二十三日起生效；

Bernardo da Costa, José Luís——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一一年七月九日起生效；

梁社福、蘇錦耀及蔡容貴——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一一年七月二日、七月十三日及七月二十四日起生效；

梁偉祥——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年七月二十八日起生效；

鄭志棠、周養及黃清泉——第四職階勤雜人員，薪俸140點，皆自二零一一年七月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

蔣國鴻——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一一年六月六日起生效；

蕭煥添——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年六月一日起生效；

莫炳生及鄧保權——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，分別自二零一一年五月七日及六月二十六日起生效；

譚金慶——第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年六月二十六日起生效；

湯榮華及吳佛有——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一一年五月二十日起生效；

Chio, Seng Kun, auxiliar, 4.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Chun, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, na DI, a partir de 3 de Julho de 2011.

Nos SZVJ:

Choi, Kin Wai, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Julho de 2011;

Bernardo da Costa, José Luís, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 9 de Julho de 2011;

Leong, Se Fok, Sou, Kam Io e Choi, Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2, 13 e 24 de Julho de 2011, respectivamente;

Leong, Wai Cheong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 28 de Julho de 2011;

Chiang, Chi Tong, Chao, Ieong e Wong, Cheng Chun, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, todos a partir de 10 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Cheong, Kuok Hong, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 6 de Junho de 2011;

Sio, Wun Tim, para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Junho de 2011;

Mok, Peng Sang e Tang, Pou Kun, para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Maio e 26 de Junho de 2011, respectivamente;

Tam, Kam Heng, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 26 de Junho de 2011;

Tong, Veng Va e Ng, Fat Yau, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 20 de Maio de 2011;

楊,旋開及梁,瑞生——第五職階勤雜人員,薪俸150點,分別自二零一一年五月二日及五月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月九日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第二職階市政機構特級監督陳,偉就,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸280點,自二零一一年六月九日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人溫,潤雄,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一一年七月十二日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

衛生監督部:

歐,國光、何,錦根及鄧,成龍——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,首位自二零一一年七月二十五日起生效,其餘皆自二零一一年七月二十一日起生效;

吳,健雄——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月三日起生效;

溫,偉文——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年七月二十九日起生效;

李,梓枏、羅,金成、梁,財生、鮑,奇及梁,松柏——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年七月六日、七月十九日、七月二十一日、七月二十六日及八月一日起生效。

環境衛生及執照部:

文,建冲及林,偉駒——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一一年七月二十日及七月二十八日起生效;

許,貴樂——第一職階市政機構首席監督,薪俸170點,自二零一一年七月二十日起生效;

Ieong, Sun Hoi e Leung, Shui Sang, para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 e 29 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Chan, Wai Chao, fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, a partir de 9 de Junho de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Wan, Ion Hong, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Ao, Kuok Kuong, Ho, Kam Kan e Tang, Seng Long, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 25 para o primeiro e 21 de Julho de 2011 para os restantes;

Ng, Kin Hong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Julho de 2011;

Wan, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Julho de 2011;

Lei, Chi Nam, Lo, Kam Seng, Leong, Choi Sang, Pao, Kei e Leong, Chong Pak, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6, 19, 21 e 26 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Nos SAL:

Man, Kin Chong e Lam, Wai Koi, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 20 e 28 de Julho de 2011, respectivamente;

Hoi, Kuai Lok, como fiscal principal das Câmaras Municipais, 1.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Julho de 2011;

鄭,偉強、許,國鍊及陳,國團——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年七月八日、七月十三日及八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

陳,長盛及林,細苟——環境衛生及執照部第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一一年五月二十日起生效。

衛生監督部:

鄧,有榮——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年五月三日起生效;

梁,妙平——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年五月二十二日起生效;

蕭,廣生——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一一年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月十一日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部第六職階勤雜人員姚,孟詩及黃,少美,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,皆自二零一一年七月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第四職階勤雜人員姚,惠芳,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸150點,自二零一一年三月二日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第五職階繕錄兼打字員Mendes Rodrigues, Manuel António,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零一一年六月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月二十六日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,市民事務辦公室下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Cheang, Wai Keong, Hui, Kuok Lin e Chan, Kuok Tun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 e 13 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Cheong Seng e Lam, Sai Kao, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, nos SAL, ambos a partir de 20 de Maio de 2011.

Nos SIS:

Tang, Iao Veng, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Maio de 2011;

Leong, Mio Peng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Maio de 2011;

Sio, Kuong Sang, para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Io, Mang Si e Dos Reis Wong, Sio Mei, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 23 de Julho de 2011.

Io, Wai Fong, auxiliar, 4.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Março de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Mendes Rodrigues, Manuel António, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

莫,添——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月七日起生效;

趙,健洲及蔡,宇超——第七職階技術工人,薪俸240點,皆自二零一一年七月四日起生效;

黃,百舜——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年八月一日起生效;

關,海池——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年七月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十六日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機周,炳智,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一一年七月七日起生效。

二零一一年六月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Moc, Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Julho de 2011;

Chio, Kin Chao e Choi, U Chio, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 4 de Julho de 2011;

Wong, Pak Son, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Kuan, Hoi Chi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Chou, Ping Ge, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, do GQC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Junho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十日發出的批示:

(一) 海關第四職階副關務督察吳大衛, 退休及撫卹制度會員編號31968, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零一一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出, 並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2011:

1. Ung Tai Vai, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31968 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一一年六月十五日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局退休熟練助理員梁國榮之遺孀及女兒鄭樹寬及梁慧瑩，退休及撫卹制度會員編號27707，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年四月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階勤雜人員趙春貴，退休及撫卹制度會員編號28959，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十三日發出的批示：

澳門保安部隊事務局廳長李偉文，供款人編號3015415，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三) 項之規定，自二零一一年五月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款(一) 項及第二款，以及第二十九條第二款(一) 項、(二) 項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局行政技術助理員霍嘉碧，供款人編號6110116，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2011:

1. Cheng Shu Foon e Leong Wai Ieng, viúva e filha de Leong Kok Veng, que foi auxiliar qualificado, aposentado da Direcção de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27707 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Abril de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 75 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10 do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiu Chon Kuai, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28959 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 135 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Junho de 2011:

Lei Wai Man, chefe de departamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 3015415, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 29.º, n.ºs 2, alíneas 1) e 2), e 3, do mesmo diploma.

Fok Ka Pek, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6110116, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員梁家明，供款人編號6129631，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

移轉價值

按照二零一一年六月九日行政管理委員會主席的批示及經二零一一年六月十日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
193984	黃文輝	文化局

按照二零一一年四月二十日行政管理委員會主席的批示：

應蘇詠兒的請求，其在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年六月十三日起予以解除。

按照二零一一年六月八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用洪佳燕為本會第一職階二等技術輔導員，自二零一一年七月一日起，為期一年。

二零一一年六月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

經濟局

批示摘錄

按照行政長官於二零一一年四月二十一日之批示：

戴建業碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長之定期委任獲續期兩年，自二零一一年七月一日起生效。

Leong Ka Meng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6129631, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Valor a transferir

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Junho de 2011, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 10 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
193984	Wong Man Fai	IC

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 20 de Abril de 2011:

Sou Wing Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, a partir de 13 de Junho de 2011.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 8 de Junho de 2011:

Hong Kai In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Fundo de Pensões, aos 17 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Abril de 2011:

Mestre Tai Kin Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自簽署人於二零一一年五月十六日之批示：

江明欣學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一一年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年六月八日之批示：

本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陳穎芝——應其要求解除有關合同，自其於勞工事務局擔任職務之日起生效。

二零一一年六月十五日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2011:

Licenciada Kong Ming Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2011:

Chan Weng Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2011.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃芷琪在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年六月七日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年五月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸添祥在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一一年五月二十三日之批示：

應廖詩祺的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月九日起予以解除。

按照副局長於二零一一年五月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，蔡貴榮在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2011:

Wong Chi Kei — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 20 de Maio de 2011:

Lok Tim Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da directora destes Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Lio Si Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 24 de Maio de 2011:

José Luís Gonzaga Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 220 do vencimento da referida categoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º, conjugado com o artigo 268.º do ETAPM, vigente, aprovado

六職階技術工人職務的散位合同自二零一一年七月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸220點之50%。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，邵凌峰在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年五月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉梅在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，丘福源在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年五月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇配芝在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一一年七月二十九日起獲續期一年。

按照副局長於二零一一年五月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃健雄在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一一年六月十六日起續期一年。

按照本局副局長於二零一一年五月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦堯在本局擔任第二職階二等督察職務的編制外合同自二零一一年七月七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭德康在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一一年七月四日起獲續期一年。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Siu Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 25 de Maio de 2011:

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Iao Fok Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 27 de Maio de 2011:

Rosa Sou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Maio de 2011:

Vong Kin Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Leong Kam Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Cheang Tak Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，龔澳華在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零一一年六月八日起續期一年。

按照副局長於二零一一年六月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，畢燕琼在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的散位合同自二零一一年六月二十七日起續期一年。

Kong Ou Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 1 de Junho de 2011:

Pat In Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2011.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
05	01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“07/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011”
	3-01-0	02-02-07-00	04	食堂用品	Utensílios para cantinas	30,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	200,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros		100,000.00	
	3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		550,000.00	
	3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		450,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,800,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00	05	教學	Formação académica	180,000.00		
	9-02-0	04-01-01-03	29	澳門大學	Universidade de Macau	300,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	26,000.00		
	3-01-0	07-12-00-00		其他投資(新帳目)	Outros investimentos (nova rubrica)	400,000.00		
05	03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	500,000.00		
	3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		200,000.00	
	3-02-1	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		250,000.00	
	3-02-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	16,000.00		
	3-02-1	02-03-08-00	05	教學	Formação académica	550,000.00		
	3-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	150,320.00		
	3-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		500,000.00	
						2,352,320.00	3,850,000.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章 Cap. 組	Orgân. Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
05	04			教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	2,352,320.00	3,850,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	其他	Outros	48,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		150,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	652,340.00		
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	277,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Condominio e segurança		650,660.00	
		3-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	32,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03	其他原因之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		170,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	61,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	其他	Outros	140,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	其他	Outros		200,000.00	
		9-02-0	04-01-02-03	體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo	1,170,000.00		
		3-02-2	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	43,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	905,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
總 額						5,680,660.00	5,680,660.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
05	01		3-01-0	01-01-01-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	5,886,100.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
			3-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	7,396,700.00		
			3-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	293,300.00		
			3-01-0	01-01-09-00	工資	Salários	529,300.00		
			3-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	263,200.00		
			3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
05	03		3-02-1	01-01-01-01	教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS	19,535,200.00		
			3-02-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	51,760,200.00		
			3-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações	12,995,900.00		
			3-02-1	01-01-09-00	工資	Salários	3,380,200.00		
			3-02-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,690,100.00		
			3-02-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
05	04		3-01-0	01-01-02-01	教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	1,501,600.00		
			3-01-0	01-01-09-00	報酬	Remunerações	60,200.00		
			3-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,100.00		
			3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
轉下頁 A transportar...							105,322,100.00	0.00	

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.	帳目					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	承上頁 Transporte....	105,322,100.00		
					DESPESAS COMUNIS Dotação provisional		105,322,100.00	
					總額 Total	105,322,100.00	105,322,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.	帳目					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-01-01-00 02-02-07-00 05-02-05-00	一般事務 - 行政長官辦公室 建設及大型裝修 紀念品及獎品 雜項	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Construções e grandes reparações Lembranças e ofertas Diversos	1,000,000.00 100,000.00	1,100,000.00	“03/06/2011 之局長批示 “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 03/06/2011”
					總額 Total	1,100,000.00	1,100,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09，項目為“經常轉移——公警部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Económico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	35,000.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	7,500.00		
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,500.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		80,000.00	
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	4,000.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	9,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	22,000.00		
		總額	80,000.00	80,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	Func. 職能	Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	09	1-01-1	01-01-01-02	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	65,000.00		“01/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/06/2011”
		1-01-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	15,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	45,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	報酬	Remunerações	65,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	其他	Outras	50,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	11,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	165,000.00		
		1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	35,000.00		
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	20,000.00		
		1-01-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	600,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	06 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	15,000.00		
		1-01-1	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condominio e segurança	400,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação	320,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	336,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	01 研討會及會議	Seminários e congressos	1,071,000.00	1,071,000.00	
總額								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	Func. 職能	Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	09	1-01-1	04-01-05-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	2,500,000.00		“31/05/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/05/2011”
		9-03-0	04-02-00-00	62 文化產業委員會 01 財團法人	Conselho para as Indústrias Culturais Fundações	2,500,000.00	2,500,000.00	
總額								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	23	8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-02-01 01-01-02-02 01-01-03-01 01-01-05-01 01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-03-00 01-02-06-00 01-03-03-00 01-05-01-00 02-03-09-00		一般事務 - 金融情報辦公室 報酬 年資獎金 報酬 工資 聖誕津貼 假期津貼 額外工作 房屋津貼 服裝及個人用品 - 實物 家庭津貼 其他	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA Remunerações Prémio de antiguidade Remunerações Salários Subsídio de Natal Subsídio de férias Trabalho extraordinário Subsídio de residência Vestuário e artigos pessoais - espécie Subsídio de família Outros	173,500.00 6,000.00 34,800.00 223,100.00 43,700.00 43,400.00 5,300.00 249,000.00 20,000.00 93,600.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		20,000.00 872,400.00	
總 額						Total	892,400.00	892,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgán. 組Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項Alin.				
03	01	1-01-3	01-01-07-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA -			“10/06/2011之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
		1-01-3	01-06-03-02	其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			
		1-01-3	02-03-02-02	日津貼	Outras	500,000.00	500,000.00	
		1-01-3	02-03-02-02	衛生及清潔	Ajudas de custo diárias			
		1-01-3	02-03-02-02	管理費及保安	Higiene e limpeza	660,000.00	660,000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Condomínio e segurança			
		1-01-3	02-03-08-00	其他	Outros encargos de transportes e comunicações	820,000.00	300,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	研討會及會議	Outros		920,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Seminários e congressos	300,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Trabalhos pontuais não especializados	100,000.00		
					Actividades culturais, desportivas e recreativas			
					Total	2,380,000.00	2,380,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
08	00	8-06-2	01-01-01-02	電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			<p>“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”</p>
		8-06-2	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	55,000.00		
		8-06-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	700,000.00		
		8-06-2	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00		
		8-06-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações	45,000.00		
		8-06-2	01-01-06-00	運籌薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00		
		8-06-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	7,200.00		
		8-06-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	150,000.00		
		8-06-2	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	130,000.00		
		8-06-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	483,000.00		
		8-06-2	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	230,000.00		
		8-06-2	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	3,500,000.00		
		8-06-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	420,000.00		
		8-06-2	05-04-00-00	隱然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		6,900,200.00	
		8-06-2	07-09-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	30,000.00		
		8-06-2	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,000,000.00		
總 額						Total	6,900,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			<p>“07/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011”</p>
		9-03-0	05-04-00-00	家庭及個人 備用撥款	Familias e indivíduos Dotação provisional	580,000.00		
總 額						Total	580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	06 90	共用開支 紀念品及獎品 備用撥款	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas Dotação provisional	90,706.23	90,706.23	“02/06/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/06/2011”
總 額							90,706.23	90,706.23	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	08 90	共用開支 燃料安全委員會 備用撥款	DESPESAS COMUNS Comissão de Segurança dos Combustíveis Dotação provisional	536,300.00	536,300.00	“31/05/2011 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/05/2011”
總 額							536,300.00	536,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		5,406,400.00	“02/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/06/2011”
19	00	8-01-0	01-01-01-01	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA	1,850,000.00		
		8-01-0	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,266,800.00		
		8-01-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		100,000.00	
		8-01-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações			
		8-01-0	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	160,600.00		
		8-01-0	01-01-04-01	工資	Salários	4,000.00		
		8-01-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	12,300.00		
		8-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	100,000.00		
		8-01-0	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	5,500.00		
		8-01-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	332,100.00		
		8-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	55,100.00		
		8-01-0	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos		20,000.00	
		8-01-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	1,570,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
		8-01-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		30,000.00	
總 額						5,556,400.00	5,556,400.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.					
21	00	2-01-0 2-01-0	01-01-01-01 01-01-10-00	澳門特別行政區海關 薪俸或服務費 假期津貼	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Vencimentos ou honorários Subsidio de férias	2,370,000.00	2,370,000.00	"03/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2011"
總 額					Total	2,370,000.00	2,370,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código	項 Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		11,268,500.00	"09/06/2011之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011"	
38	00	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	01-01-01-01 01-01-01-02 01-01-02-02 01-01-05-01 01-01-05-02 01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-06-00 01-05-01-00	文化局 薪俸或服務費 年資獎金 年資獎金 工資 年資獎金 聖誕津貼 假期津貼 房屋津貼 家庭津貼	INSTITUTO CULTURAL Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Salários Prémio de antiguidade Subsidio de Natal Subsidio de férias Subsidio de residência Subsidio de família	1,550,000.00 1,030,000.00 45,000.00 993,200.00 12,300.00 1,550,000.00 800,000.00 3,610,000.00 1,678,000.00			
總 額					Total	11,268,500.00	11,268,500.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
23	00			旅遊局 薪俸或服務費 年資獎金 年資獎金 工資 年資獎金 工資 假期津貼 房屋津貼 家庭津貼 99 其他 03 管理費及保安 01 不動產 02 技術及專業培訓 02 非技術性臨時工作 04 其他福利基金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Salários Prémio de antiguidade Salários Subsídio de férias Subsídio de residência Subsídio de família Outros Condomínio e segurança Bens imóveis Formação técnica ou especializada Trabalhos pontuais não especializados Outros fundos de previdência	820,000.00 85,000.00 6,000.00 12,500.00 1,223,500.00 650,000.00 2,000,000.00 750,000.00 50,000.00 70,000.00 40,000.00 100,000.00 30,000.00	1,800,000.00	“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
總 額					Total	3,963,500.00	3,963,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
24	00			新聞局 03 管理費及保安 99 其他	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Condomínio e segurança Outros	700,000.00	700,000.00	“03/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2011”
總 額					Total	700,000.00	700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.						
28	01	2-01-0	02-02-03-00		澳門保安部隊事務局 - 局長室 彈藥、爆炸品及花炮 偶然及未列明之開支	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Munições, explosivos e artificios Despesas eventuais e não especificadas	2,000,000.00	2,000,000.00	"15/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/06/2011"	
		2-01-0	05-04-00-00	98			2,000,000.00	2,000,000.00		
總 額						Total		2,000,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código 項Alin.						
37	00	7-02-0	02-03-04-00		體育發展局 不動產 其他	INSTITUTO DO DESPORTO Bens imóveis Outros	500,000.00	500,000.00	"07/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011"	
		7-02-0	02-03-08-00	99			500,000.00	500,000.00		
總 額						Total		500,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
			07-02-00-00	房屋	Habitacões	143,525.00		
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios		10,207,056.30	
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	12,890,763.50		
			07-05-00-00	港口	Portos		295,480.00	
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	9,077,573.20		
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		30,376,886.00	
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	18,954,955.80		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	338,780.00		
			10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		526,175.20	
總 額						41,405,597.50	41,405,597.50	

二零一一年六月十六日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

根據簽署人於二零一一年五月二十五日作出的批示：

應Filipe Correia Gageiro之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一一年六月十三日起予以解除。

二零一一年六月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2011:

Filipe Correia Gageiro — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 13 de Junho de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Junho de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年六月十五日起，與袁翠珊簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

二零一一年六月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011:

Un Choi San — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一一年五月三十一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	139911	曾廉威	1

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2011:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 31 de Maio de 2011.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	139 911	Chang Lim Vai	1

按照局長於二零一一年六月三日之批示：

下列所指之治安警察局人員，於二零一一年六月八日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據第152/2009號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本人決定由二零一一年六月九日起，將下列人員，在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

警員	100090	張善汶
"	101091	黃家豪
"	102091	吳威文
"	103090	余潔盈
"	104090	馮倩盈
"	105091	甘嘉傑
"	106090	歐陽錦貞
"	107091	黃錦雄
"	108091	廖大衛
"	109090	高嘉慧
"	110091	張禮傑
"	111091	尹嘉偉
"	112090	鄭潔心
"	113091	郭景發
"	114091	林榮彬
"	115091	劉偉傑
"	116090	吳凡
"	117091	李錦濠
"	118090	吳志樺
"	119091	施秋棋
"	120091	何志威
"	121091	區漢誠
"	122091	林英豪
"	123090	柯翠雲
"	124091	歐陽賢達
"	125091	黃建平
"	126090	梁少燕
"	127091	尹俊傑
"	128091	李肇發
"	129091	李文俊
"	130090	楊寶儀
"	131091	張家興
"	132091	李宏毅

Por despacho do comandante, de 3 de Junho de 2011:

O pessoal abaixo indicado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, completando em 8 de Junho de 2011, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória;

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 152/2009, que o seguinte pessoal seja nomeado definitivamente no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2011:

Guarda	100 090	Cheong Sin Man
»	101 091	Wong Ka Hou
»	102 091	Ng Wai Man
»	103 090	Yu Kit Ieng
»	104 090	Fung Sin Ieng
»	105 091	Kam Ka Kit
»	106 090	Ao Ieong Kam Cheng
»	107 091	Wong Kam Hong
»	108 091	Lio Tai Vai
»	109 090	Kou Ka Wai
»	110 091	Cheong Lai Kit
»	111 091	Wan Ka Wai
»	112 090	Kuong Kit Sam
»	113 091	Kwok King Fat
»	114 091	Lam Weng Pan
»	115 091	Lau Wai Kit
»	116 090	Ng Fan
»	117 091	Lei Kam Hou
»	118 090	Ng Chi Wa
»	119 091	Si Chao Kei
»	120 091	Ho Chi Wai
»	121 091	Ao Hon Seng
»	122 091	Lam Ieng Hou
»	123 090	O Choi Wan
»	124 091	Ao Ieong In Tat
»	125 091	Wong Kin Peng
»	126 090	Leong Sio In
»	127 091	Van Chon Kit
»	128 091	Lei Sio Fat
»	129 091	Lei Man Chon
»	130 090	Young Pou I
»	131 091	Cheung Ka Heng
»	132 091	Lei Wang Ngai

警員	133091	施奕郎	Guarda	133 091	Si Iek Long
"	134091	梁志鴻	»	134 091	Leong Chi Hong
"	135091	彭志華	»	135 091	Pang Chi Wa
"	136091	梁嘉偉	»	136 091	Leong Ka Wai
"	137091	李健康	»	137 091	Lee Kin Hong
"	138091	許誠邦	»	138 091	Hoi Seng Pong
"	139091	方家豪	»	139 091	Fong Ka Hou
"	140091	黃智康	»	140 091	Wong Chi Hong
"	141091	譚嘉龍	»	141 091	Tam Ka Long
"	142091	李健聰	»	142 091	Lei Kin Chong
"	143091	陳志洪	»	143 091	Chan Chi Hong
"	144090	林金蓮	»	144 090	Lam Kam Lin
"	145090	李玉蓮	»	145 090	Lei Iok Lin
"	146091	林家輝	»	146 091	Lam Ka Fai
"	147091	梁嘉銳	»	147 091	Leong Ka Ioi
"	148091	庄加倫	»	148 091	Chong Ka Lon
"	149091	陳錦成	»	149 091	Chan Kam Seng
"	150091	黎志立	»	150 091	Lai Chi Lap
"	151091	魏志輝	»	151 091	Ngai Chi Fai
"	152091	李耀東	»	152 091	Lei Io Tong
"	153091	許永康	»	153 091	Hoi Weng Hong
"	154091	梁展騰	»	154 091	Leong Chin Tang
"	155091	鄭瀚林	»	155 091	Cheang Hon Lam
"	156093	鄭毓皓	»	156 093	Cheang Iok Hou
"	157091	鍾堅亮	»	157 091	Chong Kin Leong
"	158091	劉毅凱	»	158 091	Lao Ngai Hoi
"	159091	蔡志鈞	»	159 091	Choi Chi Ao
"	160091	廖偉文	»	160 091	Lio Wai Man
"	161091	鄭海威	»	161 091	Cheang Hoi Wai
"	162093	梁穎欣	»	162 093	Leong Weng Ian
"	163091	黃志順	»	163 091	Wong Chi Son
"	164090	楊小燕	»	164 090	Ieong Sio In
"	165090	陳小燕	»	165 090	Chan Sio In
"	166091	蔡耀宗	»	166 091	Choi Io Chong
"	167091	潘爐村	»	167 091	Pun Lou Chun
"	168091	黃偉峰	»	168 091	Wong Wai Fong
"	169090	雷麗芝	»	169 090	Loi Lai Chi
"	170090	賴敏儀	»	170 090	Lai Man I
"	171091	梁家圖	»	171 091	Leung Ka To
"	172090	曹笑紅	»	172 090	Chou Sio Hong
"	173090	潘悅倩	»	173 090	Pun Ut Sin
"	174090	麥麗詩	»	174 090	Mak Lai Si
"	175091	陳永順	»	175 091	Chan Weng Son

警員	176090	何敏儀	Guarda	176 090	Ho Man I
"	177091	陸浩新	»	177 091	Lok Hou San
"	178091	趙志強	»	178 091	Chio Chi Keong
"	179090	羅綺詩	»	179 090	Lo I Si
"	180090	陸杰玲	»	180 090	Lok Kit Leng
"	181091	黃劍銘	»	181 091	Wong Kim Meng
"	182091	Vong Michael	»	182 091	Vong Michael
"	183091	黃民俊	»	183 091	Wong Man Chon
"	184091	何子安	»	184 091	Ho Chi On
"	185091	吳楚斌	»	185 091	Ng Cho Pan
"	186091	張廣成	»	186 091	Cheong Kuong Seng
"	187091	何偉棠	»	187 091	Ho Wai Tong
"	188091	李嘉寧	»	188 091	Lei Ka Leng
"	189091	戚惠民	»	189 091	Chek Wai Man
"	190090	容婷婷	»	190 090	Iong Teng Teng
"	191091	江啓杰	»	191 091	Kong Kai Kit
"	192091	陳少林	»	192 091	Chan Sio Lam
"	193091	湯偉健	»	193 091	Tong Wai Kin
"	194091	容偉健	»	194 091	Iong Wai Kin
"	195090	何煥燕	»	195 090	Ho Wun In
"	196090	黃秀敏	»	196 090	Wong Sao Man
"	197090	許明珠	»	197 090	Hoi Meng Chu
"	198091	龍俊謙	»	198 091	Long Chon Him
"	199090	彭芷珊	»	199 090	Pang Tsz Shan
"	200090	沈力怡	»	200 090	Sam Lek I
"	201091	李永康	»	201 091	Lei Weng Hong
"	202090	黎嘉鳳	»	202 090	Lai Ka Fong
"	203091	張安圓	»	203 091	Cheong On Un
"	204090	溫嘉敏	»	204 090	Wan Ka Man
"	205091	黎有傑	»	205 091	Lai Yau Kit
"	206091	許嘉豪	»	206 091	Hoi Ka Hou
"	207091	呂嘉嘉	»	207 091	Loi Ka Ka
"	208090	潘嘉燕	»	208 090	Pun Ka In
"	209091	傅朗輝	»	209 091	Fu Long Fai
"	210091	黃志能	»	210 091	Wong Chi Nang
"	211091	范嘉俊	»	211 091	Fan Ka Chon
"	212091	蔡泳漢	»	212 091	Choi Weng Hon
"	213091	李錦鴻	»	213 091	Lei Kam Hong
"	214090	曾婉婷	»	214 090	Chang Un Teng
"	215091	陳建豪	»	215 091	Chan Kin Hou
"	216091	黃德志	»	216 091	Wong Tak Chi
"	217091	彭子浩	»	217 091	Pang Chi Hou
"	218090	王敏儀	»	218 090	Wong Man I

警員	219091	楊文龍	Guarda	219 091	Ieong Man Long
"	220091	陳志偉	»	220 091	Chan Chi Wai
"	221091	梁智康	»	221 091	Leong Chi Hong
"	222093	黃日勁	»	222 093	Vong Iat Keng
"	223091	楊俊恆	»	223 091	Ieong Chon Hang
"	224091	容有昇	»	224 091	Yung Iao Seng
"	225091	林少雄	»	225 091	Lam Sio Hong
"	226091	陳偉亮	»	226 091	Chan Wai Leong
"	227091	周梓明	»	227 091	Chao Chi Meng
"	228091	何永輝	»	228 091	Ho Veng Fai
"	229091	黃偉俊	»	229 091	Wong Wai Chon
"	230091	朱嘉豪	»	230 091	Chu Ka Hou
"	231091	譚智偉	»	231 091	Tam Chi Wai
"	232091	官琪峰	»	232 091	Kun Kei Fong
"	233091	古偉立	»	233 091	Ku Wai Lap
"	234091	陳健恆	»	234 091	Chan Kin Hang
"	235091	麥永成	»	235 091	Mak Weng Seng
"	236091	廖俊杰	»	236 091	Lio Chon Kit
"	237091	鄧偉傑	»	237 091	Tang Wai Kit
"	238091	陸建威	»	238 091	Lok Kin Wai
"	239091	陳永鴻	»	239 091	Chan Weng Hong
"	240091	許兆祥	»	240 091	Hoi Sio Cheong
"	241091	黃嘉俊	»	241 091	Wong Ka Chon
"	242091	梁志豪	»	242 091	Leong Chi Hou
"	243091	陸延科	»	243 091	Lok In Fo
"	244091	李志浩	»	244 091	Lei Chi Hou
"	245090	梁志芬	»	245 090	Leong Chi Fan
"	246091	李豪飛	»	246 091	Lei Hou Fei
"	247091	李東	»	247 091	Lei Tong
"	248091	林國良	»	248 091	Lam Kuok Leong
"	249091	周德勝	»	249 091	Chao Tak Seng
"	250091	鄧凱鋒	»	250 091	Tang Hoi Fong
"	251091	江嘉豪	»	251 091	Kong Ka Hou
"	252091	何泰倫	»	252 091	Ho Tai Lon
"	253091	張健祺	»	253 091	Cheong Kin Kei
"	254090	彭楚雲	»	254 090	Pang Cho Wan
"	255091	岳耀斌	»	255 091	Ngok Io Pan
"	256091	梁家駿	»	256 091	Leong Ka Chon
"	257090	李玉華	»	257 090	Lei Iok Wa
"	258091	黃炳輝	»	258 091	Wong Peng Fai
"	259091	吳梓埠	»	259 091	Ng Chi Fao
"	260091	馬炳君	»	260 091	Ma Peng Kuan
"	261091	楊長澎	»	261 091	Ieong Cheong Pang

警員	262091	陸國雄	Guarda	262 091	Lok Kuok Hong
"	263091	陳耀宗	»	263 091	Chan Io Chong
"	264091	羅啓濠	»	264 091	Lo Kai Hou
"	265091	趙健衡	»	265 091	Chiu Kin Hang
"	266091	高華遠	»	266 091	Kou Wa Un
"	267091	黎志恆	»	267 091	Lai Chi Hang
"	268091	譚志輝	»	268 091	Tam Chi Fai
"	269091	鄭佑鉞	»	269 091	Kuong Iao Seng
"	270091	鄭家樂	»	270 091	Kuong Ka Lok
"	271091	蘇衛文	»	271 091	Sou Wai Man
"	272091	梁健邦	»	272 091	Leong Kin Pong
"	273091	吳漢龍	»	273 091	Ng Hon Long
"	274091	何奕平	»	274 091	Ho Iek Peng
"	275091	林振鳴	»	275 091	Lam Chan Meng
"	276091	曾達成	»	276 091	Tsang Tat Seng
"	277090	彭燕妮	»	277 090	Pang In Nei
"	278091	張耀	»	278 091	Cheong Io
"	279091	鮑成龍	»	279 091	Pao Seng Long

摘錄自保安司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條及第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，治安警察局下列人員以特別委任方式，於二零一一年六月十三日至二零一一年十一月十八日期間，前往司法警察局修讀第十五屆實習刑事偵查員培訓課程，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定，轉為處於“附於編制”之狀況。

警員	106051	曾家豪
"	126051	陳振宗
"	143051	黃福來
"	150051	傅恆熙
"	202061	鄭冬曲
"	121071	陳元泰
"	147071	劉偉
"	154081	梁建行
"	163081	陳孝倫
"	197081	林卓雄
"	198080	雷少蘭
"	242081	沈強
"	292080	莫淑欣
"	373081	陳志輝
"	377081	鄭穎昌
"	149091	陳錦成

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2011:

O pessoal abaixo mencionado deste CPSP — marcha para a Polícia Judiciária, de acordo aliás com vontade por si manifestada, no período de 13 de Junho a 18 de Novembro de 2011, a fim de frequentar o 15.º Curso de Formação de Investigador Criminal Estagiário, em regime de comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, e passa à situação de «adido ao quadro» nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto.

Guarda	106 051	Chang Antonio
«	126 051	Chan Chan Chong
«	143 051	Wong Fok Loi
«	150 051	Fu Hang Hei Miguel
«	202 061	Cheang Tong Kok
«	121 071	Chan Un Tai
«	147 071	Lao Wai
«	154 081	Leong Kin Hang
«	163 081	Chan Hao Lon
«	197 081	Lam Cheok Hong
«	198 080	Loi Sio Lan
«	242 081	Sam Keong
«	292 080	Mok Sok Ian
«	373 081	Chan Chi Fai
«	377 081	Cheang Weng Cheong
«	149 091	Chan Kam Seng

二零一一年六月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Junho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，趙瑩明在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁志雄在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月三十日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，羅詩雅與本局簽訂的編制外合同自二零一一年七月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃忠傑在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年六月二十八日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳家祺、楊麗萍、李志韜及莫詩琪擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年七月二十四日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，朱詠芹與本局簽訂的散位合同自二零一一年六月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2011:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leung Chi Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2011.

Lo Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2011.

Wong Chung Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Junho de 2011.

Chan Ka Kei, Ieong Lai Peng, Lei Chi Tou e Mok Si Kei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Julho de 2011.

Chu Wing Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Junho de 2011.

摘錄自本人於二零一一年五月十三日作出的批示：

王燕盈，以散位合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年六月十三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十七日作出的批示：

趙德欽，本局確定委任之第三職階顧問高級技術員，在刊登於二零一一年四月二十七日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do signatário, de 13 de Maio de 2011:

Vong In Ieng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 13 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2011:

Chio Tak Iam, técnico superior assessor, 3.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, de nomeação definitiva, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 17/2011, II Série, de 27 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

鄧小洪，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

關沃光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年七月四日起生效。

朱建國、鄭國華及歐陽家寧，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Tang Sio Hong, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Kuan Iok Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chu Kin Kuok, Cheang Kuok Wa e Ao Ieong Ka Neng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a

年，分別自二零一一年七月四日、七月二十五日及八月一日起生效。

李月媚、蔡小鳳及施聰玲，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年七月四日、七月十一日及八月一日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第二職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十日起生效。

黃宏偉，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

區敏珊，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年六月一日作出的批示：

林文鳳，澳門監獄第一職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為440點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年十二月十六日起生效。

partir de 4 e 25 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Lei Ut Mei, Choi Sio Fong e Si Chong Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 11 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2011.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2011.

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Au Man San, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do Estabelecimento Prisional de Macau, de 1 de Junho de 2011:

Lam Man Fong, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 16 de Dezembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零一一年六月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Junho de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

治安警察局福利會

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一一年六月二日批示核准的治安警察局福利會二零一一年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho do mesmo ano:

治安警察局福利會二零一一年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	80,000.00	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	99	其他 Outros		80,000.00
					總計 Total	80,000.00	80,000.00

二零一一年六月十三日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Junho de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄基金

FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年六月一日的批示核准之澳門監獄基金二零一一年第一次本身預算之修改：

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,200.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,800.00	
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	21,000.00	
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		34,000.00
	<i>總計</i> <i>Total</i>	<i>34,000.00</i>	<i>34,000.00</i>

二零一一年六月三日於澳門監獄基金行政管理委員會主席：李錦昌

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Junho de 2011. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一一年四月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生曾昶宇、張暢、黎裕忠及林美鳳的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階專科護士陳秀雯的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士黎灼君及李詠心的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士陳嘉敏、何嘉恩及李金花的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士吳文芬的編制外合同續期一年及更改合同第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2011:

Chang Chong U, Cheung Cheong, Lai U Chong e Lam Mei Fong, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Chan Sao Man, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2011.

Lai, Josefina Cheok Kuan e Lei Weng Sam, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2011.

Chan Ka Man, Ho Ka Ian e Lei Kam Fa, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Ng Man Fan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e

三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年五月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士區敏琪、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、曹婉玲、馮慶楓、何鑑文、楊秀娟、葉家宜、郭煥屏、劉雅慧、李佩珊、梁敏珊、龍雪敏、Paulo, Ca Meng及黃超群的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士黃麗賢的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士何銀鳳及李潔云的編制外合同續期一年，自二零一一年五月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士彭淑霞的編制外合同續期一年，自二零一一年五月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士區秉權、歐國棟、崔紅秋、朱美意、賴章勇、黎昭文、梁棗蘭、廖桂賢、吳潔敏及黃美琪的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士梁潔玲的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十日起生效。

按照代局長於二零一一年五月十六日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用劉凱君在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用高惠珠在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳熾堅、陳嘉慧、黃楚儀和林景清在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Au Man Kei, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Chou Un Leng, Fong Heng Fong, Ho Kam Man, Ieong Sao Kun, Ip Ka I, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Pui San, Leong Man San, Long Sut Man, Paulo, Ca Meng e Wong Chio Kuan, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2011.

Vong Lai In, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Maio de 2011.

Ho Ngan Fong e Lei Kit Wan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2011.

Pang Sok Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2011.

Ao Peng Kun, Au Kuok Tung, Choi Hong Chao, Chu Mei I, Lai Cheong Iong, Lai Chio Man Antonio, Leong Chou Lan, Liu Kuai In, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Maio de 2011.

Leong Kit Leng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2011:

Lao Hoi Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Kou Wai Chu — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2011.

Chan Chi Kin, Chan Ka Wai, Vong Cho I e Lam Keng Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

按照副局長於二零一一年六月八日之批示：

核准向曾旭鋁先生發給“運豐藥房（祐漢店）”准照，編號為第138號以及其營業地點為澳門祐漢新村第一街76號吉祥樓（第四期第四座）地下C座，住址位於澳門提督馬路131號華隆工業大廈地下。

（是項刊登費用為 \$ 353.00）

應准照持有人李燕珠女士的申請，取消編號為第167號以及商號名稱為“時珍中藥房”的准照，場所地點為澳門快艇頭街24號O舖地下連閣仔。

（是項刊登費用為 \$ 304.00）

按照二零一一年六月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

林偉基——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0165。

（是項刊登費用為 \$ 294.00）

按照二零一一年六月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧康莉——應其要求，取消第E-1566號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$ 274.00）

按照二零一一年六月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

湯潔盈——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1797。

（是項刊登費用為 \$ 264.00）

康賢醫療中心（高士德門診）——獲准許營業，准照編號：AL-0189，其營業地點位於澳門高士德大馬路91號高士德商業中心3樓D座，持牌人為阮智揚，住所位於澳門高士德大馬路91號高士德商業中心3樓D座。

（是項刊登費用為 \$ 353.00）

按照二零一一年六月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

黎金秋——應其要求，中止第W-0346號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$ 284.00）

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 8 de Junho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 138 de farmácia Voung Fong (Loja Iao Hon), com local de funcionamento na Rua Um do Bairro Iao Hon, n.º 76, Kat Cheong (Prédio IV - Bloco IV), r/c «C», Macau, a Tang, Tong Fout, com residência na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Lei In Chu, é cancelado o alvará n.º 167 da farmácia chinesa «Si Chan», com local na Rua dos Fatiões, n.º 24, loja «O», r/c com coc chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Junho de 2011:

Lam Wai Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0165.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Junho de 2011:

Lou Hong Lei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1566.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Junho de 2011:

Tong Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1797.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Hong Yin Medical Centre (Costa), situado na Avenida de Horta e Costa, n.º 91, Edf. Centro Comercial Costa, 3.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0189, cuja titularidade pertence a Yuen Chi Yeung, com residência na Avenida de Horta e Costa, n.º 91, Edf. Centro Comercial Costa, 3.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2011:

Lai Kam Chao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0346.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一一年六月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

郭煥芳——應其要求，取消第T-0043號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$294.00）

二零一一年六月十六日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2011:

Kok Wun Fong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0043.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Junho de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局文化創意產業促進廳廳長陳炳輝因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年六月九日起生效。

二零一一年六月十六日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2011:

Chan Peng Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Promoção das Indústrias Culturais e Criativas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Junho de 2011.

Instituto Cultural, aos 16 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“MITS澳門國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.”及英文為“MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.”，於二零一一年六月十五日獲發准照第0180號，持牌公司為“MITS澳門國際旅遊有限公司”，葡文為“MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.”及英文為“MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.”。旅行社位於氹仔孫逸仙博士大馬路165號百利寶花園百麗閣地下M舖。

（是項刊登費用為 \$451.00）

二零一一年六月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0180, em 15 de Junho de 2011, em nome da sociedade «MITS 澳門國際旅遊有限公司», em português «MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.» e em inglês «MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.», para a agência de viagens «MITS 澳門國際旅遊有限公司», em português «MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.» e em inglês «MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.», sita na Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 165, edifício Treasure Garden Pretty Court, r/c, loja M, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

蘇詠兒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年六月十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

陳凱風——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年六月十四日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年六月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改吳國強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年五月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑麗卿在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一一年七月一日起續期一年。

二零一一年六月十四日於體育發展局

局長 黃有力

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年五月六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用阮穎詩及彭敏玲在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年六月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王燕盈在本基金擔任

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2011:

Sou Wing Yee — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Chan Hoi Fong Vincent — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2011:

Ung Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro, progride para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Maio de 2011, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Pao Lai Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Instituto do Desporto, aos 14 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 6 de Maio de 2011:

Iun Weng Si e Pang Man Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Vong In Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice

第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

二零一一年六月十三日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十日作出的批示：

陳玉娟，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

馮子豐，第一職階一等高級技術員，陳宇琪及李強，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一一年七月二日起生效。

蔡立堅，第一職階二等技術員，廖兆基，第一職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年七月四日及七月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

何耀龍、潘宇聰、嚴學明，第二職階一等高級技術員及何麗妍，第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一一年五月二十三日起，首三位轉為第一職階首席高級技術員，最後一位轉為第一職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Maio de 2011:

Chan Yok Kun, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Fong Chi Fong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan U Kei e Lei Keong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Choi Lap Kin, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lio Sio Kei, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 12 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Ho Io Long, Pun I Chung e Im Hok Meng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, e Ho Lai In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, para os três primeiros, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para a última, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十四日作出的批示：

羅穎，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

張岳良，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年七月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局公共建築廳廳長黃昭文及資訊處處長李永光因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲得續期一年，分別由二零一一年八月四日及八月六日起生效。

二零一一年六月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款、第十二條的規定，與劉志偉重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等行政技術助理員的職務，由二零一一年五月三十一日起至二零一二年五月二十九日止。

二零一一年六月十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2011:

Lo Weng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Cheong Ngok Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2011:

Wong Chiu Man e Lei Weng Kuong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 e 6 de Agosto de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Lao Chi Wai — celebrado novamente o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 10.º, n.º 2, e 12.º da Lei n.º 14/2009, de 31 de Maio de 2011 a 29 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年四月二十一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與鄭漢樺簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年六月一日起，擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，可續期。

摘錄自二零一一年五月六日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，第四十條第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項之規定，以散位合同制度聘用陳元昌、李浩明、陳浩明、杜子麟、張燕鋒、劉永富、陳志光、張嘉文、黎金明、陳永基、黃冠新及梁守恆在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，試用期六個月，首九名自二零一一年六月一日及其餘自六月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，第四十條第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同制度聘用陳友信、鄧浩基及馮權德在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，為期一年，可續期，首二名自二零一一年六月一日及其餘自六月十三日起生效。

摘錄自二零一一年六月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階技術工人陳家輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年七月十二日起續約一年。

摘錄自二零一一年六月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年七月三十日起續約一年。

摘錄自二零一一年六月七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2011:

Cheang Hon Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Chan Un Cheong, Lei Hou Meng, Chan Hou Meng, Tou Chi Lon, Cheong In Fong, Lao Weng Fu, Chan Chi Kuong, Cheong Ka Man, Lai Kam Meng, Chan Veng Kei, Wong Kun San e Leong Sao Hang — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.ºs 1 e 3, e 40.^o, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 27.^o, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para o primeiro a nono e 13 de Junho de 2011 para os restantes.

Chan Iao Son, Tang Hou Kei e Fong Kun Tak — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.ºs 1 e 3, e 40.^o n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para os dois primeiros e 13 de Junho de 2011 para o último.

Por despacho da directora desta Capitania, de 2 de Junho de 2011:

Chan Ka Fai, operário qualificado, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Junho de 2011:

Wong Kuai Fan, auxiliar, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 7 de Junho de 2011:

Lou Man I, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para

則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等高級技術員盧敏如在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月十二日起續約一年。

更正

因刊登於二零一一年六月八日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》第二組第6274頁，有關本局的批示摘錄葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.”

應改為：“Lau Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.”。

二零一一年六月十五日於港務局

局長 黃穗文

exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2011.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, na versão portuguesa, do extracto de despacho desta Capitania, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2011, II Série, de 8 de Junho, a páginas 6274, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.»

deve ler-se: «Lau Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.»

Capitania dos Portos, aos 15 de Junho de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

港務局福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於本年六月七日批示核准的港務局福利會二零一一年財政年度本身預算之第一次修改：

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 1,200.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 1,200.00	
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos		\$ 3,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 600.00	

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 15,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 35,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 50,000.00	
					總額 Total	\$ 53,000.00	\$ 53,000.00

二零一一年六月九日於港務局福利會——行政委員會——
主席：港務局局長 黃穗文——代副主席：港務局港口及船舶
事務廳廳長 李榮勝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧
應銓——委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena
Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2011.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*,
directora da Capitania dos Portos. — O Vice-Presidente, sub-
stituto, *Lei Veng Seng*, chefe do DAPE da Capitania dos Portos.
— O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do DAF da Capitania
dos Portos. — A Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*,
adjunto-técnico especialista principal da DSF.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月十九日作出的批
示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第
二十六條，以及第14/2009號法律之規定，下列人員之編制外合
同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效，有關職級、職
階及薪俸點如下：

林煒浩，擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點625；

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho及沈榮臻，擔任第
一職階首席高級技術員，薪俸點540；

黃文傑，擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點485；

Pedro Afonso Fong，擔任第三職階二高等級技術員，薪俸
點480；

李星儒，擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點430；

司徒志堅及文顯彬，擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸
點430；

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 19 de
Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de um ano, com referência
à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Ga-
binete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente,
conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de
2011:

Lam Wai Hou, como técnico superior assessor, 2.º escalão, ín-
dice 625;

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho e Sam Weng Chon,
como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Vong Man Kit, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão,
índice 485;

Pedro Afonso Fong, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º
escalão, índice 480;

Lei Seng U, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,
índice 430;

Si Tou Chi Kin e Man Hin Pan, como adjuntos-técnicos espe-
cialistas, 3.º escalão, índice 430;

區敏怡及劉君慧，擔任第三職階首席技術輔導員，薪俸點380；

黃素妍，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350；

李春麗，擔任第三職階一等技術輔導員，薪俸點335；

陳傑豪及陳念嫦，擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點320；

冼嘉欣，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

陳威祥，擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

陸雅琪及蕭藹華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年六月一日起，為期一年。

吳詠妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年七月七日起，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月二十三日作出的批示：

禰麗萍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，自二零一一年七月四日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月三十日作出的批示：

黃耀漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一一年七月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月三十一日作出的批示：

關家傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一一年七月一日起續期一年。

Au Man Yi Lobo e Ariana Paula Lau, como adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, índice 380;

Wong Sou In, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Lei Chon Lai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335;

Chan Kit Hou e Chan Nim Seong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Sin Ka Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chan Wai Cheong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Lok Nga Kei e Sio Oi Va — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Ng Weng In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Maio de 2011:

Hin Lai Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Maio de 2011:

Vong Io Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 31 de Maio de 2011:

Kwan Ka Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

譚炎儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年七月四日起續期一年。

二零一一年六月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Tam Im I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Junho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局交通管理廳廳長羅誠智因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年六月十日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Lo Seng Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 10 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第八條第二款第二、三項及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用容雪芳在本委員會秘書處擔任第一職階特級技術輔導員職務，為期一年，薪俸點為400，自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年六月十三日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2011:

Iong Sut Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 8.º, n.º 2, alíneas 2) e 3), e 17.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 13 de Junho de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**行政長官辦公室****公告**

按照行政長官二零一一年六月十四日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為政府總部輔助部門的公務員舉行普通晉級開考，以填補輔助部門人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問文案壹缺。

上述開考通告已張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一一年六月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO**Anúncio**

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.º o Chefe do Executivo, de 14 de Junho de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Junho de 2011.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

審計署**公告**

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，現將本署為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零一一年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年六月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$910.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Junho de 2011.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

警察總局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉升開考，以填補警察總局人員編制內第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，有意報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零一一年六月十四日於警察總局

局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$950.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. China Plaza, 16.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Junho de 2011.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

海關

通告

第02/2011/DAF/SA號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一一年五月十二日作出的批示，為取得——“車輛”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零一一年七月十四日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣貳萬陸仟元正（\$26,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Concurso Público n.º 02/2011/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Automóveis».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no *website* dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas, do dia 14 de Julho de 2011.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de vinte e seis mil patacas (\$ 26 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito

擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零一一年七月十五日上午十時三十分於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一一年六月十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da RAEM, localizados na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,30 horas, no dia 15 de Julho de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Junho de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員（中文語言範疇）一缺，經二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年六月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área linguística chinesa, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da DSAJ, cujo «anúncio» do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

商 業 及 動 產 登 記 局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2011 年 05 月之商業登記 **Registo comercial relativo ao mês de Maio de 2011**

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 龔小淳

自然人住所 *domicílio* : 中國珠海市香洲區南屏南泉路58號4棟5A

登記編號 *N.º do registo*: 22519 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 甄秀虹個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街 2 6 號昌明花園明珠閣 4 樓 J 座
登記編號 N° do registo: 22520 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 孔慶華個人企業住
葡文 português : HONG HENG WA E.I.
自然人住所 domicílio : Rua da Ribeira do Patane, n° 117-121, Edifício Lei Cheong, 18° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 22521 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉仲通
葡文 português : LAO CHONG TONG
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路高美士大廈 1 2 樓 N
登記編號 N° do registo: 22522 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮健偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東望洋新街 1 4 1 號祥盛大廈 4 樓 B
登記編號 N° do registo: 22523 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭達銘個人企業主
葡文 português : CHENG TAT MENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路 8 9 8 號友誼大廈 1 9 / F 座
登記編號 N° do registo: 22524 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蕭敏思
葡文 português : SIO MAN SI
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第 3 座麗濠閣 2 2 樓 V
登記編號 N° do registo: 22525 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雷民俊個人企業主
葡文 português : LOI MAN CHON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉裕豪庭 1 4 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 22526 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉駿瑤個人企業主
葡文 português : IP CHON IU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 2 2 — 2 6 號江榮花園 1 3 E
登記編號 N° do registo: 22527 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁德寧建築商
葡文 português : CONSTRUTOR CIVIL LEONG TAK NENG
自然人住所 domicílio : 澳門厚望街24號榮祿大廈1樓A Rua da Esperança, n.º 24, Edifício Veng Luk, 1.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 22528 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌德威
葡文 português : LENG TAK WAI
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街183號8樓O座
登記編號 N.º do registo: 22529 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 小上海私房菜
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDA CASEIRA DE XANGAI SIU XANGAI
自然人住所 domicílio : 賈伯樂提督街4號富德花園4樓C
登記編號 N.º do registo: 22530 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮紹源個人企業主
葡文 português : FONG SIO UN E.I.
英文 inglês : FONG SIO UN
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街319綠楊花園利康閣9樓I
登記編號 N.º do registo: 22531 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 魏炳強個人企業主
葡文 português : NGAI PENG KEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門爹利仙拿姑娘街8—10號善德花園16樓C
登記編號 N.º do registo: 22532 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃俊杰個人企業主
葡文 português : WONG CHON KIT E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門鹽里44號立善樓4/G
登記編號 N.º do registo: 22533 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許岑光
葡文 português : HOI SAM KUONG
自然人住所 domicílio : 澳門草堆街3號萬有大廈3樓B座
登記編號 N.º do registo: 22534 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁偉光
葡文 português : LEONG WAI KUONG

自然人住所 domicílio : 澳門和樂大馬路 2 3 2 號嘉應花園 1 3 樓 D
登記編號 N° do registo: 22535 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉兆偉個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門打鐵斜巷 5 號威翠園 1 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 22536 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廖紫卿
葡文 português : LIO CHI HENG
自然人住所 domicílio : 澳門陳樂街 3 號富康大廈 5 樓
登記編號 N° do registo: 22537 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭紹恩個人企業主
葡文 português : KUOK SIO IAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街海名居 4 座 2 4 / S
登記編號 N° do registo: 22538 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘焯林個人企業主
葡文 português : PUN KENG LAM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉格街南新花園第 3 座 9 樓 H
登記編號 N° do registo: 22539 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 經緯商行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KENG VAI
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路 3 2 號國際花園 1 樓 B
登記編號 N° do registo: 22540 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MORAIS DOMINGOS JOSÉ, CARLOS FERNANDO
自然人住所 domicílio : Rua de Seng Tou, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 25, 6/C, Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 22541 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何國輝 (A)
葡文 português : HO KWOK FAI (A)
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環金海山花園第 1 3 座 1 1 樓 H
登記編號 N° do registo: 22542 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張曉荔個人企業主
葡文 português : SUTIONO, LILIK JUNIWATIE E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街花城第 5 座利茂大廈 1 2 — A D

登記編號 N.º do registo: 22543 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉廣莉個人企業主
葡文 português : LIU GUANGLI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街102號綠景大廈5樓A室
登記編號 N.º do registo: 22544 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚健華
葡文 português : TAM KIN WA
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路392號南成大廈14樓A
登記編號 N.º do registo: 22545 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡金崗個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門南灣湖景大馬路7442號湖景豪庭2座3/F
登記編號 N.º do registo: 22546 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李永青
葡文 português : LEI WENG CHENG
英文 inglês : LEI WENG CHENG
自然人住所 domicílio : 澳門學校巷1號豪華閣5樓A
登記編號 N.º do registo: 22547 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪注治個人企業主
葡文 português : HONG CHU CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢第八街泉碧花園第1期17/A D座
登記編號 N.º do registo: 22548 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊志堅
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路利豐閣21樓M座
登記編號 N.º do registo: 22549 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何澤斌
葡文 português : HO CHAK PAN
自然人住所 domicílio : 澳門台山巴波沙大馬路新城市第7幢8C
登記編號 N.º do registo: 22550 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁佩欣
自然人住所 domicílio : Avenida Artur Tamagnini de Barbosa s/n, Edifício Kat Cheong Kok, 18º-E, em Macau
登記編號 N.º do registo: 22551 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾龍英
葡文 português : CHUNG LONG JIN
自然人住所 domicílio : Rua de Pequim, n.ºs 202A-246, Macau Finance Centre, 10.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 22552 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳沛杭
葡文 português : CHAN PUI HONG
自然人住所 domicílio : 澳門下環貨倉街 4 號德信大廈 5 樓 B 座
登記編號 N.º do registo: 22553 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳志成個人企業主
葡文 português : NG CHI SENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門庇山耶街 3 9 號 A 聯光大廈 1 樓
登記編號 N.º do registo: 22554 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高樂平
葡文 português : KOU LOK PENG
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路泉喜花園第 1 座 3 樓 E
登記編號 N.º do registo: 22555 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李健龍個人企業主
葡文 português : LEI KIN LONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路 7 0 號幸運閣 A 座 1 3 樓 D 室 Avenida Ouvidor Arriaga, n.º 70, Edifício Fortune Tower, Bloco A, 13.º andar D, em Macau
登記編號 N.º do registo: 22556 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巫麗雅個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣街 2 9 號 A 地下
登記編號 N.º do registo: 22557 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐建輝個人企業主
葡文 português : CHOI KIN FAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門南灣里 2 2 號海天大廈 8 樓 I 座
登記編號 N.º do registo: 22558 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林善覺
葡文 português : LAM SIN KUOK
自然人住所 domicílio : 澳門紅窗門街 5 8 號新鴻大廈地下 D
登記編號 N.º do registo: 22559 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 葉永譽個人企業主
葡文 português : IP WENG U E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路 3 C — 3 D 高士德花園 1 座 8 樓 B
登記編號 N.º do registo: 22560 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃秀蓉個人企業主
葡文 português : WONG SAO IONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 7 9 — 8 1 號新都大廈 1 1 樓 G
登記編號 N.º do registo: 22561 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃立仁個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪 9 7 — 9 9 號雅華閣 1 8 樓 A
登記編號 N.º do registo: 22562 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林拱興個人企業主
葡文 português : LAM KONG HENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第 2 座 1 4 樓 K
登記編號 N.º do registo: 22563 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma
英文 inglês : INFOSYS TECHNOLOGIES LIMITED - MACAU BRANCH
法人住所 sede : Avenida marciano baptista, n.ºs 26 - 54B, Edifício Centro Comercial Chong Fok,
11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 32416 (SO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新高寶國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL NOVO GLOBAL LIMITADA
英文 inglês : NEW GLOBAL INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 5 樓 I 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39105 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泗合地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SI HAP, LIMITADA
英文 inglês : SI HAP PROPERTY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園街 5 號祐昇大廈第 2 座地下 S 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 39106 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 浩暉環球海產食品(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS MARISCOS R & A (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : R & A SEAFOOD PRODUCTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場富澤園 1 4 樓 D
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39107 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思博教育顧問有限公司
 葡文 português : SIBOK EDUCAÇÃO E CONSULTORIA, LDA.
 英文 inglês : SIBOK EDUCATION & CONSULTANCY, LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 1 5 6 號麗鑽閣第 1 座 7 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39108 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美嘉投資一人有限公司
 葡文 português : MEI KA INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MEI KA INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39109 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德諾(澳門)桑拿泳池設備工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3—2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39110 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 里程醫療保健(集團)有限公司
 葡文 português : PERSPECTIVA (GRUPO) - MEDICINA E SAÚDE, LIMITADA
 英文 inglês : PREMIER MEDICAL HEALTH (GROUP) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門德勝馬路 1 0 號江都花園地下 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達裕國際有限公司
 葡文 português : DOUBLE GAIN INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : DOUBLE GAIN INTERNATIONAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 1 5 號飛通工業大廈第 2 期 1 3 樓 A—B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39112 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力士健身有限公司
 葡文 português : LUX FITNESS LIMITADA
 英文 inglês : LUX FITNESS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 2 4 1 號德豐大廈 9 字樓 G
 資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 39113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 灝鋒科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA SOLUÇÕES LIMITADA
英文 inglês : SOLUTIONS TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門高樓街37號福州大廈地下A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門盈龍企業發展有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路南方大廈8樓F座
資本 capital : MOP\$280.000,00
登記編號 N.º do registo: 39115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 睿澄投資發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO REXENS LIMITADA
英文 inglês : REXENS INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基南街406號綠楊花園利泰閣7樓O座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威栢有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE V-PET, LIMITADA
英文 inglês : V-PET COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門十月初五日街121號就業大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門城際傳媒有限公司
葡文 português : MEDIA DE INTER-CIDADE MACAU, LDA.
英文 inglês : MACAU INTER-CITY MEDIA CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬統領巷南灣花園大廈8樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星怡一人有限公司
葡文 português : SUN & AIR SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SUN & AIR LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街140號鴻興樓3樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信一人有限公司

葡文 português : AMAZING II SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : AMAZING II LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街 1 4 0 號鴻興樓 3 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39120 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 殿堂一人有限公司
 葡文 português : JO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : JO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街 1 4 0 號鴻興樓 3 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39121 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創健國際有限公司
 葡文 português : UNIPHARM INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : UNIPHARM INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門福隆新街 1 1 號 2 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39122 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天一投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO EMPORIS LDA.
 英文 inglês : EMPORIS INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲街 2 2 2—2 4 2 號宏佳工業大廈 7 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39123 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 馨苑專業美容纖體有限公司
 葡文 português : SALÃO PROFISSIONAL DE EMAGRECIMENTO BELEZA FRAGRANTE LDA.
 英文 inglês : PROFESSIONAL SLIMMING SALON BEAUTY FLOGRANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路 3 3 6 號南岸花園地下 A C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新財富(澳門)論壇管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE FORUNS NOVA FORTUNA (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝商業中心 4 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆興控股有限公司
 葡文 português : HENG HENG SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : HENG HENG HOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2—3 6 2 號誠豐商業中心 3 樓 B · C
 資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 39126 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : EXCALIBUR LIMITADA
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39127 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : GROW MACAU GRUPO LIMITADA
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場 1 2 樓 1 2 0 7 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雋星設計(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENHO PLUG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PLUG DESIGN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 7 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新輝祥信息技術有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔花園街 1 9 5 — 2 2 3 號海洋花園牡丹苑 2 1 B
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 39130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門信澤管理諮詢有限公司
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 A 座 1 5 H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀強建築有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO IO KEONG, LIMITADA
英文 inglês : IO KEONG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路宏基大廈第 3 座 2 0 樓 J
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎立國際有限公司
葡文 português : TIN LAP INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : TIN LAP INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑 1 6 樓 V 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇盛建設有限公司
 葡文 português : SUPER RICH COMPANHIA DE CONSTRUCAO LIMITADA
 英文 inglês : SUPER RICH CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 39134 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華敦名品(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FAIRTON LABELS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : FAIRTON LABELS (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39135 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 牽緣婚禮有限公司
 葡文 português : HIN JYUN CASAMENTO LDA.
 英文 inglês : HIN JYUN WEDDING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節街廣福安花園第 7 座 3 樓 A X
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39136 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : HERO'S 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA HERO'S LDA.
 英文 inglês : HERO'S COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 9 3 號保利達花園第 3 座 2 5 樓 S
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39137 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東盟國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL MAICC, LIMITADA
 英文 inglês : MAICC INVESTMENT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 6 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 紅餐飲管理有限公司
 葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURAÇÃO RED, LIMITADA
 英文 inglês : RED FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 2 1 樓 2 1 0 3 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 39139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : INNOVENTE 遠東有限公司
 葡文 português : INNOVENTE EXTREMO ORIENTE LIMITADA

英文 inglês : INNOVENTE FAR EAST LIMITED
法人住所 sede : Calçada de Santo Agostinho, n.º 19, 7.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N.º do registo: 39140 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天安製作有限公司
葡文 português : PRODUÇÃO DE T&O LDA.
英文 inglês : T&O PRODUCTION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39141 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷通數碼系統有限公司
葡文 português : SISTEMAS DIGITAIS TSIT TONG, LIMITADA
英文 inglês : TSIT TUNG DIGITAL SYSTEM COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門市場街206號美蓮大廈第1座1樓B Z舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39142 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門遠洋建材一人有限公司
法人住所 sede : 澳門區華利街1AB—1AC號廣利大廈1樓AB舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39143 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳科系統有限公司
葡文 português : SISTEMAS MTS LIMITADA
英文 inglês : MTS SYSTEMS LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路58號利昌工業大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39144 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂意念策劃推廣有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PLANEAMENTO E PROMOÇÃO LOG MAGIC LIMITADA
英文 inglês : LOG MAGIC PLANNING AND PROMOTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路中福商業中心14樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳加互動有限公司
葡文 português : COMPANHIA OPLUS INTERACTIVA LDA.
英文 inglês : OPLUS INTERACTIVE LTD.
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路254C號信濤灣地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39146 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朗悅亞太研究 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : BRIGHT DELIGHT INVESTIGAÇÃO NA ÁSIA PACÍFICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT DELIGHT ASIA-PACIFIC RESEARCH (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 3 樓 U 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39147 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松濤小築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO XIAO ZHU LIMITADA
 英文 inglês : SONG TAO XIAO ZHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松青小築置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG QING XIAO ZHU LIMITADA
 英文 inglês : SONG QING XIAO ZHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39149 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松鶴置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG HE LIMITADA
 英文 inglês : SONG HE REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松鶴 2 A 置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG HE 2A LIMITADA
 英文 inglês : SONG HE 2A REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39151 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松柏置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO LIMITADA
 英文 inglês : SONG BO REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39152 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 松柏 1 C 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 1C LIMITADA
英文 inglês : SONG BO 1C REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39153 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松馨小築置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG XIN XIAO ZHU LIMITADA
英文 inglês : SONG XIN XIAO ZHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39154 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松鶴1 B置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG HE 1B LIMITADA
英文 inglês : SONG HE 1B REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松鶴小築置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG HE XIAO ZHU LIMITADA
英文 inglês : SONG HE XIAO ZHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39156 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松柏4 D置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 4D LIMITADA
英文 inglês : SONG BO 4D REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松濤置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO LIMITADA
英文 inglês : SONG TAO REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松柏2 C置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 2C LIMITADA
英文 inglês : SONG BO 2C REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街5 5 8號雄昌花園地下E舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39159 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松柏 1 D 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 1D LIMITADA

英文 inglês : SONG BO 1D REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39160 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松柏 2 D 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 2D LIMITADA

英文 inglês : SONG BO 2D REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39161 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松柏 3 C 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 3C LIMITADA

英文 inglês : SONG BO 3C REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39162 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松濤 4 F 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO 4F LIMITADA

英文 inglês : SONG TAO 4F REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39163 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松濤 4 E 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO 4E LIMITADA

英文 inglês : SONG TAO 4E REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39164 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 松濤 3 E 置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO 3E LIMITADA

英文 inglês : SONG TAO 3E REAL ESTATE COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39165 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松濤 1 F 置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO 1F LIMITADA
英文 inglês : SONG TAO 1F REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39166 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松濤 1 E 置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG TAO 1E LIMITADA
英文 inglês : SONG TAO 1E REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39167 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松柏小築置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO XIAO ZHU LIMITADA
英文 inglês : SONG BO XIAO ZHU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39168 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 松柏 4 C 置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SONG BO 4C LIMITADA
英文 inglês : SONG BO 4C REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔南京街 5 5 8 號雄昌花園地下 E 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39169 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賽福文化傳播有限公司
葡文 português : SAIFU COMUNICAÇÃO CULTURAL LIMITADA
英文 inglês : SAIFU CULTURAL COMMUNICATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美大廈 2 樓 C 座 Rua Formosa n.º 21, Edifício Yee Mei, 2.º andar
C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39170 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超揚工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ULTRA SUPREME (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : ULTRA SUPREME ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紳楠友貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO SUN NAM IAO LIMITADA
 英文 inglês : SUN NAM IAO TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 2 3 3 號利鴻大廈 2 9 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39172 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢薈物業代理有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA LUXURIANCE LIMITADA
 英文 inglês : LUXURIANCE PROPERTY AGENCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門鵝眉街 1 2 — B 號大雅閣地下 F
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 39173 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 酷男活動廣告策劃有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PLANEAMENTO DE ACTIVIDADES E PUBLICIDADE COOL MAN LIMITADA
 英文 inglês : COOL MAN ACTIVITIES & ADVERTISING PLANNING LTD.
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 2 A A 號富華大廈地下 A
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 39174 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓羽建築設計有限公司
 葡文 português : ARCHKA ARQUITECTURA E DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : ARCHKA ARCHITECTURE & DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 7 樓 O 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39175 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 全澳保安服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE SEGURANÇA TOTAL MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU TOTAL SECURITY SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 9 樓 P
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 39176 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 極速運輸一人有限公司
 葡文 português : HIGH SPEED TRANSPORTE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HIGH SPEED TRANSPORT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街 1 0 2 號翠豐閣 1 2 樓 V 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 39177 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓衛顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA SUPER EXCELLENT LIMITADA
 英文 inglês : SUPER EXCELLENT CONSULTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 6 6 號江南大廈第 1 座 2 樓 B 室

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39178 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞士博朗顧問有限公司
葡文 português : BONNARD LAWSON CONSULTORIA LIMITADA
英文 inglês : BONNARD LAWSON CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39179 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C L A V E 顧問有限公司
葡文 português : CLAVE CONSULTORIA LIMITADA
英文 inglês : CLAVE CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Nordeste n.º 683, Edifício La Baie Du Noble, Bloco 3, 26.º andar 0, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曙光照明有限公司
法人住所 sede : 澳門區華利街107號成利大廈地下C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39181 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蒼源貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門馬六甲街46—124號澳門國際中心第8幢4樓A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39182 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K V 顧問 (澳門) 有限公司
葡文 português : KV CONSULTADORIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KV CONSULTING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心16樓R至T座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39183 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金葉貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL GOLDEN YIP LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN YIP TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼巷70號澳門國際中心第1座地下A J 舖
資本 capital : MOP\$309.000,00
登記編號 N.º do registo: 39184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門優貝兒童健康產業研究院有限公司

葡文 português : INSTITUTO DE PESQUISA DA INDÚSTRIA DE SAÚDE INFANTIL MACAU SEU BEBÊ, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU YOUR BABY CHILDREN HEALTH INDUSTRY RESEARCH INSTITUTE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環巷 1 0 號發利工業大廈 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39185 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞賢文化發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路美樂花園 4 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39186 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華隆國際發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL WA LONG (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街 1 4 0 號澳門國際中心第 1 0 座 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39187 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂居地產(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門筷子基林茂海邊大馬路金灣豪庭地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39188 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 置新投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO ZHI XIN LIMITADA
 英文 inglês : ZHI XIN INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蓬萊新巷 4 號 A 地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39189 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 經典元素有限公司
 葡文 português : CLASSIC ELEMENTS, LIMITADA
 英文 inglês : CLASSIC ELEMENTS, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 6 7 號悅景峰 2 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39190 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 驕陽投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO KIO IEONG, LIMITADA
 英文 inglês : KIO IEONG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 至 3 4 2 號富達花園 1 7 樓 F 座及 G 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39191 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 波斯物業管理顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES E CONSULTADORIA BOSS LDA.
英文 inglês : BOSS PROPERTY MANAGEMENT & CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 3 樓 C—D 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 39192 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門轉折點一人有限公司
葡文 português : CROSSROAD MACAU SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : CROSSROAD MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39193 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 派流一人有限公司
葡文 português : PARU SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : PARU LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39194 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 棚川一人有限公司
葡文 português : TANAGAWA SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : TANAGAWA LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39195 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東錦華地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL DONG KAM WA LIMITADA
英文 inglês : DONG KAM WA PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Macau Landmark, 22.º andar, apartamento 2208, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39196 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵志餐飲管理有限公司
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE RESTAURAÇÃO INSPIRADOR, LIMITADA
英文 inglês : INSPIRATIONAL FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 2 1 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39197 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏達投資有限公司
葡文 português : WIN - INVESTIMENTOS LIMITADA

英文 inglês : WIN - INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 9 3 號大華大廈 7 樓
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 39198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H E L I 方案有限公司
 葡文 português : HELI SOLUÇÕES LIMITADA
 英文 inglês : HELI SOLUTIONS LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Tai Lin, n° 47, Edifício Supreme Flower City, Bloco 3, 13° andar I, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 靛藍一人有限公司
 葡文 português : INDIGO SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : INDIGO LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Marginal do Lam Mau, Edifício The Praia, Bloco 3, Apartamento 17N, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39200 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福灑地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL FOK VUI LIMITADA
 英文 inglês : FOK VUI PROPERTY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 C · D 座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 39201 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 飛鷹航空事務顧問服務有限公司
 葡文 português : EAGLE FLIGHT - CONSULTORIA EM AVIAÇÃO, LDA.
 英文 inglês : EAGLE FLIGHT - AVIATION CONSULTANCY CO., LTD.
 法人住所 sede : Rua Direita Carlos Eugénio, n° 79-A, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39202 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瀛進地產一人有限公司
 葡文 português : YING JUN FOMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPessoAL LDA.
 英文 inglês : YING JUN PROPERTY LTD.
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 1 1 樓 L
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39203 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和豐日本食品有限公司
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭北街宏建大廈第 2 座 9 樓 D
 資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 39204 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門如家酒店管理有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節街廣福祥7座16 / B G
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39205 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 光耀置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL GUANG, LDA.
英文 inglês : GUANG PROPERTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心18樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39206 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門沃潤有限公司
葡文 português : SOCIEDADE IOK ION (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MACAU VOLVIDO CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門航海學校街136號豐順新邨第2座地下R座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新動態投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO NOVA VISÃO LIMITADA
英文 inglês : NEW VISION INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場建興龍廣場15樓M
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂門(國際)投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GATEWAY (INTERNACIONAL) LIMITADA
英文 inglês : GATEWAY (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈12樓J室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39209 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鐵龍建設有限公司
法人住所 sede : 澳門北京街244—246號金融中心15樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39210 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英業環境科技顧問有限公司
葡文 português : ENVIROTECH(ET) TECNOLOGIA AMBIENTAL E CONSULTADORIA LIMITADA
英文 inglês : ENVIROTECH(ET) ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY AND CONSULTANCY LTD.

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5—2 0 7 號泉福工業大廈 5 樓 H
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 39211 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑫輝工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KAM FAI LDA.
 英文 inglês : KAM FAI ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門水字巷 9 A 號隆盛大廈地下 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39212 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 四喜集團有限公司
 葡文 português : BIG FOUR GRUPO LDA.
 英文 inglês : BIG FOUR GROUP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園桂苑 2 7 樓 G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39213 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : G C 保安服務有限公司
 葡文 português : GC SERVIÇOS DE SEGURANÇA, LIMITADA
 英文 inglês : GC SECURITY SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路星際酒店 1 7 樓 Avenida da Amizade, Hotel StarWorld, 17° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 39214 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : U O N 顧問有限公司
 葡文 português : UON CONSULTADORIA LIMITADA
 英文 inglês : UON CONSULTING MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 39, Edifício Central Plaza, 13° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39216 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉暉推廣旅遊及體育活動發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE TURISMO E DE DESENVOLVIMENTO DE ACTIVIDADE DESPORTIVA CHON FAI, LIMITADA
 英文 inglês : CHON FAI TOURISM PROMOTING AND SPORTS ACTIVITY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大堂圍 2 號地下 C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39217 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喜尚物業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADE HEI SEONG, LIMITADA
 英文 inglês : HEI SEONG PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門渡船街 9 0 號

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39218 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘泰國際有限公司
葡文 português : MENGTAI INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MENGTAI INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀廣告策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PLANEJAMENTO E PUBLICIDADE CENTURY, LIMITADA
英文 inglês : CENTURY ADVERTISING PLANNING LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心17樓1708室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優美國際有限公司
葡文 português : U & M INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : U & M INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園第27座20樓E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39221 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎繡國際有限公司
葡文 português : LENDI SOLUTIONS INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : LENDI SOLUTIONS INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號京澳商業大廈16樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39222 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門主題公園渡假村 I I 股份有限公司
葡文 português : MACAU PARQUE TEMÁTICO E RESORT II S.A.
英文 inglês : MACAU THEME PARK AND RESORT II LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路逸園賽狗場1樓
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 39223 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MANGO (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, 180, Edifício Tong Nam Ah, 6V, em Macau
資本 capital : MOP\$4.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 39224 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 安訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ANCIENTEC LIMITADA
 英文 inglês : ANCIENTEC CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 2 8 7 至 1 3 0 9 號中福商業中心 9 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39225 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門倭橋一人有限公司
 葡文 português : WAKYO MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : WAKYO MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39226 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門 T & R M 一人有限公司
 葡文 português : T&RM MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : T&RM MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39227 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : K 生活設計一人有限公司
 葡文 português : K LIFE DESENHO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : K LIFE DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39228 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M S B C 一人有限公司
 葡文 português : MSBC SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MSBC LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39229 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百家物業管理一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 5 4—1 7 6 號南新花園第 5 座地下 I, J, L Avenida de Kwong Tung, n°s 154-176, Edifício Nam San Fa Un, Bloco 5, r/c I, J e L, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39230 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信鴻建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO SHUN HONG LIMITADA
 英文 inglês : SHUN HONG ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅神父里4—A號添雄大廈地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39231 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : B R I T E W A Y (澳 門) 一 人 有 限 公 司
葡文 português : BRITWAY (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : BRITWAY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心6樓V
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39232 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 城大教育顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE EDUCAÇÃO SENG TAI, LIMITADA
英文 inglês : SENG TAI EDUCATION CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E號第一國際商業中心25樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39233 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 小魚有限公司
法人住所 sede : 澳門平線巷7號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39234 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易保資訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÃO E TECNOLOGIA EBO, LIMITADA
英文 inglês : EBO INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223—225號南光大廈8樓J2座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39235 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓能亞洲有限公司
葡文 português : COMPANHIA QUALEX ÁSIA LIMITADA
英文 inglês : QUALEX ASIA LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1樓A A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新維捷科技有限公司
葡文 português : NEW VAI JIT TECNOLOGIA LDA.
英文 inglês : NEW VAI JIT TECHNOLOGY LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場258號建興龍廣場10樓A · T · S ·
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威坪置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL WAI PENG LIMITADA
 英文 inglês : WAI PENG REALTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路百利寶花園百花閣 2 0 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39239 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 領地房地產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL GLOBAL MANOR LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL MANOR PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街宏基大廈第 4 座 1 1 6 號地下
 資本 capital : MOP\$25.500,00
 登記編號 N° do registo: 39240 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創健科技藥業製造廠有限公司
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 1 1 號激成工業大廈第 3 期 6 樓 U
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39241 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M S 婚禮有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CASAMENTO MS, LIMITADA
 英文 inglês : MS WEDDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 3 8 號
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39242 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中澳科技藥業有限公司
 法人住所 sede : 澳門路環聯生工業村 A 1 地段
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39243 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森建達工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路 8 0 號宏信大廈第 4 座 7 樓 W
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39244 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 申昇投資發展有限公司
 葡文 português : SUN SING DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO LDA.
 英文 inglês : SUN SING INVESTMENT & DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 G 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 39245 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥隆國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE XIANG LONG INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : XIANG LONG INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39246 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 惠能科技發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE TECNOLOGIA WAI NANG LIMITADA
英文 inglês : WAI NANG TECHNOLOGY DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔生央街 2 3 — 2 5 號萬利大廈地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39247 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 深裝總(澳門)工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SDCIC (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SDCIC (MACAU) ENGINEERING CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39248 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 榮利冷氣工程有限公司
葡文 português : WING LEE ENGENHARIA DE AR CONDICIONADO LIMITADA
英文 inglês : WING LEE AIR-CONDITIONER ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39250 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門奕和地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL IEK WO MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU IEK WO PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路海擎天第 2 座 8 樓 J 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39251 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 保豐地產投資有限公司
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 3 5 0 號金海山花園第 8 座 1 5 樓 A
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 39252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信匯投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SUNWILL LIMITADA
英文 inglês : SUNWILL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 6 9 號群發花園第 1 1 期 6 樓 H

資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 39253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環城投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COLOANE LIMITADA
英文 inglês : COLOANE INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街 8 號善德花園 7 樓 C
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 39254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星匯貿易一人有限公司
葡文 português : STAR HUB COMÉRCIO DE EXPORTAÇÃO E IMPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : STAR HUB TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛南第街 2 4 號百德大廈 9 樓 Y
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 39255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐域投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS FRONTEIRA LIMITADA
英文 inglês : FRONTEIRA INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 4 0 5 號 9 樓 B Avenida da Amizade, n° 405, 9° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 39256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬格斯有限公司
葡文 português : MACAUST LIMITADA
英文 inglês : MACAUST LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基南街 4 2 5 號寶翠花園利耀閣 3—H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 39257 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立達貿易一人有限公司
葡文 português : COMÉRCIO LIDA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : LIDA TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 9 3 號梓明閣 2 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 39258 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泓毅冷氣工程有限公司
葡文 português : WANG NGAI ENGENHARIA DE AR CONDICIONADO LIMITADA
英文 inglês : WANG NGAI AIR-CONDITION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街 7—8 號萬壽樓 E R / C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 39259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華南國際出版社有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 9 5 號南嶺工業大廈 1 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 39260 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 常勝建築工程有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環涌河新街金海山花園第 1 0 座地下 C 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39261 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天星國際製作有限公司
葡文 português : TIN-SHENG INTERNACIONAL PRODUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : TIN-SHENG INTERNATIONAL PRODUCTION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1—3 號國際銀行大廈 1 9 樓 1 9 0 9 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39262 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昕暉國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA BRILHANTE CORAL INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : CORAL BRIGHT INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街 4 2 8 號亨達大廈 1 1 樓 N
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隆發國際貿易有限公司
葡文 português : LON FAT INTERNACIONAL COMÉRCIO LDA.
英文 inglês : LON FAT INTERNATIONAL TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0—8 0 4 號, 約翰四世大馬路 2—6 B 號中華廣場 1 4 樓 E
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39264 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 立仙亞洲投資一人有限公司
葡文 português : RISSEN ASIA INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : RISSEN ASIA INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 現代國際清潔服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA NOW, INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : NOW INTERNATIONAL CLEANING SERVICES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 5 樓 F 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39266 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新澳門國際有限公司
 葡文 português : NEW MACAU INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : NEW MACAU INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街廣福祥花園第 5 座地下 B Q 舖
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 39267 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 7 友有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 1 1 9 號百利寶花園地下 F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39268 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 冠宇系統 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE SISTEMAS GRANDE-GEARING (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GRANDE-GEARING SYSTEMS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1.9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39269 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 水精之戀 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LOVE OF CRYSTAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LOVE OF CRYSTAL (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1.9 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 八聖國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO BASHENG INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : BASHENG INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路南灣半島 1 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39271 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門富偉建材工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門區華利街 1 A B—1 A C 號廣利大廈 2 樓 B H 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 39272 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 積佳有限公司
 葡文 português : COMPANHIA FEEDBACK LIMITADA
 英文 inglês : FEEDBACK COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 7 6 號碧濤花園 4 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39273 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門源有限公司
葡文 português : MACAU SOURCE LIMITADA
英文 inglês : MACAU SOURCE LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, n.º 5, Finance and IT Center of Macau, 5.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門金龍衛視有限公司
葡文 português : TELEVISÃO SATÉLITE DE MACAU JINLONG LIMITADA
英文 inglês : MACAO JINLONG SATELLITE TELEVISION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈27樓A座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39275 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩正顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA HOU ZHENG, LIMITADA
英文 inglês : HOU ZHENG CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈13樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39276 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 阿拉丁多媒體有限公司
葡文 português : ALADDIN MULTI-MEDIA LDA.
英文 inglês : ALADDIN MULTI-MEDIA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街175號中華總商會大廈12樓E室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39277 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華勘基礎工程(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門李加祿街5號A永益樓3樓G座 Rua de João Lecaros, n.º 5-A, Edifício Weng Iek Lau, 3.º andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39278 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蜚聲國際玉石珠寶有限公司
法人住所 sede : 澳門三巴仔橫街64號地下E舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翔聯國際教育投資集團有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO EM EDUCAÇÃO CHEUNG LUEN INTERNACIONAL GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : ACN INTERNATIONAL EDUCATION INVESTMENT GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門祐漢市場街88號地下 Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 88, r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 39280 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門風水文化傳播有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DIFUSÃO CULTURAL METAFÍSICA DE MACAU, LIMITADA

英文 inglês : MACAU METAPHYSICS CULTURAL DIFFUSION COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 2 樓 2 0 0 6 室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39281 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 派美有限公司

葡文 português : PAI MEI LIMITADA

英文 inglês : PRIMACY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 3 1 A 號漢生大廈地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39282 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 國際美容集團有限公司

葡文 português : SALÃO DE BELEZA INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA

英文 inglês : INTERNATIONAL BEAUTY SALON GROUP LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 3 2 7 , 3 3 1 號南岸花園地下及閣樓 C , D 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39283 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : ATLANTIC PREMIER — 海鮮出入口貿易有限公司

葡文 português : ATLANTIC PREMIER - COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MARISCOS, LIMITADA

英文 inglês : ATLANTIC PREMIER - SEAFOOD IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 517, Edifício Comercial Nam Tung, 20° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39284 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 天概念企業有限公司

葡文 português : EMPRESA SKY CONCEPT, LIMITADA

英文 inglês : SKY CONCEPT ENTERPRISE LIMITED

法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 2 1 樓 2 1 0 3 室

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 39285 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門高原集團有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PLANALTO GRUPO MACAU, LIMITADA

英文 inglês : PLATEAU GROUP MACAU COMPANY, LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4 — 2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 D

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 39286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門酒中王集團有限公司
葡文 português : MACAU LIQUOR KING GRUPO LIMITADA
英文 inglês : MACAU LIQUOR KING GROUP CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 5樓A—B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玩具小王國有限公司
葡文 português : COMPANHIA PEQUENO REINO DE BRINQUEDOS LIMITADA
英文 inglês : TOY'S FAMILY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路3 6 3號金海山花園第4座6樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓匯置業有限公司
法人住所 sede : 澳門連勝馬路9 9號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ONE 科技有限公司
法人住所 sede : 澳門海灣南街3 1 3號威翠花園C座1 7樓A J室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天寶教育推廣有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙坊第十一街無門號新城市花園第2 0座1 樓E
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 39291 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅境工程顧問管理有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街2 7 5號廣福祥花園第4座地下B D室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39292 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑪納百貨有限公司
法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路富華閣5樓C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39293 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 協鴻市場推廣有限公司
葡文 português : COHONG MARKETING LDA.
英文 inglês : COHONG MARKETING LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔濠庭都會第 1 3 座 1 8 樓 F
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39294 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天林裝修工程一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門快艇頭街 6 號美珍大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39295 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 友聯室內設計有限公司
 葡文 português : IAU LUEN - COMPANHIA DE DESIGN INTERIOR LDA.
 英文 inglês : IAU LUEN INTERIOR DESIGN CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 至 3 4 2 號誠豐商業中心 1 3 樓 E 及 F 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 39296 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力舞餐飲管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RESTAURAÇÃO FIVE CREATE F&B LDA.
 英文 inglês : FIVE CREATE F&B CATERING MANAGEMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4—2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 B、C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39297 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍彤餐飲管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RESTAURAÇÃO LONG TONG LDA.
 英文 inglês : LONG TONG CATERING MANAGEMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 4—2 4 6 號澳門金融中心 1 1 樓 B、C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39298 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 公仔箱有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CAIXA VÍDEA, LIMITADA
 英文 inglês : IMAGE BOX COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鵝眉橫街 1 1 號載勝大廈 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39299 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天祿顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA TEI LOK, LIMITADA
 英文 inglês : TEI LOK CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鵝眉橫街 1 1 號載勝大廈 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39300 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞生有限公司
 葡文 português : SUI SANG LIMITADA
 英文 inglês : SUI SANG LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 集益項目管理顧問一人有限公司
 葡文 português : STATETEAM CONSULTORIA E ADMINISTRAÇÃO DE PROJECTOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : STATETEAM PROJECT MANAGEMENT CONSULTANCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39302 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長長勝投資一人有限公司
 葡文 português : SURE SURE WIN INVESTIMENTOS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SURE SURE WIN INVESTMENTS LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 3 — 6 3 9 號時代商業中心 5 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39303 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : PREMIUM STAR 一人有限公司
 葡文 português : PREMIUM STAR - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PREMIUM STAR LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 珍鶴豐設計有限公司
 葡文 português : ZENITH DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : ZENITH DESIGN CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39305 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星河灣名門世家會所管理有限公司
 葡文 português : STAR RIVER WINDSOR ARCH - GESTÃO DE CLUBES LIMITADA
 英文 inglês : STAR RIVER WINDSOR ARCH - CLUBHOUSE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 L 和 P 座 Rua de Foshan, n.º 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar L-P, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39306 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : H T Z 出入口有限公司
 葡文 português : HTZ EXPORTAÇÃO E IMPORTAÇÃO LDA.
 英文 inglês : HTZ EXPORT AND IMPORT LTD.
 法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n° 123, Treasure Garden, Bloco II, Edifício Pentas Court, 7° andar F, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39307 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福亦偉金融商品顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA DE PRODUTOS FINANCEIROS WELL & WEALTH, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 至 2 8 號中福商業中心 6 樓 C
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 39308 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 易學遊國際海外升學服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE ESTUDO NO ESTRANGEIRO ECL INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : ECL INTERNATIONAL STUDY ABROAD SERVICE LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 1 至 2 0 7 號泉福工業大廈 1 2 樓 B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39309 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合和人力資源顧問有限公司
 葡文 português : HR CONSULTORIA DE RECURSOS HUMANOS LIMITADA
 英文 inglês : HR HUMAN RESOURCES CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領巷 1 號南灣花園大廈 1 5 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39310 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒信工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HANG SON LIMITADA
 英文 inglês : HANG SON ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 8 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 39311 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬和工程有限公司
 葡文 português : MAN WOO ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : MAN WOO ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門得勝街 8 號馬寶樓地下 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39312 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保基工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DA ENGENHARIA HAYMMAN, LIMITADA
 英文 inglês : HAYMMAN ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路 2 8 6 — 3 0 0 號太平工業大廈第 2 期 1 0 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39313 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曼陀羅環球有限公司
葡文 português : MANDALA GLOBAL COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MANDALA GLOBAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利盈天下有限公司
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 1 7 號銀輝大廈 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39315 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒順隆貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環新街 2 7 5 號金海山花園第 1 4 座 3 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39316 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顛峰製作有限公司
葡文 português : PICO DE MONTANHA PRODUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : PEAK PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 5 號 H 信佳閣 4 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39317 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博丞貿易(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街 4 5 號平安閣 9 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 穎新工程(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 9 號飛通大廈 A 座 1 3 樓 B
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39319 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳勝餐飲管理有限公司
葡文 português : BRIGHT SUCCESS - GESTÃO DE RESTAURANTE LIMITADA
英文 inglês : BRIGHT SUCCESS RESTAURANT MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 P — V 室 Avenida da Amizade, n.º 1023,
Edifício Nam Fong, 2.º andar P-V, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39320 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 騰雲方案有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SOLUÇÃO INCLOUD LIMITADA
 英文 inglês : INCLOUD SOLUTION LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau 251-301, AIA Tower, 20/F, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 39321 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳勝物業代理有限公司
 葡文 português : BRIGHT SUCCESS - AGÊNCIA DE IMOBILIÁRIOS LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT SUCCESS - PROPERTY AGENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 P—V 室 Avenida da Amizade, n° 1023,
 Edifício Nam Fong, 2° andar P-V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39322 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳勝主題公園管理有限公司
 葡文 português : BRIGHT SUCCESS - GESTÃO DE PARQUE TEMÁTICO LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT SUCCESS - THEME PARK MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 P—V 室 Avenida da Amizade, n° 1023,
 Edifício Nam Fong, 2° andar P-V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳勝酒店管理有限公司
 葡文 português : BRIGHT SUCCESS - GESTÃO DE HOTÉIS LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHT SUCCESS - HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 2 樓 P—V 室 Avenida da Amizade, n° 1023,
 Edifício Nam Fong, 2° andar P-V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39324 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新馬路(澳門)有限公司
 葡文 português : SUNMARU (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SUNMARU (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 7 0 8 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39325 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新馬路手信有限公司
 葡文 português : SUNMARU LEMBRANÇAS LDA.
 英文 inglês : SUNMARU SOUVENIRS LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 7 0 8 室

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39326 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華天國際有限公司
葡文 português : HUA TIAN INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : HUA TIAN INTERNATIONAL LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔巴波沙總督街 8 0 號地舖
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 39327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門超星信息技術有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO SUPER-ESTRELA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : MACAO CHAOXING INFORMATION TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基林茂海邊大馬路海擎天第 2 座 5 5 層 1 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39328 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永泰國際投資有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路羅白沙街明珠閣 2 1 樓 F
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 39329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中華專尚教育有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 6 5 號志豪大廈 5 樓 A、B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39330 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 姓陵君貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL XING LING JUN LIMITADA
英文 inglês : XING LING JUN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公圓形地 5 4 號海灣花園海峰閣 1 8 樓 F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39331 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 壹級安全諮詢有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA DE SEGURANÇA I-TOTAL, LIMITADA
英文 inglês : I-TOTAL SECURITY CONSULTING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 2 樓 2 0 0 6 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39332 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浚城物業有限公司
法人住所 sede : 澳門工匠巷 5 — B 號德衡大廈地下 F 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39333 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : E D M S 環境工程顧問有限公司

葡文 português : EDMS CONSULTORIA DE ENGENHARIA AMBIENTAL LDA.

英文 inglês : EDMS ENVIRONMENTAL ENGINEERING CONSULTING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39334 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 美佳(國際)貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO MEI JIA (INTERNACIONAL) LDA.

英文 inglês : MEI JIA (INTERNATIONAL) TRADING CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 H 號第一國際商業中心地下 P 0 0 0 3 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39335 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門欽典科技家具一人有限公司

法人住所 sede : 澳門消防隊巷 8 — A 號廣利大廈 2 樓 J 舖

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 39336 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 奧拓(澳門)燈飾有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO ATTA (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : ATTA (MACAO) LIGHTING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍 1 9 樓 K 座

資本 capital : MOP\$150.000,00

登記編號 N° do registo: 39337 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 炳記建築材料有限公司

葡文 português : PENG KEI MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LIMITADA

英文 inglês : PENG KEI CONSTRUCTION MATERIALS COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Avenida do Almirante Lacerda n°s 49-53A, Edifício Veng Pou Kok r/c, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 39338 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 品咖啡有限公司

葡文 português : CAFÉ DE BLOOM, LIMITADA

英文 inglês : BLOOM COFFEE HOUSE, LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 1 4 號利豐閣 2 3 樓 Q

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 39339 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 培苗有限公司
 葡文 português : MAIS SABER, LIMITADA
 英文 inglês : LEARN MORE, LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 336, Centro Comercial Cheng Feng, 17.º andar
 M-N, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39340 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 庄明設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO BRIGHTON LIMITADA
 英文 inglês : BRIGHTON EQUIPMENT CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409中國法律大廈25樓 Avenida da Praia Grande, n.º 409,
 Edifício China Law, 25.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰邦投資發展(澳門)有限公司
 葡文 português : TAI BON INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TAI BON INVESTMENT & DEVELOPMENT (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高樓街17至27號御景花園5樓F座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39342 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈富屋宇設備有限公司
 葡文 português : YIELD FULL EQUIPAMENTO DE EDIFÍCIO LDA.
 英文 inglês : YIELD FULL BUILDING EQUIPMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔米也馬嘉禮前地康樂樓2樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39343 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意馬汽車有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS FIATMA LIMITADA
 英文 inglês : FIATMA MOTORS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街460號亨達大廈地下X舖 Rua dos Pescadores, n.º 460, Edifício Hang
 Tec, r/c, Loja X, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39344 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛馬汽車有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS ARIMA LIMITADA
 英文 inglês : ARIMA MOTORS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街508號亨達大廈地下AG舖 Rua dos Pescadores, n.º 508, Edifício Hang
 Tec, r/c, Loja AG, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 39345 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世久營造工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO ÁSIA WORLD (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ASIA WORLD ENGINEERING & CONSTRUCTION (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 1 7 樓 M—N 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 39346 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藝天(澳門)有限公司
 葡文 português : A TEAM PLUS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : A TEAM PLUS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業大廈 1 0 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39347 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 愛康尼克氣體(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GASES (MACAU) ARKONIC LIMITADA
 英文 inglês : ARKONIC GASES (MACAU) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39348 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J M D S 投資控股有限公司
 葡文 português : JMDS GESTÃO DE INVESTIMENTOS LIMITADA
 英文 inglês : JMDS INVESTMENT HOLDINGS LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Felicidade n° 74, Edifício Vodatel, 1° andar, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39349 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 掌之陽台一人有限公司
 葡文 português : PALM TERRACE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PALM TERRACE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39350 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 貞英投資發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 8 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39351 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 上品有禮有限公司
 葡文 português : COMPANHIA PRESENTE FOLIO LDA.
 英文 inglês : FOLIO GIFT SHOP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門媽閣上街 2 5 號駿輝樓地下

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39352 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐洲國際集團有限公司
葡文 português : EUROPA GLOBAL GRUPO, LDA.
英文 inglês : EUROPE GLOBAL GROUP, LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節巷36號先進廣場5樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39353 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天鑽酒店管理有限公司
葡文 português : PARAGON GESTÃO HOTELEIRA LDA.
英文 inglês : PARAGON HOTEL MANAGEMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路35號環球工業大廈地下C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39354 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尚駿有限公司
法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路19號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39355 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順達電單車汽車駕駛學校有限公司
葡文 português : ESCOLA DE CONDUÇÃO DE MOTOCICLOS E AUTOMÓVEIS SON TAT LIMITADA
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路信達廣場第2座地下P0002舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39356 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 壹加壹投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO UM MAIS, LIMITADA
英文 inglês : ONE PLUS ONE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業中心8樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39357 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 壹加叁投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TRÊS MAIS, LIMITADA
英文 inglês : ONE PLUS THREE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業中心8樓C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39358 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 壹加貳投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DOIS MAIS, LIMITADA
 英文 inglês : ONE PLUS TWO INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業中心 8 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39359 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門環球酒業製造(集團)有限公司
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業大廈第 3 期 6 樓 T 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 39360 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 騰星有限公司
 葡文 português : STARSHOP LIMITADA
 英文 inglês : STARSHOP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節街廣福祥花園第 1 座地下 H 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 39361 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優萌貿易有限公司
 葡文 português : USTRONG COMÉRCIO LDA.
 英文 inglês : USTRONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 8 樓 L
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39362 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 心心傳意設計有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO E DESIGN DE CORAÇÃO PARA CORAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : HEART TO HEART COMMUNICATION AND DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第 4 座 3 1 樓 H
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39363 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門御隆國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INTERNACIONAL YU LONG MACAU LDA.
 英文 inglês : YU LONG INTERNATIONAL MACAO COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地 3 號翠瓊大廈地下 D 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 39364 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奧斯惟科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA ACWILL LIMITADA
 英文 inglês : ACWILL TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 1 0 5 號珠光大廈 5 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39365 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門三緣醫療有限公司
葡文 português : MACAU SANTAGENE MEDICINA LDA.
英文 inglês : MACAU SANTAGENE MEDICAL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 39366 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潤峰娛樂顧問有限公司
葡文 português : PROFIT SUMMIT DIVERSÕES E CONSULTADORIA LIMITADA
英文 inglês : PROFIT SUMMIT ENTERTAINMENT AND CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39367 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維佳物業管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES WAI KAI LIMITADA
英文 inglês : WAI KAI PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 1 0 樓 F 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39368 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國恆保安服務有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA KWOK HANG LIMITADA
英文 inglês : KWOK HANG SECURITY SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 1 0 樓 F 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39369 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
中文 chinês : 名喬貿易有限公司
葡文 português : E MAX COMÉRCIO, LIMITADA
英文 inglês : E MAX TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 29529 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門 J H B 香料有限公司
葡文 português : MACAU JHB ESPECIARIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAO JHB SPICE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門雅廉訪圍 2 號安麗大廈地下 A — B 座
資本 capital : MOP\$98.000,00
登記編號 N.º do registo: 17422 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: OU MUN MOU FONG CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS MACAU WOOLLEN SPINNERS, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU WOOLLEN SPINNERS LIMITED
 法人住所 sede : Istmo Ferreira do Amaral, n.ºs 101 e 103, Freguesia de Nossa Senhora de Fátima, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 520 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAI A (OU MUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : INVESTIMENTO E GESTÃO DE EMPRESAS DAE-A (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : DAE-A (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 355, Edifício Hotel Presidente, Sala 2119
 資本 capital : MOP\$4.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 榮利冷氣工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE AR CONDICIONADO WENG LEI, LIMITADA
 英文 inglês : WING LEE AIR-CONDITIONER ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街19號雄昌花園第3座8樓S室 Rua Lagos, n.º 19, Edifício Hong Cheong, Bloco 3, 8.º andar S, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 26930 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門食品檢測有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DA INSPECÇÃO ALIMENTÍCIA DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO FOODSCAN ANALYTICS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈12樓A—D座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 30585 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美蘇瑪有限公司
 葡文 português : MITSUMA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MITSUMA CORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19349 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滬申餐飲有限公司
 葡文 português : COMES E BEBES HU SHEN LIMITADA
 英文 inglês : HU SHEN CATERING LIMITED
 法人住所 sede : Sul da Marina Taipa - Sul, Rotunda do Dique Oeste, Edifício Grande Waldo, 1.º andar, Loja n.º 4B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35872 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 遠海工程（澳門）有限公司
葡文 português : YUANHAI ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : YUANHAI ENGINEERING (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心14樓T Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º
180, Centro Comercial Tong Nam A Garden, 14.º andar T, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 29116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門海威國際娛樂有限公司
葡文 português : MACAU HIGHER INTERNACIONAL, ENTRETENIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAU HIGHER INTERNATIONAL AMUSEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路309號南粵商業中心8樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大力油（澳門）一人有限公司
葡文 português : MARVEL ZONE (MACAU) ÓLEO SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : MARVEL ZONE (MACAO) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬交石街東華新邨第6座14樓E
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18614 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 祥樺工程（澳門）有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA CW (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CW ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 28102 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意力（澳門）有限公司
葡文 português : ELINK (MACAU) LDA.
英文 inglês : ELINK (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬交石街廣華新邨第2座2樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30846 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三馬（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA SAMBA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SAMBA (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈6樓N座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263,
Edifício China Civil Plaza, 6.º andar N, em Macau
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N.º do registo: 22360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明生（澳門）工程有限公司

葡文 português : MENG SANG (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : MING SANG (MACAU) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 5 9 — 2 0 7 號光輝 (集團) 商業中心 1 4 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 23822 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朗晴貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO FULL CONCEPT LIMITADA
 英文 inglês : FULL CONCEPT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 N 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°
 263, Edifício China Civil Plaza, 6° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27114 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智達顧問一人有限公司
 葡文 português : ARROW CONSULTADORIA SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : ARROW CONSULTING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 13° andar, Sala 1308, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36446 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 秦貿易一人有限公司
 葡文 português : HATA COMÉRCIO SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : HATA TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 35841 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建祥工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KINFORTUNE, LIMITADA
 英文 inglês : KINFORTUNE ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24220 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健恩有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 4 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 34081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 靈彩一人有限公司
 葡文 português : PROG NATUS SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : PROG NATUS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南永大廈 8 樓 J 2
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 22867 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LEI CHENG MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SUBIMA, LIMITADA
 英文 inglês : SUBIMA LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 32, Tai Fung Bank Building, apartamento 610, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10521 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新鴻江工程(澳門)有限公司
 葡文 português : HK ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : HK ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街147、155號星海豪庭A0鋪
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 23482 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳聯環球物流有限公司
 葡文 português : AIR - LINK GLOBAL LOGÍSTICOS, LIMITADA
 英文 inglês : AIR - LINK GLOBAL LOGISTICS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街103號怡德商業中心19樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 34460 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳威國際物流有限公司
 葡文 português : ALLWAY INTERNACIONAL LOGÍSTICOS, LIMITADA
 英文 inglês : ALLWAY INTERNACIONAL LOGISTICS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街103號怡德商業中心19樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35522 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣富置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KUONG FU, LIMITADA
 英文 inglês : KUONG FU REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街67號地下 Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 67, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17527 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG YAT FAT CHI IP MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHONG YAT FAT LIMITADA
 英文 inglês : CHONG YAT FAT REAL ESTATE & TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Areia Preta, Edifício "Tung Va Sun Chun", Bloco 14, r/c, "A-D", em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000,00

登記編號 N° do registo: 9127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷達通訊(澳門)有限公司
 葡文 português : CHIT TAT COMUNICAÇÕES (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BPI (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20610 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉輝(澳門)有限公司
 葡文 português : RAFAEL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : RAFAEL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, China Law Building, 16° andar - B17, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 27064 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美通國際發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MEI TONG INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MEI TONG INTERNATIONAL DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路 3 4 6 號勝昌商業大廈 3 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 方圓物業顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE PROPRIEDADES VICKY LIMITADA
 英文 inglês : VICKY PROPERTY CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 1 3 8 號興富閣 1 4 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 26963 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 致美展覽工程有限公司
 葡文 português : CHIMAY OBRAS DE EXPOSIÇÃO E ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : CHIMAY EXHIBITION SERVICE & ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 4 4 2 號濠景花園第 3 0 座 1 2 樓 L
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 33029 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 首爾韓國餐廳有限公司
 葡文 português : SEOUL COREIA RESTAURANTE COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SEOUL KOREAN RESTAURANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街 4 8 4 號光輝苑(光輝商業中心)地下 L 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 29158 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓裕清潔防污服務有限公司
 葡文 português : COMBATE À POLUIÇÃO E SERVIÇOS DE LIMPEZA, EXCEL LIMITADA
 英文 inglês : EXCEL WEALTHY POLLUTION & PROTECTION SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 9 樓 7 號室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 34138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高域物業投資顧問有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO E CONSULTORIA IMOBILIÁRIO SUPERHIGHWAY, LDA.
 英文 inglês : SUPERHIGHWAY PROPERTY INVESTMENT CONSULTANTS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬德里街 7 9 號寰宇豪庭地下 A Q 舖
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N.º do registo: 33162 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國城夜總會（澳門）有限公司
 葡文 português : SALÃO DE DANÇA CHINA CITY (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHINA CITY NIGHT CLUB (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路外港回力球場 A 5 一樓 Avenida da Amizade, Porto Exterior, A-5, 1.º andar, Edifício da Pelota Basca
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3949 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好日子僱傭有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO HOU YET CHI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街 4 5 號滙景商場地下 A E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 25846 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇峰（澳門）貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KRAFT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : KRAFT (MACAU) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Praceta Venceslau de Moraes, n.º 120, Edifício Industrial Veng Kin, 3.º andar A3, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14804 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳峰博域方案（澳門）有限公司
 葡文 português : SOLUÇÕES V C T G AMONIC (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : V C T G AMONIC SOLUTIONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街 5 1 號新建業商業中心 1 9 樓 C 座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15759 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞新工程顧問股份有限公司澳門分公司
 葡文 português : MAA - CONSULTADORIA EM ENGENHARIA S.A. - SUCURSAL DE MACAU
 法人住所 sede : 澳門東望洋街15號友聯大廈1樓G座
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 39215 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 河北建工集團有限責任公司澳門分公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝大廈17樓A
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 39237 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : NTT COM ASIA LIMITED (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam Ah, 16° andar R-T, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39249 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美力時中國有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MATRIX CHINA, LIMITADA
 英文 inglês : MATRIX CHINA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路61號中央廣場17樓 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 61, Central Plaza, 17° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 8794 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美力時商務有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE SERVIÇOS DE GESTÃO MATRIX, LIMITADA
 英文 inglês : MATRIX SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞美打利庇盧大馬路61號中央廣場17樓 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 61, Central Plaza, 17° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 8793 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新馬汽車有限公司
 葡文 português : RESUMA AUTOMÓVEIS, LIMITADA
 英文 inglês : RESUMA MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 398, Edifício Industrial Nam Fung, Bloco I, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 29974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金達利清潔貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LIMPEZA E COMÉRCIO KAM TAT LEI LIMITADA

英文 inglês : KAM TAT LEI CLEANING & TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 — 2 8 6 號建興龍廣場 1 1 樓 P
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 27125 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈澳物業代理投資有限公司
葡文 português : IENG OU AGÊNCIA IMOBILIÁRIA E INVESTIMENTO LDA.
法人住所 sede : 澳門氹仔飛能便度街 7 2 號信虹花園第 2 期地庫 B 座舖位
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 33329 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : TRADELINK 科技有限公司
葡文 português : TECNOLOGIAS TRADELINK LIMITADA
英文 inglês : TRADELINK TECHNOLOGIES LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 11.º andar, Sala 1108, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 37377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高威電信 (澳門) 有限公司
葡文 português : MACROVIEW TELECOM (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MACROVIEW TELECOM (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路金龍中心 1 2 樓 I 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15982 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科進機電工程顧問有限公司
葡文 português : CONSULTADORIA DE ENGENHARIA DE ELÉCTRICA E MECÂNICA CSA, LDA.
英文 inglês : CSA (M & E) LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N.º do registo: 28050 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 長河生物醫學科技研究中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE ESTUDOS TECNOLÓGICOS DE BIOMEDICINA LONG RIVER, LIMITADA
英文 inglês : BIOMEDICAL TECHNOLOGY RESEARCH CENTER LONG RIVER CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 4 1 號祐適工業大廈 1 0 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 37855 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬邦工作室有限公司
葡文 português : OFICINA BACKSTAGE LDA.
英文 inglês : BACKSTAGE WORKSHOP LTD.
法人住所 sede : Avenida Sidónio Pais, n.º 69B, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 30834 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中怡地產代理有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL ZHONG YI LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG YI REAL ESTATE AGENCY CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路信愉花園地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 26110 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯昇工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA VUI SENG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 4 5 5 號麗駿軒 1 3 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17446 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新友好工程(澳門)有限公司
 葡文 português : NEW YAU HO ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEW YAU HO ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37651 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燊峰工程有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA WONDERFUL LIMITADA
 英文 inglês : WONDERFUL ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 35301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雄利機械工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MAQUINAS DE ENGENHARIA HOMELY, LIMITADA
 英文 inglês : HOMELY MACHINE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A W 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14325 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東駿建材工程一人有限公司
 葡文 português : EASTBOUND - OBRAS E MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : EASTBOUND (MACAU) ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26387 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 徐氏油漆工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DA PINTURA TSUI'S (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TSUI'S PAINTING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23985 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德明機械工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MAQUINAS DE ENGENHARIA TAK MING, LIMITADA
英文 inglês : TAK MING MACHINE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 21057 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓達科技工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : SMART-TECH TECNOLOGIA ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SMART-TECH ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31746 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泛亞物業管理保安有限公司
葡文 português : PAN ASIA ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES E SEGURANÇA LIMITADA
英文 inglês : PAN ASIA PROPERTY AND SECURITY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美上校園 1 1 號至 1 5 號地下 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 37578 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環衛產品服務有限公司
葡文 português : GREENWELL PRODUTOS E SERVIÇOS LIMITADA
英文 inglês : GREENWELL PRODUCTS AND SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門美上校園 1 1 號至 1 5 號地下 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 優創廣告策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SOLUÇÕES DE PUBLICIDADE QD, LIMITADA
英文 inglês : QD ADVERTISING SOLUTIONS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 7 樓 Q
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 26902 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳嘉地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL M-PLUS, LDA.
英文 inglês : M-PLUS REAL ESTATE, LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 1 7 樓 Q
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 26901 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創智發展有限公司
 葡文 português : CHUONG CHI DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : C.C. DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興隆廣場 1 7 樓 Q
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31281 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 青駿科技研究有限公司
 葡文 português : GREENTECH PESQUISA TECNOLOGIA LIMITADA
 英文 inglês : GREENTECH TECHNOLOGY RESEARCH LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 8 號建興龍廣場 1 7 樓 E
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 35145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新寶亞洲貿易有限公司
 葡文 português : SHARP ÁSIA COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : SHARP ASIA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 918, World Trade Centre, 9° B, em Macau
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 12877 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG FENG FA ZHAN YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL ARNOLD, LIMITADA
 英文 inglês : ARNOLD PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 2 2 — 3 2 6 號誠豐商業中心地下
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5342 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朱丹建築師事務所 (澳門) 有限公司
 葡文 português : CHESTER CHU ARQUITECTURA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHESTER CHU ARCHITECT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 33000 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聲輝工程 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SING FAI ENGENHARIA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SING FAI ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30355 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩瀚工程有限公司
葡文 português : HAO HAN ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : HAO HAN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街17號地下A W舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 26690 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康民金屬制品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS METAL KANG MIN, LIMITADA
英文 inglês : KANG MIN METAL PRODUCTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街17號地下A V舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 19855 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 至專業管理有限公司
葡文 português : MAIS PROFISSIONAL GESTÃO LIMITADA
英文 inglês : MOST PROFESSIONAL MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路142號君怡酒店4樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 23146 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中天能源控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES E ENERGIA SINOSKY, LIMITADA
英文 inglês : SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門路環西堤馬路中天能源控股有限公司
資本 capital : MOP\$72.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 25636 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 昌隆國際貿易有限公司
葡文 português : NEGÓCIO INTERNACIONAL CHEONG LONG LDA.
英文 inglês : CHEONG LONG INTERNATIONAL TRADING LTD.
法人住所 sede : 澳門漁翁街230號海洋工業中心第2期11樓B座
資本 capital : MOP\$250.000,00
登記編號 N.º do registo: 36476 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雲基工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA YUN KEI LIMITADA
英文 inglês : YUN KEI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街61號宏德工業大廈9樓A座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 25925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門壹家建材有限公司
葡文 português : MACAU UNIQUE HOME, COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO LIMITADA

英文 inglês : MACAU UNIQUE HOME BUILDING MATERIALS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 1 — 1 3 號南方花園第 9 座地下 B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25646 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 睿智通訊有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES LTEC LIMITADA
 英文 inglês : LONG TERM EVOLUTION COMMUNICATIONS LTD.
 法人住所 sede : 澳門工廠街 2 1 7 號朝輝大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 37343 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 構思聯繫（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA CONCEPT COMUNICAÇÕES (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CONCEPT COMMUNICATIONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈 8 樓 J — 1 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31495 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高雅機電工程（澳門）有限公司
 葡文 português : KRUEGER ENGENHARIA ELECTROMECÂNICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KRUEGER ENGINEERING (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街 2 3 9 號星海豪庭銀星閣第 2 座 1 1 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 19946 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 隆運國際物流有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LOGÍSTICA INTERNACIONAL LONG WAN, LIMITADA
 英文 inglês : LONG VAN INTERNATIONAL LOGISTICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 2 3 0 號海洋工業中心第 2 期 1 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15392 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力暉貿易行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEK FAI, LDA.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 5 號泉福工業大廈 1 1 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 27199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國醫藥保健品進出口有限公司
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE MEDICINA E PRODUTOS SAÚDE ZHONGGUO, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA MEDICINE & HEALTH CARE PRODUCTS IMPORT & EXPORT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 運與信 (澳門) 有限公司
葡文 português : VAN & SOU (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : VAN & SOU (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場光輝商業中心 1 6 樓 T 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 28268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新廣電機電工程有限公司
法人住所 sede : 澳門沙欄仔街 1 7 號建昌大廈 4 樓 A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 35642 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漢威達 (澳門) 有限公司
葡文 português : HON WAI TAT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HON WAI TAT (MACAU) COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 — 5 3 A 號澳門廣場 7 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30690 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金龍信息科技有限公司
葡文 português : GOLDEN DRAGON TECNOLOGIA DE INFORMAÇÃO E SERVIÇOS LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN DRAGON TECHNOLOGY AND SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門工廠街 2 1 7 號朝輝大廈地下 A 舖
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 20829 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門啤酒有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CERVEJAS DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU BEER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門圓台街 9 至 1 5 號中紡工業大廈第 1 期 1 2 樓 A 及 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14711 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泉通國際食品發展有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE COMESTÍVEL CHUN TONG INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : CHUEN TUNG INTERNATIONAL COMESTIBLES DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門麻子街 7 號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14124 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 至達自動門系統有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA DE PORTA AUTOMATICA LEADER LDA.
法人住所 sede : 澳門葛蒲圍 1 5 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 23074 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣駿生物科技醫療有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE BIOTECNOLOGIA MÉDICA GUANG JUN, LIMITADA
 英文 inglês : GUANG JUN MEDICAL BIOTECHNOLOGY COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 2 4 2 號威翠花園地下 B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 34736 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達澳知識產權服務有限公司
 葡文 português : R P MACAU - SERVIÇOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL, LIMITADA
 英文 inglês : R P MACAU - INTELLECTUAL PROPERTY SERVICES, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門主教巷 1 號 C 永順閣 7 樓 A 座 Travessa do Bispo, n° 1-C, Edifício Wing Soon Kok, 7° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10970 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : K A T I E J 有限公司
 葡文 português : KATIE J LIMITADA
 英文 inglês : KATIE J LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Bragança, Nova Taipa Garden, Bloco 24, 3° andar D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 36465 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : D I G I T A R Q 有限公司
 葡文 português : DIGITARQ LIMITADA
 英文 inglês : DIGITARQ LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Praia Grande, n° 759, 1° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37932 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邏輯家電腦服務有限公司
 葡文 português : LOGICA - SOCIEDADE DE SERVIÇOS INFORMÁTICA, LIMITADA
 英文 inglês : LOGICA COMPUTER SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 9 1 8 號澳門世界貿易中心 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 22183 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百寶電腦服務有限公司
 葡文 português : PEBBLE - SOCIEDADE DE SERVIÇOS INFORMÁTICA, LIMITADA
 英文 inglês : PEBBLE COMPUTER SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 9 1 8 號澳門世界貿易中心 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 22184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯新泊車管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES LIAN XIN LIMITADA
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路9 1 8號澳門世界貿易中心9樓A座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 26658 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國昌行(澳門)工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA KWOK CHEONG HONG (MACAU) LDA.
英文 inglês : KWOK CHEONG HONG (MACAU) ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街3 6—5 6號滙景花園第2座1 2樓E室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 22648 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門冷凍食品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GÉNEROS ALIMENTÍCIOS CONGELADOS MACAU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU FROZEN FOOD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路5 1 5號1字樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 1768 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南澳科技有限公司
葡文 português : NAM OU CIÊNCIA E TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : NAM OU SCIENCE AND TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3—2 2 5號南光大廈1 4樓F 2
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13887 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南洋資訊有限公司
葡文 português : NAM YEONG TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : NAM YEONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3—2 2 5號南光大廈1 4樓F 2
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18219 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A A 旅遊有限公司
葡文 português : AA TURISMO LIMITADA
英文 inglês : AA TOURISM LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1 0 2 3號南方大廈第1座1樓V Avenida da Amizade, n.º 1023,
Edifício Nam Fong, Bloco 1, 1.º andar V, em Macau
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17702 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新榕建築投資置業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO GERAL, CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN IONG, LIMITADA

英文 inglês : SAN IONG CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊大馬路 3 6 0 至 3 6 2 號地下 A 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 6482 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 溢利商業用品有限公司
 葡文 português : IAT LEI - ARTIGOS DE ESCRITÓRIO, LIMITADA
 英文 inglês : IAT LEI - STATIONERY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 354, Edifício Industrial Nam Fung, 10° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21265 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 開明投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL HOI MENG, LIMITADA
 英文 inglês : HOI MENG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n°s 201-209, 4° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10088 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大玩町有限公司
 葡文 português : DWD LIMITADA
 英文 inglês : DWD LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大三巴街 1 9 - 2 3 號國匯大廈地下 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38846 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 溢鋒工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA YAT FUNG LIMITADA
 英文 inglês : YAT FUNG ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 - 2 6 3 號中土大廈 7 樓 G - H 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新滿記冷氣工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門陳樂巷 3 1 號地下
 資本 capital : MOP\$40.000,00
 登記編號 N° do registo: 29222 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆匡貿易有限公司
 葡文 português : SIU HOONG COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : SIU HOONG TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 至 5 3 - A 號澳門廣場 1 9 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 32529 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆康 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : SIU HONG (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SIU HONG (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 9 樓 N 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16456 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銳東有限公司
葡文 português : MASTER EAST LIMITADA
英文 inglês : MASTER EAST LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傑利有限公司
葡文 português : KIT PROFIT LIMITADA
英文 inglês : KIT PROFIT LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27839 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歲樂佳寶有限公司
葡文 português : SOLIMAR (GARBO) LIMITADA
英文 inglês : SOLIMAR (GARBO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$16.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 25407 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歲樂寶有限公司
葡文 português : SOLAMOR LIMITADA
英文 inglês : SOLAMOR LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16927 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 路捷有限公司
葡文 português : ROAD JET LIMITADA
英文 inglês : ROAD JET LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 25481 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 諾希有限公司
葡文 português : HILL PROMISE LIMITADA

英文 inglês : HILL PROMISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28734 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超洋有限公司
 葡文 português : CHEEROCEAN LIMITADA
 英文 inglês : CHEEROCEAN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25409 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 逸星有限公司
 葡文 português : CHOICE STAR LIMITADA
 英文 inglês : CHOICE STAR LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 28577 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 殷實有限公司
 葡文 português : WELLOFF LIMITADA
 英文 inglês : WELLOFF LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 25408 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百世富國際物業投資有限公司
 葡文 português : PASFU INTERNACIONAL - INVESTIMENTO IMOBILIARIO, LIMITADA
 英文 inglês : PASFU INTERNATIONAL, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路御景灣第 4 座 2 3 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25372 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯達製衣廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LUN TAT, LIMITADA
 英文 inglês : LUN TAT GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路 4 1 號激成工業中心第 3 期 1 4 樓 V 座 Avenida do Almirante Magalhães Correia, n° 41, Centro Industrial Keck Seng, Fase 3, 14° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15270 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創意清潔服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA CRIATIVO, LIMITADA
 英文 inglês : CREATIVE CLEANING SERVICE CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路金灣豪庭地下U舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 36186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅迪工程(澳門)有限公司
葡文 português : ARTECH ENGENHARIA (MACAU) COMPANHIA LDA.
英文 inglês : ARTECH ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路216號如意閣地下B/F
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 29300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 巨龍船務股份有限公司
葡文 português : DRAGÃO GIGANTE TRANSPORTES MARITIMOS S.A.
英文 inglês : GIANT DRAGON SEA TRANSPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial Rodrigues, 6.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 23955 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 種標企業有限公司
葡文 português : EMPRESA HCB LIMITADA
英文 inglês : HCB ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門路氹城望德聖母灣大馬路澳門銀河渡假城銀河渡假酒店地下G17舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 20427 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 能信工程(澳門)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS NENG SON (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : NENG XIN ENGINEERING (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門臺山牧場街39號新城市工業大廈2樓L座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 36065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瞳光眼鏡有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ÓPTICOS TONG KWONG LIMITADA
英文 inglês : TONG GUANG OPTICAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白馬行18-22AB號雅明閣地下A座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 32321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東成貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TONG SENG, LIMITADA
英文 inglês : TONG SENG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門劏狗環巷12號慶運大廈2樓1座
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 34575 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天使置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL ANGELA, LIMITADA
 英文 inglês : ANGELA PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街 2 1 2 號金豐大廈第 2 座 3 樓 K
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 25769 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尊譽海產有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS DE MAR GABRIEL LDA.
 英文 inglês : GABRIEL SEAFOOD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門涼水街 2 9 號明記新邨第 2 期地庫 Q
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 37795 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和頌愛澳門有限公司
 葡文 português : HEARTS ON FIRE MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : HEARTS ON FIRE MACAO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 26937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷達金屬工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS METÁLICAS JIEDA, LIMITADA
 英文 inglês : JIEDA METAL WORKS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街廣華新村第 2 座 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38295 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B E A T I 博彩中介一人有限公司
 葡文 português : BEATI PROMOÇÃO DE JOGOS - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : BEATI GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, Edifício Luen Pong, 2° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 38332 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喜喜押有限公司
 葡文 português : CASA DE PENHORES HEI HEI, LIMITADA
 英文 inglês : HEI HEI PAWNSHOP, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔路氹城路氹城大馬路澳門銀河綜合渡假城 G 6 5 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 38377 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 喜喜珠寶鐘錶行有限公司
葡文 português : RELOJOARIA E JOALHARIA HEI HEI LIMITADA
英文 inglês : HEI HEI JEWELLERY & WATCH, LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔路氹城路氹城大馬路澳門銀河綜合渡假城G 6 5 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 38376 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡氏針織廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE MALHA WU'S LIMITADA
英文 inglês : WU'S KNITTING GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar R3, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 21180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智美投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHI MEI, LIMITADA
英文 inglês : CHI MEI INVESTMENT CO. LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar R3, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 33375 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒悅貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HANG YUET LIMITADA
英文 inglês : HANG YUET TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar R3, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 23167 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智豪電腦針織出入口有限公司
葡文 português : INTELIGÊNCIA TRICÔ COMPUTARIZADO IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : INTELLIGENCE COMPUTING KNITTERS EXPORT - IMPORT, LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar R3, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 21800 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K E N 休閒娛樂顧問一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園紅梅苑1 4 樓B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27137 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智優投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHI IAO, LIMITADA
英文 inglês : CHI IAO INVESTMENT CO. LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1 0 2 3 號南方大廈3 樓R 座 Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar R3, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 33374 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東冠昌地產發展有限公司

葡文 português : FOMENTO PREDIAL E DESENVOLVIMENTO DONG KUEN CHEONG LIMITADA

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 2 2 樓 2 2 0 9 室 Avenida da Amizade, n° 555, Macau Landmark, 22° andar, Apartamento 2209, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 36117 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永霸管道攝錄工程有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS COM VIDEOGRAVAÇÃO PARA ESGOTOS WIN POWER, LIMITADA

英文 inglês : WIN POWER CLOSED CIRCUIT TELEVISION SURVEY LIMITED

法人住所 sede : 澳門區神父街 1 6 5 - 3 0 7 號八達新邨地下商場 J 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 33340 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新特藝達裝飾設計工程(澳門)有限公司

葡文 português : SAN TERART - DESIGN, DECORAÇÃO E ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : SAN TERART - DECORATION, DESIGN AND ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路百利寶花園第 2 座百花閣 5 樓 G 室

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 30265 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 啓基發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO KAI KEI LIMITADA

英文 inglês : KAI KEI DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 1 號 5 樓 Avenida de Venceslau de Morais, n° 181, 5° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 16190 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 迪高創業發展有限公司

法人住所 sede : 澳門萬安巷 4 號萬安大廈地下 B 1 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 34275 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 昌嶸投資有限公司

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路新葡京酒店 3 6 樓

資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N° do registo: 38348 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : L C L 理程顧問有限公司

葡文 português : LCL LEGEND CONSULTADORA LDA.
英文 inglês : LCL LEGEND CONSULTANCY LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街6 1號宏德工業大廈2樓D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34421 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠品有限公司
葡文 português : SENG PAN LIMITADA
英文 inglês : SENG PAN LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場1 7 C
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 25827 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金柏國際展覽運輸(澳門)有限公司
葡文 português : EMPRESA DE LOGÍSTICAS E EXPOSIÇÃO INTERNACIONAL JES (MACAU) LDA.
英文 inglês : JES LOGISTICS (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門新馬路9 9號南華商業大廈8樓F室
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 24625 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 系統易(澳門)一人有限公司
葡文 português : SYSTEMGO (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
英文 inglês : SYSTEMSGO (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, Finance and IT Center of Macau, 8.º andar J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 28536 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進維有限公司
葡文 português : JOIN IN LIMITADA
英文 inglês : JOIN IN LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場2 6 3號中土大廈1 7樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32627 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 實萬有限公司
葡文 português : SUCCESS MASTER LIMITADA
英文 inglês : SUCCESS MASTER LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場2 6 3號中土大廈1 7樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 30106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 言達有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INFO LIMITADA
英文 inglês : INFO & COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場2 6 3號中土大廈1 7樓K座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 28735 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 基捷有限公司

葡文 português : EVERGO LIMITADA

英文 inglês : EVERGO LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 7 樓 K 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 32630 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 廣盈數碼科技有限公司

葡文 português : GRÀND CENTURY DIGITAL TECNOLOGIA, LIMITADA

英文 inglês : GRAND CENTURY DIGITAL TECHNOLOGY CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 37665 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 依貴雅(澳門)有限公司

葡文 português : EQUIP ASIA (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : EQUIP ASIA (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 5 樓 K 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 26524 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永盛海產批發有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE FORNECIMENTO DE MARISCOS LONGCHAMP, LIMITADA

英文 inglês : LONGCHAMP WHOLESALE SEAFOOD LIMITED

法人住所 sede : 澳門萬安巷 2 0 號萬安大廈地下 B 座

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 39103 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 萬機集團有限公司

法人住所 sede : 澳門提督馬路 3 9 D—4 3 E 號祐適工業大廈 1 7 樓 A, B

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 37519 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : L A D U R E E 食品有限公司

葡文 português : LADUREE CONFEITARIA LDA.

英文 inglês : LADUREE CONFECTIONARY LTD.

法人住所 sede : 澳門提督馬路 3 9 D—4 3 E 號祐適工業大廈 1 6 樓 A, B

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N° do registo: 37982 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門洋貿貿易有限公司
 葡文 português : MACAU COMÉRCIO OCEÂNICO, LDA.
 英文 inglês : MACAU OCEAN TRADE, LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar,
 Sala E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 34567 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科陽泊車管理有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PARQUES FOIENG, LIMITADA
 英文 inglês : FOREHAP PARKING MANAGEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 6 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19336 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯基實業有限公司
 葡文 português : M-BASE COMÉRCIO E INDÚSTRIA, LIMITADA
 英文 inglês : M-BASE INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸柏林街 1 0 2 號大豐廣場翠豐閣 1 5 樓 T 座 Rua Berlim, n.º 102, Edifício
 Banco Tai Fung, 15.º andar T, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20018 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星星貴賓廳有限公司
 葡文 português : STAR CLUBE DE V.I.P., LIMITADA
 英文 inglês : STAR V.I.P. CLUB LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬六甲街金龍酒店 3 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 24502 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 1 2 3 笑有限公司
 葡文 português : COMPANHIA 123 SORRISO, LIMITADA
 英文 inglês : 123 SMILE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19956 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創譽國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL BOA VONTADE LIMITADA
 英文 inglês : GOODWILL INTERNATIONAL TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路如意閣 7 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 37775 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立體派廣告有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE ART DECO LIMITADA
 英文 inglês : ART DECO ADVERTISING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 9 1 8 號澳門世界貿易中心 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 32304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏基 (澳門離岸商業服務) 貿易有限公司
 葡文 português : COMERCIAL WANG KEI (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WANG KEI (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 6 樓 C Avenida da Praia Grande, n° 409,
 Edifício dos Servicos Juridicos da China, 6° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17082 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 韋奔利環球有限公司
 葡文 português : REPLENISH GLOBAL LIMITADA
 英文 inglês : REPLENISH GLOBAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 35937 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利國 (澳門離岸商業服務) 貿易有限公司
 葡文 português : COMERCIAL LEE KWOK (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LEE KWOK (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 6 樓 A—B Avenida da Praia Grande, n° 409,
 Edifício dos Servicos Juridicos da China, 6° andar A-B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M E T R O 運輸行有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA EXPEDIDORA METRO, LIMITADA
 英文 inglês : METRO FORWARDING AGENCY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Erva, n° 82-A, Edifício Hou Kei, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36744 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海天居物業管理服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES VILLA DE MER LIMITADA
 英文 inglês : VILLA DE MER PROPERTY MANAGEMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門東方明珠街 1 4 號海名居地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37321 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帕馬斯迪利沙澳門有限公司
 葡文 português : PERMASTEELISA MACAU LIMITADA

英文 inglês : PERMASTEELISA MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 9 樓 O 室及 1 0 樓 X 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 19759 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 域高網絡系統工程有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業大廈 1 1 樓 Q
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 33978 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華蕾國際 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA HUA LEI INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HUA LEI INTERNATIONAL (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路凱旋居翠景台地下 B 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34528 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華南環境科學研究院有限公司
葡文 português : INSTITUTO DE PESQUISA DE CIÊNCIAS AMBIENTAIS SUL DA CHINA, LIMITADA
英文 inglês : ENVIRONMENTAL SCIENCE RESEARCH INSTITUTE SOUTH CHINA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場巷 7 0 號澳門大廈 C 座 3 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓浩建築工程有限公司
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊一街 4 4 號宏發大廈地下 R 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 18235 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金寶概念 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : CONTEMPO CONCEPT (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CONTEMPO CONCEPT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 7 1 號京澳大廈 1 2 樓 A 座 Avenida da Praia Grande, n.º 371,
Edifício Keng Ou, 12.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 26249 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳氏建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL CHAN'S, LIMITADA
英文 inglês : CHAN'S CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 8 樓 8 0 1 — 8 0 2 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14469 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興華實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL XING HUA, LIMITADA
 英文 inglês : XING HUA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 5 樓 I Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 5° andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10687 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金魚一代理創作有限公司
 葡文 português : GOLDFISH - AGÊNCIA CRIATIVA, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDFISH - CREATIVE AGENCY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n° 679, Edifício Industrial Nam Fong, Bloco C, 9° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 21352 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國耀企業投資有限公司
 葡文 português : KOK YIU EMPRESA INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : KOK YIU ENTERPRISE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 4 樓 A Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Kin Heng Long Plaza, 4° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31005 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 網絡電腦有限公司
 羅馬拼音 romanização: MONG LOK TIN NOU IAO HAN KONG SI
 葡文 português : GLOBAL NET, LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL NET LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Ouvidor Arriaga, n° 70, Centro Comercial Hang Van Kok, Loja AC, AD, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13566 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳馬置業有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL - HM, LIMITADA
 英文 inglês : HM - PROPERTY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門燒灰爐街 4 號地下 Rua do Chunambeiro, n° 4, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19607 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門長江網絡有限公司
 葡文 português : CHEUNG KONG REDE COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : CHEUNG KONG NETWORK COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路財富中心 8 樓 J 座 Avenida Comercial de Macau, Finance and IT Center of Macau, 8/J, em Macau
 資本 capital : MOP\$167.000,00

登記編號 N.º do registo: 26703 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金波物業投資有限公司
葡文 português : FOMENTO PREDIAL GOLDEN BALL, LIMITADA
英文 inglês : GOLDEN BALL PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Chunambeiro, n.º 4, rés-do-chão, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7824 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 化粧城有限公司
葡文 português : K & K - COMPANHIA DE PRODUTOS COSMÉTICOS, LIMITADA
英文 inglês : K & K COSMETICS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街29號地下B Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 29, r/c, Loja B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13500 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃河室內裝修顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE DECORAÇÃO RIO AMARELO LIMITADA
英文 inglês : YELLOW RIVER INDOOR DECORATION CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路22—24號麗華新邨第2座地下Q
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 28546 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳鋒一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA MASWELL SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : MASWELL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223—225號南光大廈8樓J2室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18210 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海傑娛樂一人有限公司
葡文 português : HOI KIT DIVERSÕES SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : HOI KIT ENTERTAINMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門栢林街214號星海豪庭閣樓H1舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 34491 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新承興工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS SAN SENG HENG, LIMITADA
英文 inglês : SAN SENG HENG ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環巷21號信興大廈第1座地下I
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 34308 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈河文化發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CULTURAL YING HE, LIMITADA
 英文 inglês : YING HE CULTURAL DEVELOPMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街447號濠景花園第27座32樓F座 Rua de Seng Tou, n° 447, Edifício Jardins Nova Taipa, Bloco 27, 32° andar F, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15898 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 江森自控香港有限公司
 英文 inglês : JOHNSON CONTROLS HONG KONG LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Centro Comercial Tong Nam Ah, 11° andar D, E, em Macau
 資本 capital : MOP\$64.000,00
 登記編號 N° do registo: 2013 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天星國際製作有限公司
 葡文 português : TIN-SHENG INTERNACIONAL PRODUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : TIN-SHENG INTERNATIONAL PRODUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈19樓1909室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39262 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 電盈方案(澳門)有限公司
 葡文 português : PACIFIC CENTURY CYBERWORKS SOLUÇÕES (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC CENTURY CYBERWORKS SOLUTIONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈16樓B-C座 Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 16° andar B-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37334 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 88珠寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA 88, LIMITADA
 英文 inglês : 88 JEWELLERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路398號皇朝廣場地下AX舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 38323 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 帝諾傢俬實業有限公司
 葡文 português : COMERCIAL E INDUSTRIAL DE MOBÍLIAS DENOVO, LDA.
 英文 inglês : DENOVO FURNITURE INDUSTRIAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場F10
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 22301 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳威廣告演藝製作有限公司
 葡文 português : PRODUÇÃO DE PUBLICIDADE E ARTES PERFORMÁTICAS DE ALLWAY, LDA.
 英文 inglês : ALLWAY ADVERTISING AND PERFORMING ARTS PRODUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路中福商業中心 4 / B
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 34004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 灝利建築設計顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA DE CONSTRUÇÃO E DESIGN HAOLEI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 2 3 號協華工業大廈 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 37520 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 葡亞服務有限公司
 葡文 português : LUSOÁSIA SOCIEDADE DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada Governador Nobre de Carvalho, s/n.º, Son Hong, r/c D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19141 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : G E O C A P I T A L 一控股股份有限公司
 葡文 português : GEOCAPITAL - GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES, S.A.
 英文 inglês : GEOCAPITAL - PARTICIPATIONS LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1 a 3, 16.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$180.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 25649 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱富電梯工程有限公司
 葡文 português : KAI FU - SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE ELEVADORES LDA.
 法人住所 sede : 澳門銀針里 2 8 號銀來大廈地下
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 19437 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東冠昌地產發展有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL E DESENVOLVIMENTO DONG KUEN CHEONG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 2 2 樓 2 2 0 9 室 Avenida da Amizade, n.º 555, Macau Landmark, 22.º andar, Apartamento 2209, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 36117 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 索爾思光電 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : SOURCE PHOTONICS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SOURCE PHOTONICS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 2 樓 A 1

資本 capital : MOP\$57,655,200,00

登記編號 N° do registo: 24468 (SO)

二零一一年六月十四日於商業及動產登記局——代登記官 Isabel Fátima da Silva Nantes

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 14 de Junho de 2011.

A Conservadora, substituta, *Isabel Fátima da Silva Nantes*.

(是項刊登費用為 \$168,036.00)
(Custo desta publicação \$ 168 036,00)

民政總署

公告

為填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試；現按第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單視作確定名單。

二零一一年六月七日於民政總署

典試委員會主席：黃玉珠（行政輔助部部長）

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

重整黑沙海灘基礎設施工程（第一期） 公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：黑沙海灘。
3. 承攬工程目的：重整黑沙海灘基礎設施。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Junho de 2011.

A Presidente do júri, *Wong, Iok Chu*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Concurso público da empreitada de «Reformulação das instalações da infra-estrutura da Praia de Hac Sá» (1ª fase)

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Praia de Hac Sá.
3. Objecto da empreitada: reformulação das instalações da infra-estrutura.

4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

5. 承攬類型：以系列價金承攬。

6. 臨時擔保：澳門幣壹拾肆萬元正（\$140,000.00），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之每次部分支付中再扣除5%，作為此將要提供之確定擔保之追加）。

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一一年七月十二日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。

日期及時間：二零一一年七月十四日上午十時正。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本通告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七字樓民政總署道路渠務部查閱。

有興趣者亦可於二零一一年七月十一日下午五時前，向有關部門取得招標案卷副本，每份為澳門幣捌佰元（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。

13. 工期：此工程之工期不得超過120天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

——工程總造價及各項單價：60%；

——合理工期：10%；

4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

6. Caução provisória: cento e quarenta mil patacas (\$140 000,00), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro caução aprovado nos termos legais.

7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Edif. Sede do IACM;

Dia e hora limite para a entrega das propostas: dia 12 de Julho de 2011, às 17,00 horas (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Av. de Almeida Riberio, n.º 163, r/c, Macau;

Dia e hora: dia 14 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para serem esclarecidas as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido, poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 11 de Julho de 2011, cópias do processo do concurso ao preço de \$800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 120 dias.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 60%;

—— Prazo de execução razoável: 10%;

——施工計劃：

- i. 工序的仔細度和建議：3%；
- ii. 工序之連貫關係：3%；
- iii. 施工計劃期的適用性及可行性：4%；

——對類似工程之經驗：10%；

——材料質量：10%。

15. 附加的說明文件：由二零一一年七月五日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十七樓民政總署道路渠務部，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月十五日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

公開招標

“為民政總署道路渠務部供應一套
CCTV 下水道探測器”

按二零一一年三月二十五日民政總署管理委員會之決議，現為“為民政總署道路渠務部供應一套CCTV 下水道探測器”進行公開招標。設備項目以本公開招標之承投規則內附表所列為準。

有意投標者可於辦公時間內到澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十七樓民政總署道路渠務部索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一一年七月十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹萬捌仟元正（\$18,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年七月二十日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。根據第63/85/

— Plano de trabalhos:

- i. O nível de descritivo das actividades elementares: 3%;
- ii. A interdependência das actividades elementares: 3%;
- iii. A adequabilidade e viabilidade dos prazos de execução: 4%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%;

— Qualidade do material: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir de 5 de Julho de 2011 até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Junho de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

Concurso público

«Aquisição de um sistema de inspeção vídeo (CCTV) de esgotos pelos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, de 25 de Março de 2011, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de um sistema de inspeção vídeo (CCTV) de esgotos pelos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do IACM». Os itens deste sistema encontram-se especificados na tabela anexa ao caderno de encargos deste concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, dentro do horário normal de expediente, nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do IACM, sitos na Avenida da Praia Grande n.º 517, Edf. Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Julho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, e prestar uma caução provisória no valor de \$18 000,00 (dezoito mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau, por depósito em dinheiro, cheque ou garantia bancária em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais», ou ainda por seguro-caução a favor do mesmo Instituto.

O acto público do concurso realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande n.º 804, Edf. China Plaza, 6.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 20 de Julho de 2011. Os concorrentes ou seus representantes legais

M號法令第二十七條規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至截標之日期止，投標人應前往澳門南灣大馬路517號南通商業大廈十七樓民政總署道路渠務部，以確切了解是否尚有附加之說明文件。

二零一一年六月十七日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$2,006.00)

deverão estar presentes no acto público para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso.

Os concorrentes devem comparecer nos Serviços de Saneamento, Vias e Manutenção Urbana do IACM, sitos na Avenida da Praia Grande n.º 517, Edf. Comercial Nam Tung, 17.º andar, Macau, a partir da data da publicação do presente anúncio e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Junho de 2011.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

經濟局

公告

為填補經濟局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年六月十三日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及八月三日第14/2009號法律規範的《公務人員職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

程制度》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制技術輔助人員組別第一職階特級行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼於馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以供查閱。申請報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年六月十五日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Dezembro, e no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, edifício «Advance Plaza», 2.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 15 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Simopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年一月三十一日

Em 31 de Janeiro de 2011

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
		191,974,180,402.89	187,997,892,689.46
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
		0.00	11,652,091,742.39
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
		127,519,760,953.98	146,048,101,004.00
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
		54,179,853,181.60	6,086,569,883.23
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
		10,219,105,622.36	11,103,000,000.00
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
		55,460,644.95	13,108,130,059.84
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
		13,469,201,216.85	162,488.53
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
		208,321,200.00	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
		1,699,619.21	162,488.53
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
		5,856,000.40	232,047,375.10
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		309,384.12	232,047,375.10
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
		1,517,268,062.49	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
		11,735,746,950.63	17,799,153,237.17
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial
		585,874,170.52	12,525,014,583.57

澳門幣
(Patacas)

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		一般準備金	Reservas para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	206,029,255,790.26		206,029,255,790.26

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件方式進行的普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：最後評核分

Cheong Perola, Brenda6.85

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一一年六月十三日批示確認)

二零一一年六月八日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問翻譯員 鄭慧銘

顧問翻譯員 何樹光

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公告

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員（行政範疇）九缺，現按典試委員會於二零一一年六月十四日作出之決定，重新公佈臨時名單，有關名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，請

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011:

Único candidato aprovado: Classificação final valores

Cheong Perola, Brenda6,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Junho de 2011).

Polícia Judiciária, aos 8 de Junho de 2011.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor assessor; e

Ho See Kwong, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncios

Relativamente ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010, com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, procede-se à republicação da lista provisória, conforme com a decisão do Júri, datada de 14 de Junho de 2011.

A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo). O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do

欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照刊登於二零一零年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（電訊範疇）三缺，茲通知以下事宜：

(1) 筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

(2) 專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公佈。

二零一一年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$910.00)

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de telecomunicações, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) A data, hora e local da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

衛生局

名單

根據二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定而進行急症醫學專科培訓醫生的最後評核考試。該評核成績已於二零一一年六月二日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

應考人：	分
1.º 曾潭飛醫生.....	16,9
2.º 李彩珠醫生.....	16,7

二零一一年六月十五日於衛生局

代局長 陳惟禧

(是項刊登費用為 \$881.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em internato complementar de medicina de urgência — ao abrigo do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 2 de Junho de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Dr. Chang Tam Fei.....	16,9
2.º Dra. Lei Choi Chu	16,7

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公 告**Anúncio**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定公佈，衛生局人員編制護理職程第一職階護士監督四缺開考的確定名單，已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。該開考通告已於二零一一年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零一一年六月十五日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$646.00)

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de quatro vagas de enfermeiro-supervisor, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2011.

Serviços de Saúde, aos 15 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

通 告**Aviso****第22/P/2011號公開招標****Concurso Público n.º 22/P/2011**

根據行政長官於二零一一年六月十日作出的批示，為取得“供應協議藥物及其它藥用產品”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年六月二十二日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年七月二十六日下午五時四十五分。

開標將於二零一一年七月二十七日上午九時三十分在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年六月十六日於衛生局

代局長 陳惟蒨

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos para a Convenção das Farmácias», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 22 de Junho de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 26 de Julho de 2011.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 27 de Julho de 2011, pelas 9,30 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補人員編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（資訊專業）四缺，經於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式為本局公務員進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 陳允熙	9.10
2.º 區錦明	8.92
3.º 梁凱欣	8.31
4.º 梁燕萍	8.26

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

（社會文化司司長於二零一一年六月十日批示確認）

二零一一年五月三十日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：廳長 黃健武

處長 梁麗卿

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

教育暨青年局為填補人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階首席特級技術輔導員二缺，經於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式為本局公務員進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º 杜鳳儀	8.83
2.º 馮萬雄	8.23

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

（社會文化司司長於二零一一年六月十日批示確認）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, na especialidade informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Wan Hei.....	9,10
2.º Ao Kam Meng.....	8,92
3.º Leong Hoi Ian.....	8,31
4.º Leong In Peng.....	8,26

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Wong Kin Mou, chefe de departamento; e

Leong Lai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º To Fong I.....	8,83
2.º Fong Man Hung.....	8,23

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011).

二零一一年五月三十日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：科長 Fátima Augusto de Assis do Rosário

職務主管 楊榮吉

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

教育暨青年局為填補人員編制內技術輔助人員人員組別第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式為本局公務員進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º António da Conceição.....	8.15
2.º 胡月宜	7.90
3.º 黃煥姬	7.85

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零一一年六月十日批示確認)

二零一一年五月三十日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 楊榮吉

正選委員：科長 Fátima Augusto de Assis do Rosário

特級技術輔導員 潘小琼

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

公告

教育暨青年局為填補人員編制內技術員人員組別第一職階一等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）二缺，經於二零一一年六月一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱。

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão .

Vogais efectivos: Fátima Augusto de Assis do Rosário, chefe de secção; e

Jeong Weng Kat, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º António da Conceição.....	8,15
2.º Wu Ut I	7,90
3.º Wong Wun Kei	7,85

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Jeong Weng Kat, chefia funcional.

Vogais efectivas: Fátima Augusto de Assis do Rosário, chefe de secção; e

Pun Sio Keng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social), do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年六月十六日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$950.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Junho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現根據第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一一年六月十六日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$910.00)

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011. A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM.

Instituto Cultural, aos 16 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

旅遊局

公告

按照社會文化司司長於二零一零年六月二日之批示，經於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，現以考核方式進行普通入職開考的通告，以錄取二十名首席督察實習員，以便填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察五缺，現根據該開考通告第六款的規定，公佈知識考試及格並獲准進入專業面試的准考人名單和面試日期、時間及地點，名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁 <http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010, nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 14.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista nominativa dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional, e a data, hora e local da entrevista referente ao concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, para admissão de vinte inspectores principais estagiários, com vista ao preenchimento de cinco vagas de inspector principal, 1.º escalão, da carreira especial, da área de inspecção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010.

二零一一年六月十五日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

體育發展局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將填補體育發展局人員編制第一職階首席特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處。有關開考的公告已刊登於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述《通則》第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一一年六月十四日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto do Desporto, aos 14 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門大學

通告

澳門大學教務委員會於二零一一年五月三十日第六次會議決議將『專業以外科目』之中文及葡文名稱修訂如下：

中文名稱：『專業以外科目』修訂為『分類選修科目』；

葡文名稱：“Disciplinas de Distribuição/Diversidade”修訂為“Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade”。

二零一一年六月二十二日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$852.00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

O Senado da Universidade de Macau, na sua 6.ª sessão realizada no dia 30 de Maio de 2011, deliberou alterar a designação, em chinês e português, das «Disciplinas de Distribuição/Diversidade»:

É alterada a designação em chinês “專業以外科目” para “分類選修科目”;

É alterada a designação em português «Disciplinas de Distribuição/Diversidade» para «Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade».

Universidade de Macau, aos 22 de Junho de 2011.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

公告

Anúncio

第02/DOA/2011號公開招標

Concurso público n.º 02/DOA/2011

茲公佈，根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零一一年六月十三日作出的批示，現為“位於新口岸巴黎街242號南岸花園二樓平台澳門理工學院南岸學生宿舍提供十七個月的管理服務”進行公開招標。

該服務為期十七個月，由二零一一年八月一日起至二零一二年十二月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期限為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一一年六月二十七日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一一年七月七日下午5:45截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣伍萬元整（\$50,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一一年七月八日上午十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓二號演講廳舉行。

二零一一年六月十六日於澳門理工學院

院長 李向玉

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de gestão na Residência de Estudantes no Edifício Nam Ngon da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau», sito na Rua de Paris, no NAPE, n.º 242, 2.º andar, Terraço do Edifício Nam Ngon.

O prazo de duração da prestação dos serviços é de dezassete meses, contados de 1 de Agosto de 2011 a 31 de Dezembro de 2012.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luis Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até 90 dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem encontrar-se pelas 10,00 horas do dia 27 de Junho de 2011 na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, para ouvirem a explicação do programa do concurso.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 7 de Julho de 2011.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro II, 1.º andar do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 8 de Julho de 2011.

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

公告

Anúncios

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一一年六月八日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“第E2號工程——東望洋賽道廣播系統安裝工程、賽道電視訊號系統及電視機安裝工程、閉

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra N.º E2 — Obras de instalação de

路電視設備安裝工程、戶外顯示器安裝工程——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：格蘭披治大賽車大樓、臨時停車場及東望洋賽道。
4. 承投工程目的：此項工程之內容是於賽道上安裝一套大會廣播系統，安裝電視機及電視訊號系統，並接收及轉播大會訊號給電視系統使用，以及於賽車大樓、臨時車房及維修站安裝閉路電視系統、賽道戶外大型顯示器之安裝，上述項目包括所有線路之鋪設、接駁、測試及供應所需之設備。
5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣貳拾萬元正（\$200,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至二零一一年七月二十八日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
13. 講解會：有意者可於二零一一年六月二十九日上午十一時三十分，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
14. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零一一年七月二十九日下午三時。

sistemas de difusão sonora no Circuito da Guia, obras de instalação de cabos para sinal TV e monitores no Circuito da Guia, instalação de equipamento de vídeo em circuito fechado-CCTV e de instalação do “day-night LED display screen” para o 58.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no Circuito da Guia.
4. Objecto da empreitada: a presente obra refere-se à montagem de um sistema de difusão sonora no circuito, instalação de cabos e sinal de recepção e transmissão para as TV's e monitores de uso da Comissão, instalação de sistema de gravação «Digital Video Recording» (DVR), montagem de um sistema de TV de circuito fechado para uso no Edifício do Grande Prémio e nas garagens permanentes e provisórias, montagem de monitores gigantes exteriores, incluindo toda a distribuição de cabos, ligação, teste e fornecimento de todo o equipamento necessário para as supramencionadas obras.
5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$200 000,00 (duzentas mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária ou seguro-caução, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 28 de Julho de 2011.
13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,30 horas do dia 29 de Junho de 2011, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
14. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;
Dia e hora: 29 de Julho de 2011, pelas 15,00 horas.

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

- a) 價格 70%；
- b) 工期 15%；
- c) 施工計劃 5%；
- d) 同類型之施工經驗 10%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年六月十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço: 70%;
- b) Prazo de execução: 15%;
- c) Plano de trabalhos: 5%;
- d) Experiência em obras semelhantes: 10%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 14 de Junho de 2011.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一一年六月八日作出的批示，現就以總額承投制度的工程“第4號工程——製造及放置防撞車胎及Tecpro防撞欄工程、圍欄、站台及賽道維修工程——第五十八屆澳門格蘭披治大賽車”的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：東望洋賽車賽道。

4. 承投工程目的：此項工程內容是建造、拆卸及存倉一個臨時的金屬行人天橋、於維修站保護牆安裝及拆卸保護網、於行人及行車天橋安裝夾板、製造攝影記者及旗手站台，維修及髹漆賽道的保護牆，以及於賽事期間供應修補賽道的物料。以

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011, se encontra aberto o concurso público para adjudicação da empreitada por preço global denominada «Obra N.º 4 — Obras de manufacturação e colocação de barreiras de pneus e Tecpro e obras de vedação, plataformas e conservação geral do circuito para o 58.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Circuito da Guia.

4. Objecto da empreitada: a referida obra tem como objecto a construção de uma passagem aérea metálica para peões, a sua posterior desmontagem e armazenamento, a montagem e posterior desmontagem da rede de protecção no *pitwall*, de vedações em contraplacado e em rede para viadutos e passagens, a construção de plataformas nos postos dos comissários de pista, para fotógrafos, as reparações e pinturas dos muros do circuito

及製造及安裝有防撞膠皮覆蓋的防撞車呔、安裝防撞墊褥及防撞路緣膠帶於東望洋賽道部分的彎位，包括製造及安裝所有需要的配件。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 承投類型：以總額承投。
8. 臨時保證金：澳門幣拾陸萬元正（\$160,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。
9. 確定保證金：判給總價百分之五。
10. 底價：不設底價。
11. 接納條件：投標人必須具有土地工務運輸局的施工註冊登記。
12. 交標地點、日期及時間：直至二零一一年七月二十七日下午5時30分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
13. 講解會：有意者可於二零一一年六月二十九日上午十時，於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
14. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零一一年七月二十八日下午三時。
開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經十一月八日第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。
投標人的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。
15. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
 - a) 價格 70%；
 - b) 工期 15%；

e o fornecimento de materiais para eventuais reparações do circuito durante as competições, assim como a manufacturação e montagem de barreiras de pneus de protecção com cobertura de mantas de borracha e a montagem de colchões de protecção e de lancis plásticos biselados (kerbs) em algumas das curvas do Circuito da Guia, incluindo toda a produção e instalação dos respectivos acessórios necessários e a montagem de barreiras Tecpro.

5. Prazo de execução: obedecer às datas limite constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
8. Caução provisória: \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque visado a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária ou seguro-caução, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.
9. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes para execução de obras.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 27 de Julho de 2011.
13. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 29 de Junho de 2011, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
14. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;
Dia e hora: 28 de Julho de 2011, pelas 15,00 horas.
Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.
Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.
15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:
 - a) Preço: 70%;
 - b) Prazo de execução: 15%;

c) 施工計劃 5%；

d) 同類型之施工經驗 10%。

計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

16. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元整）。

二零一一年六月十四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

c) Plano de trabalhos: 5%;

d) Experiência em obras semelhantes: 10%.

O modo de cálculo está descrito no artigo 10.º do programa do concurso.

16. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 14 de Junho de 2011.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

土地工務運輸局

公告

“新口岸區道路整治工程——第一期”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：新口岸高北京街、上海街及宋玉生廣場圍繞之行車道及步行街。

4. 承攬工程目的：美化街道及重整下水道。

5. 最長施工期：300 天（三百天）。

6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：\$350,000.00（澳門幣叁拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Concurso público para «Empreitada do reordenamento viário do ZAPE, Fase 1»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: arruamentos e via pedonal envolvente pelas Rua de Pequim, Rua de Xangai e Alameda Dr. Carlos d'Assumpção.

4. Objecto da empreitada: melhoramento dos arruamentos e reordenamento do sistema de drenagem.

5. Prazo máximo de execução: 300 (trezentos) dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$350 000,00 (trezentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年七月十五日（星期五）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年七月十八日（星期一）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$290.00（澳門幣貳佰玖拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年六月二十九日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,393.00）

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 15 de Julho de 2011, sexta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 18 de Julho de 2011, segunda-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$290,00 (duzentas e noventa patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras executadas: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 29 de Junho de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 393,00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的「菩提社會服務大樓工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

二零一一年六月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$676.00)

“土地工務運輸局/交通事務局新大樓——購買
辦公室傢俱——第四期”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 使用地點：土地工務運輸局/交通事務局新大樓六至二十樓。
4. 承投購置物品之目的：為上述新辦事處購買辦公室文件櫃。
5. 最長交貨期連安裝期：60天（六十天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 臨時擔保：\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
8. 確定擔保：判給總金額的4%；以現金存款或法定銀行擔保之方式於判給後提供。
9. 參加條件：商業登記證明或最近繳付營業稅的收據中有從事與招標項目相關業務的實體。
10. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年七月十一日（星期一）中午 12:00。

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Obra de construção do edifício de Serviços Sociais de Pou Tai», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Concurso público para
«Edifício Novo da DSSOPT/DSAT — Aquisição de Mobiliário
— Fase IV»

1. Entidade responsável pelo concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de colocação das mobílias: do 6.º ao 20.º andar do Novo Edifício da DSSOPT/DSAT.
4. O objectivo da aquisição de bens: aquisição de armários de arquivo para os novos escritórios.
5. Prazo máximo para o fornecimento das mobílias e instalação: 60 dias (sessenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, contado a partir da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
7. Caução provisória: é de \$100 000,00 (cem mil patacas), a ser prestada mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária aprovada nos termos legais.
8. Caução definitiva: é de 4% do preço total da adjudicação, a ser prestada após a adjudicação mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária aprovada nos termos legais.
9. Condições de admissão: as entidades que exerçam actividades relacionadas com o objecto do concurso e que constam da certidão de registo comercial ou do recibo último de pagamento da contribuição industrial.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c.

Dia e hora limite: dia 11 de Julho de 2011, segunda-feira, até às 12,00 horas.

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年七月十二日（星期二）上午9:30。

*根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

——地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

——時間：辦公時間內（上午9:00至12:45及下午2:30至5:00）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$50.00（澳門幣伍拾元整）。

13. 遞交樣本之地點、日期及時間：

——地點：馬交石炮台馬路新大樓六至二十樓。

——日期及時間：二零一一年七月十八日（星期一）上午9:00至12:00。

14. 判給標準及其所佔之比重：

——合理價格 50%

——交貨期連安裝期 5%

——質量及適用性 40%

——環保概念 5%

15. 附加的說明文件：由二零一一年六月二十九日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

16. 倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按招標方案第5.6.3及第7.1點而改動。

二零一一年六月十七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,638.00）

11. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sala de reunião da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar.

Dia e hora: dia 12 de Julho de 2011, terça-feira, pelas 9,30 horas.

* Para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público do concurso para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da respectiva cópia:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar.

Hora: horário de expediente, (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$50,00 (cinquenta patacas).

13. Local, dia e hora para entrega das amostras:

Local: do 6.º ao 20.º andar do Novo Edifício situado na Estrada de D. Maria II.

Dia e hora limite: dia 18 de Julho de 2011, segunda-feira, das 9,00 às 12,00 horas.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 50%;

— Prazo de fornecimento das mobílias e instalação: 5%;

— Qualidade e aplicabilidade: 40%;

— Concepção para protecção do ambiente: 5%.

Esclarecimentos adicionais: os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 29 de Junho de 2011 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

16. Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora do acto público do concurso estabelecidas, serão alterados de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transpores, aos 17 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

“巴士及重型車停車場設計連建造承包工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城機場大馬路輕軌車廠旁邊。
4. 承攬工程目的：設計連建造巴士及重型車停車場。
5. 最長施工期：150天（一百五十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬，土地平整的開挖及回填部份以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊/續期申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年七月十九日（星期二）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年七月二十日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

Concurso público para «Empreitada de concepção e construção do Parque de Estacionamento de Automóveis Pesados e de Autocarros»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: junto da oficina do Metro Ligeiro na Avenida do Aeroporto do Cotai.
4. Objecto da empreitada: concepção e construção do parque de estacionamento de automóveis pesados e de autocarros.
5. Prazo máximo de execução: cento e cinquenta dias (150 dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: por preço global, a parte da escavação e da repavimentação do aplanamento do terreno é por série de preços.
8. Caução provisória: \$500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 19 de Julho de 2011, terça-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 20 de Julho de 2011, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

時間：辦公時間內。

價格：\$190.00（澳門幣壹佰玖拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

——設計概念：10%；

——工作計劃：8%；

——施工經驗及質量：10%；

——廉潔誠信：12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年六月三十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,295.00）

Hora: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$190,00 (cento e noventa patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Concepção do projecto: 10%;

— Plano de trabalhos: 8%;

— Experiência e qualidade em obras: 10%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 30 de Junho de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員四缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零一一年五月二十五日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年六月八日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 25 de Maio de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 8 de Junho de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

名單

Lista

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員五缺，經於二零一一年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 譚志文	9.51
2.º 陳榮紹	9.29
3.º 勞思遠	9.25
4.º 羅崇美	9.11
5.º 殷偉基	9.03

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一一年六月十三日運輸工務司司長的批示確認)

二零一一年六月十六日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：資訊處處長 陳鴻傑

委員：處理暨電訊中心主任 梁永權

首席顧問高級技術員 林國揚

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

根據八月三日第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准《澳門公共行政工作人員通則》的規定，茲通知現為地球物理暨氣象局人員進行以文件審閱及有限制方式的普通晉升開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席顧問氣象高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上。報考申請應自本公告於《澳門特別行政

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tam Chi Man aliás Benedito Tam.....	9,51
2.º Chan Weng Sio.....	9,29
3.º Lo Si Iun	9,25
4.º Lo Song Mei	9,11
5.º Ian Vai Kei.....	9,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2011).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Junho de 2011.

Júri:

Presidente: Chan Hong Kit, chefe da Divisão de Informática.

Vogais: Leong Weng Kun, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações; e

Lam Kuok Ieong, técnico superior assessor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos na Lei n.º 14, de 3 de Agosto, e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de meteorologista assessor principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal dos SMG.

Mais informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, e que o prazo para a apresentação

區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年六月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

交通事務局

名單

交通事務局為填補人員編制高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

鄭岳威。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零一一年六月十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：局長 汪雲

正選委員：廳長 羅誠智

廳長 鄭偉卓

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 1 de Junho de 2011:

Candidato admitido:

Chiang Ngoc Vai.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Junho de 2011.

O Júri:

Presidente: Wong Wan, director.

Vogais efectivos: Lo Seng Chi, chefe de departamento; e

Kuong Vai Cheok, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門寧德同鄉聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為119號，有關條文內容如下：

澳門寧德同鄉聯誼會

章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱中文為“澳門寧德同鄉聯誼會”。

第二條——本會會址設於澳門倫敦街東南亞花園A座4X。

第三條——本會乃非牟利組織。其宗旨是促進居澳福建省寧德市鄉親愛國愛澳愛鄉、聯繫鄉親、敦睦鄉誼、團結鄉親發揮互助友愛精神，共謀全體會員福利，維護鄉親合法權益，加強與內地在經濟、教育、文化、工商等社會公益事業之交流及合作，促進海內外各地鄉親的聯繫，增進互相了解和友誼。支持澳門、寧德的經濟建設，共同為兩地的繁榮穩定作出貢獻。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——凡居澳寧德籍鄉親，認同本會宗旨及願意遵守本會章程之人，經理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第五條——經理事會提議，可推薦有聲望之澳門當地或外地的自然人或法人，擔任本會榮譽會長、名譽會長。

第六條——會員之權利：

一、有選舉權及被選舉權；

二、可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；

三、可參加本會會員大會，其討論事項與投票；

四、有權對本會的會務提出批評和建議；

五、會員有退會的自由，但應向理事會提出書面通知；凡會員違反、不遵守會章及損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其資格。

第七條——會員之義務：

一、遵守本會的章程並執行所有會員大會及理事會之決議案；

二、依時繳納會費及其他應付之費用；

三、積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

四、不得作出任何破壞本會名譽或損害本會信用與利益者之行為。

第三章

組織及職權

第八條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：會員大會；理事會；監事會。

第九條——本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

第十條——每一個組織之成員均由會員大會選舉產生，且人數必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。

第十一條——會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長至少提前8天以掛號信或簽收方式通知召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第十二條——會員大會之職權為：

一、修改本會章程及內部規章；

二、制定本會的活動方針；

三、審理監事會之年度工作報告與提案。

第十三條——一、理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，秘書長一名，副秘書長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，理事會成員連選得連任。

二、理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由秘書長提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

第十四條——理事會之職權為：

一、理事會每年召開一次工作會議，討論安排每年會務活動，如有必要可由理事長隨時召開特別會議；執行會員大會之決議及一切會務；

二、領導會員積極參與社會事務及公益活動，處理其行政工作及維持其所有活動；

三、每年應作一年來會務活動報告，向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第十五條——監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，監事會成員連選得連任。

第十六條——監事會之職權為：

一、監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；

二、監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；

三、查閱賬目及財政收支狀況和賬目；

四、審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費

第十七條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自社會有關人士的資助捐款；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第十八條——本章程由會員大會通過之日起生效。章程的修改，須獲出席

會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

果子藝術天地

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為122號，有關條文內容如下：

果子藝術天地

章程

第一章 總則

第一條——本會命名：中文名稱為“果子藝術天地”。

第二條——本會會址：氹仔巴波沙總督街76號錦綉閣1樓D座。

第三條——本會宗旨：本會旨在推動本澳幼、小、中視覺藝術教育發展。認為藝術教育應從小開始培養，鼓勵從小思考及從小創作。由啟發兒童觀察力和創造力出發，繼而在成長過程中提升藝術創作水平，培養審美能力和藝術修養。

第二章 會員

第四條——會員資格：凡認同本會章程者可申請入會，經理事會審核批准可成為會員。

第五條——會員權利：有權參加本會活動，有選舉及被選舉權，享有對本會提出意見權利。

第六條——會員義務：按時繳交會費，維護本會聲譽及參與推動會務的發展。

第三章 組織

第七條——會員大會：設主席、副主席各一名，負責會員大會的召開及主持工作，每屆任期為三年，可連選連任。會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。平常會員大會每年召開一次，主要審議和表決理事會年度會務和財務報告及監事會年度報告，而在特殊需要的情況下，可隨時召開特別會議。

第八條——理事會：設理事長、副理事長各一名及常務理事三名，由會員大會選舉產生，每三年改選一次，可連選連任。理事會為行政機構，負責處理日常會務、行政管理、財務運作及提交會員大會每年會務報告和財務報告。

第九條——監事會：設監事長一名及監事二名，由會員大會選舉產生，每三年改選一次，可連選連任。監事會為監察機構，負責監督理事會一切行政決策、工作活動、財政賬目及做年度報告。

第四章 附則

第十條——經費來源為會員會費、捐贈及贊助。

第十一條——本章程解釋權及修改權屬會員大會。

第十二條——本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)
(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門建造業工友工會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月九日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為120號，有關條文內容如下：

澳門建造業工友工會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門建造業工友工會。

第二條——會址

1、本會會址設於澳門台山巴坡沙大馬路新城市商業中心一樓IAE2舖。

2、經理事會議決，本會會址可設於澳門特區內任何地點。

第三條——宗旨

1、愛國、愛澳、擁護基本法各項原則、實行一國兩制，澳人治澳方針；

2、關注民生，維護各行業工人合理權益，團結互助，擔當促進社會和諧穩定發展的橋樑作用；

3、加強同政府溝通，反映工人訴求，協調勞資關係，尋求共識，為改善民生而努力；

4、本會為非牟利團體。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡澳門合法居民以及各行業工人均可申請加入本會，經理事會批准後成為本會會員。

第五條——會員權利和義務

1、參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；

2、要求召開特別會員大會；

3、不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者由理監事會決定開除會籍。

第三章 組織

第六條——本會設有以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。

第七條——會員大會

1、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，選出包括會長一名，副會長一名，秘書一名，每年最少召開一次；

2、召開會員大會由本會會長、副會長、秘書負責主持；

3、會員大會之決議以絕對多數票通過，但法律另有規定的事項除外；

4、第一次召集時、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，但如不足半數。則於半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。屆時，不論出席之會員人數之多少都視為有效。

第八條——理事會

1、理事會是本會的執行機關，負責日常會務工作，收繳會費等，由會員大會選出若干名成員單數組成，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長一名、秘書一名、司庫一名，理事若干名，每屆任期三年，可連選連任；

2、理事長負責處理賬目開支，處理一切內外事務，理事長外出，由副理事長處理會務，或主持會議。

第九條——監事會

1、監事會是監督理事會的日常工作，由會員大會選出若干名單數成員組成，任期三年，可連選連任；

2、監事長由監事會成員以互選方式產生；

3、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

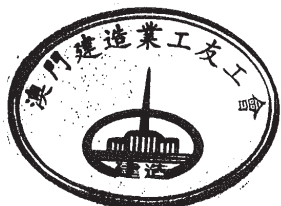
第四章 附則

第十條——理事會可根據會務需要聘請名譽顧問以及名譽會長指導會務工作。

第十一條——本章程之解釋權屬理事會。

第十二條——本會經費來源來自會員繳交會費，以及任何個人、機構和實體的不附帶任何條件的捐款或資助。

第十三條——本會附上會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,635.00)
(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門生命支援協會

葡文名稱為 “Associação de Suporte de Vida de Macau”

英文名稱為 “Life Support Association of Macau”

英文簡稱為 “L.S.A.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為127號，有關條文內容如下：

澳門生命支援協會

章程

第一章

總則

第一條——本會之中文名稱為“澳門生命支援協會”；葡文名稱為“Associação de Suporte de Vida de Macau”；英文名稱為“Life Support Association of Macau”；英文簡稱為“L.S.A.”。

第二條——會址設於澳門罽些喇提督大馬路41號祐適工業大廈10樓B座。

第三條——本會為非牟利組織。

第四條——本會宗旨是推動生命支援技術之研究發展；推廣生命支援相關技能；促進本地與國際學術之交流；舉辦相關學術演講及訓練課程。透過本會希望給予廣大市民加深了解保障生命安全的意識。

第二章 會員

第五條——凡對生命支援技術有興趣及認同本會章程的人士，均可申請加入本會，經理事會審批，繳納會費後即成為本會會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；對會務可作出建議及指導；可參與本會舉辦一切活動的權利。

第七條——會員必須遵守本會之章程及繳納會費的義務。

第八條——會員如有違反本會章程或影響本會聲譽，經理事會議決，可開除其會籍，已繳納之費用，概不發還。

第三章 組織

第九條——本會由會員大會、理事會及監事會組成，本會設會長一人、副會長若干人，理事會及監事會各由三名或以上單數成員組成，其中一人為理事長、監事長，上述成員任期均為兩年，連選可連任。本會因會務發展需要，而邀請社會知名人士擔任名譽/榮譽會長、顧問、導師，其任期由理事會決定，一般任期為兩年，連選可連任。

第十條——會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章；任免理事會及監事會成員；決定會務方針；具審議理監事會工作報告及財務報告等權力。

第十一條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一名，副理事長及理事若干名所組成（但理事會成員總數必須為單數），理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 負責處理本會的日常工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 在會員大會做會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會成員由會員大會選舉產生，包括監事長一名和監事若干名（但監事會成員總數必須是單數），其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或二分之一會員代表聯名動議可召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知，召集書內應指明會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，

則須獲出席大會四分之三會員的贊同方為有效。解散法人或延長法人存續期之決議，則須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五章 財政收支

第十五條——本會經費源於會員會費、政府資助及私人或機構的贊助，以及其他合法的收益。

第六章 附則

第十六條——本章程如有未盡善之處，得由理事會向會員大會提請修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門生命支援拓展中心

葡文名稱為 “Centro de Desenvolvimento de Suporte de Vida de Macau”

英文名稱為 “Life Support Development Center of Macau”

英文簡稱為 “L.S.C.”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為126號，有關條文內容如下：

澳門生命支援拓展中心

章程

第一章 總則

第一條——本會之中文名稱為“澳門生命支援拓展中心”；葡文名稱為“Centro de Desenvolvimento de Suporte de Vida de Macau”；英文名稱

為“Life Support Development Center of Macau”；英文簡稱為“L.S.C.”。

第二條——會址設於澳門罅些喇提督大馬路41號祐適工業大廈10樓B座。

第三條——本會為非牟利組織。

第四條——本會宗旨：

1. 推動生命支援技術在澳門的發展與普及化；

2. 提升本澳生命支援技術人員的專業水平；

3. 舉辦學術研討及交流等活動；

4. 給予澳門市民對生命支援技術提供持續進修；

5. 倡導愛國愛澳的精神，參與澳門各項公益及社會活動。

第二章

會員

第五條——凡對生命支援技術有興趣及認同本會章程的人士，均可申請加入本會，經理事會審批，繳納會費後即成為本會會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；對會務可作出建議及指導；可參與本會舉辦一切活動的權利。

第七條——會員必須遵守本會之章程及繳納會費的義務。

第八條——會員如有違反本會章程或影響本會聲譽，經理事會議決，可開除其會籍，已繳納之費用，概不發還。

第三章

組織

第九條——本會由會員大會、理事會及監事會組成，本會設會長一人、副會長若干人，理事會及監事會各由3名或以上單數成員組成，其中一人為理事長、監事長，上述成員任期均為兩年，連選可連任。本會因會務發展需要，而邀請社會知名人士擔任名譽/榮譽會長、顧問、導師，其任期由理事會決定，一般任期為兩年，連選可連任。

第十條——會員大會為本會的最高權力機構，具有制定和修改會章；任免理事會及監事會成員；決定會務方針；具審議理監事會工作報告及財務報告等權力。

第十一條——理事會是本會行政及執行機構，設理事長一名，副理事長及理事若干名所組成（但理事會成員總數

必須為單數），理事會成員由會員大會選舉產生，其職責如下：

1. 負責處理本會的日常行政工作及所有相關活動；

2. 決定及辦理新會員入會及革除會籍之事宜；

3. 決定及辦理對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

4. 在會員大會做會務報告及財務報告；

5. 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會成員由會員大會選舉產生，包括監事長一名和監事若干名（但監事會成員總數必須是單數），其職責如下：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查核本會之財務及收支狀況。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或二分之一會員代表聯名動議可召開特別會議。大會之召集須最少提前8日以掛號信或簽收方式通知，召集書內應指明會議之日期、時間、地點及議程。

第十四條——決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三會員的贊同方為有效。解散法人或延長法人存續期之決議，則須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五章

財政收支

第十五條——本會經費源於會員會費、政府資助及私人或機構的贊助，以及其他合法的收益。

第六章

附則

第十六條——本章程如有未盡善之處，得由理事會向會員大會提請修改。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

愉愉慈善會英文名稱為“**Jubilant Charitable Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為124號，有關條文內容如下：

愉愉慈善會**第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“愉愉慈善會”；

英文名稱為“**Jubilant Charitable Association**”。

第二條——本會為非牟利性質的慈善團體。宗旨是關懷社群、幫助需要幫助之人士。

第三條——本會會址設於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心22樓。

第二章**會員**

第四條——凡有意加入本會之人士，願意遵守會章，得到二名以上會員推薦並獲得理事會批准者，均可申請成為會員。

第五條——會員的權利：

1. 參加全體會員大會；
2. 享有投票權、選舉權及被選舉權；
3. 參加會內活動。

第六條——會員義務：

1. 遵守本會會章及決議；
2. 履行會員的職責；
3. 積極參與本會各項活動。

第三章**組織**

第七條——本會組織包括：會員大會、理事會及監事會，而會員大會主席

團、理、監事會成員任期均為三年，可連選及連任。

第八條——會員大會：會員大會設會長1人，副會長1人，秘書1人

1. 會員大會為本會最高權力機構；

2. 會員大會職權為選舉會長、副會長、秘書、理事會及監事會成員；制訂、修改及通過會章；通過理事會及監事會所提交的工作報告等；

3. 會員大會每年召開一次，在特殊情況及指明事由下，經半數以上的會員要求可召開特別會員大會；

4. 召開會員大會須提前八天以掛號信或簽收方式通知，並於召集書上註明開會之日期、時間、地點及議程；

5. 半數以上的會員出席方為有效的會員大會，當出現人數不足時，半小時後再召開，無論多少會員出席都作為有效會議，決議以出席會員之絕對多數票通過，但法律另有規定者除外。

第九條——理事會：

理事會為本會最高執行機關，設理事長一名，理事若干名，但理事會必須以三人或以上單數成員組成。

第十條——理事會的職能：

1. 召開會員大會；
2. 執行會員大會的所有決議；
3. 草擬計劃及組織活動在會員大會上提出議決；
4. 管理會的一切事務及發表工作報告；
5. 代表本會出席其他團體所邀請之宴會或會議；
6. 理事會會議不定期召開，由理事長召開；
7. 審核及批准會員之申請。

第十一條——監事會：

1. 監事會為本會監察機構，負責監督和審查理事會的工作、審查會計帳目，並對會務編制年度報告。

2. 設監事長一名，監事若干名，但監事會必須以三人或以上單數成員組成。

第四章**其他**

第十二條——本會經費來源包括公司、機構及私人捐助、政府資助，活動收入等。

第十三條——本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,586.00)

(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門青年攝影學會中文簡稱為“**澳青攝**”葡文名稱為“**Associação Fotográfica dos Jovens de Macau**”葡文簡稱為“**AFJM**”英文名稱為“**Macao Youth Photographic Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為125號，有關條文內容如下：

澳門青年攝影學會章程**第一章****名稱、地址及宗旨**

第一條——名稱：中文名稱為“澳門青年攝影學會”，中文簡稱“澳青攝”，葡文名為“Associação Fotográfica dos Jovens de Macau”，葡文簡稱“AFJM”。英文名稱：“Macao Youth Photographic Association”，以下簡稱“本學會”。

第二條——地址：澳門聖尼各老圍仁厚里3號新仁大廈GF舖（在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。）

第三條——宗旨：本青年攝影學會為本地非牟利團體，以培訓本地澳門青少年攝影學術技能，提高本澳攝影興趣，為澳門旅遊文化事業提供資源平台，以攝影技巧反映本澳風土人情，特式建築，文化藝術，美食娛樂，喜慶節日，歌舞昇平，民生百態為己任，建會為時雖短，但人材濟濟，都是志願為澳

門青少年提供義務教育的資深人士，本會別無所求，但求為人民服務，培養社會人材，提供正當文娛興趣為己任，就為溫總一言『澳門是有文化的』。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員之權利：

- (1) 參加會員大會，研討及評價會務工作；
- (2) 享有本會的選舉權和被選舉權；
- (3) 參與本會的活動及享受本會的福利。

第五條——會員之義務：

- (1) 遵守本會章程、會員大會及理事會的決議等；
- (2) 支持及協助有關會務工作；
- (3) 協助推動本會的發展及促進會員間之合作；
- (4) 維護本會的合法權益和尊嚴。

第六條——會員之資格：

凡對攝影有興趣者，可自薦或由本會會員推薦，經理事會批准成為正式會員。

第三章

本學會之組織架構

第七條——會員大會：制訂和修改章程，審查及批准理、監事會工作報告，選舉理事會及監事會成員，決定工作計劃、方針和任務。

第八條——理事會：為本學會最高執行機構，負責日常的管理，由一名理事長、一名副理事長、一名委員所組成，任期二年，連選得連任。

第九條——監事會：為本學會監察機構，由監事長一人，及兩名委員組成，負責監察會務工作情況，任期二年，連選可連任。

第四章

會員大會

第十條——會員大會每年召開一次，由不少於二分之一有選舉權之會員出席方為有效，但到開會時出席人數少於法定人數，大會須延後半小時，屆時出席人數可視為符合法定人數，但法律另有規定者除外。

第五章

經費

第十一條——本會之經費來自參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，另外，本會得接受政府或其他機構撥款資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,507.00)
(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門當代藝術交流中心

葡文名稱為“**O Centro de Intercâmbio de Belas Artes Contemporâneas de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為118號，有關條文內容如下：

澳門當代藝術交流中心

第一章

總則

第一條

名稱、性質、存續期

本會中文名為“澳門當代藝術交流中心”，葡文為“O Centro de Intercâmbio de Belas Artes Contemporâneas de Macau”，為一非牟利機構，由註冊日起成立，且存續期為無限期。

第二條

宗旨

宗旨是秉承弘揚當代藝術融匯中西的理念，實行《立足澳門，國際合作》的交流方針，深入探討國際當代藝術發展趨勢，研究亞洲現代藝術的未來，加強綜合藝術的交流，彙集多方面當代藝術資料，開展多種藝術活動。

第三條

法人地址

本會會址於澳門新口岸宋玉生廣場411號皇朝廣場18樓E座。

第二章

機構和組織職能

第四條

機構和組織職能

本會由會員大會、理事會及監事會組成。

第五條

會員

凡認同本會宗旨的人士均可申請成為會員，經書面提出申請並由兩名會員推薦，由理事會核對資格通過後成為會員。會員可參與本會舉辦的一切活動，需遵守本會章程及決議事項。如不履行本章程規定之義務或違反本會作出之有效決議，會被取消會員資格。

第六條

會員大會

會員大會為本會的最高權力組織，會員大會主席團由主席、副主席及秘書長各一名組成，最少三人單數成員組成，任期三年，可連選連任，會員大會可由主席或會長主持。會員大會的職權如下：

- (一) 通過、修訂和更改本會章程；
- (二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及補選；
- (三) 通過本會的工作方針和計劃、審議工作報告及財務賬目；
- (四) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；
- (五) 聽取理事會關於本會活動計劃建議的介紹；
- (六) 本會之章程若有任何疑問發生，而沒有適當資料參考時，則會員大會之決定為最高準則；
- (七) 會員大會每年召開一次。

第七條

修改章程

修改章程的決議，須獲會員大會上出席會員四分之三之贊成票方可通過；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

第八條 會員大會之召集方式

會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條 理事會

理事會負責本會的日常運作，成員由會員大會選出，由三人組成，包括會長、副會長及理事各一名，任期三年，可連選連任。理事會的職權如下：

- (一) 執行會員大會決議並領導本會之工作及管理其財產；
- (二) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；
- (三) 接納及開除會員；
- (四) 邀請對本會有卓越貢獻的人士或社會知名人士擔任名譽會員、名譽顧問、顧問、名譽學術顧問、學術顧問、法律顧問；
- (五) 依章召集會員大會，提交工作報告；
- (六) 僱傭職員、編配工作；
- (七) 接受會員或第三者的捐贈、資助；
- (八) 組織架構成員之空缺由理事會委任，直至被取代之成員任期完結為止；
- (九) 理事會會議不定期召開；
- (十) 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動。

第十條 監事會

監事會為本會的監察機構，成員由會員大會選出，由三人組成，包括監事長、副監事長及監事各一名，任期三年，可連選連任。監事會的職權如下：

- (一) 監督理事會的執行情況；
- (二) 審查本會賬目，核對本會財產；
- (三) 對年度工作報告及賬目呈交會員大會及提出意見。

第三章 會務範圍

第十一條 會務範圍

舉辦當代藝術國際論壇，大型當代藝

術展覽、藝術交流研討會及一些區域性美術院校專題講座，出版會刊。

第四章 資產管理

第十二條 經費來源

- (一) 政府、其他機構、會員或個人捐款及資助；
- (二) 利息；
- (三) 其他合法收入。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,241.00)
(Custo desta publicação \$ 2 241,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門紅酒商會

葡文名稱為 “**Vinho de Macau Comerciantes Câmara de Comércio**”

英文名稱為 “**The Macau Wine Merchants Chamber of Commerce**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年六月十日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為121號，有關條文內容如下：

澳門紅酒商會

Vinho de Macau Comerciantes Câmara de Comércio

章程

第一章

會名、會址、宗旨

第一條——會名

中文：澳門紅酒商會

葡文：Vinho de Macau Comerciantes Câmara de Comércio

英文：The Macau Wine Merchants Chamber of Commerce。

第二條——會址：澳門荷蘭園大馬路126號栢蕙花園地下N座 (Av. Cons. Fer. Almeida n.º S126, Ed. Pak Wai Garden, R/C “N”, Macau)

第三條——宗旨

為團結與聯絡居住澳門的經營紅酒企業及經營紅酒管理高級人士，發揮互助友愛精神，共謀全體會員福利，維護經營紅酒業界合法權益，加強與世界各地經營紅酒業界人士聯繫，促進本澳產業多元化發展，為澳門經濟繁榮做出貢獻。

第二章

會員資格、其權利與義務

第四條——會員資格

凡居澳經營紅酒企業及經營紅酒管理高級人士，持有效身份證，年滿十八歲者經兩位會員介紹可申請入會，經常務理事會批准通過方可成為會員。

第五條——會員須繳納會員費及入會基金，每叁年繳交一次（具體事項由理事會另協商決定）。

第六條——會員之權利與責任

- (1) 可參加會員大會，討論其事項與投票選舉或被選擔任本會的職務；
- (2) 可參加本會舉辦之活動和享有會員福利；
- (3) 自願退會者應提前30天書面通知常務理事會，退回會員證、徽章、選任證書。

第七條——會員之義務

- (1) 遵守本會章程及本會之決議；
- (2) 依期繳納會員費；
- (3) 積極參加本會會務活動，促進會務發展及提高本會的社會聲譽。

第八條——會員若犯下列情況者，將被革除會籍

- (1) 欠繳會員費超過六個月者；
- (2) 有任何行為足以損壞本會聲譽或損害信用與利益者。

第三章

領導架構

第九條——本會會務分別由下列組織負責執行：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會；會員大會主席團及理監事

成員由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。以上各組織領導成員其職務任期屆滿後，必須任至新一屆各組織領導成員產生為止。

第十條——選舉方法為不記名投票，以票數絕對多數者當選。

第十一條——普通會員大會（由所有會員組成）每年召開一次，在必要情況下應理監事會不少於四分之三的成員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員選舉大會每三年召開一次。召開會員大會時須提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員。

第十二條——會員大會之權利與職責：

(1) 本會最高權力機構為會員大會：會員大會選舉產生會員大會主席團，主席團設主席一人、副主席及秘書最少三個人或以上，總人數為單數；

(2) 由會員大會主席、副主席主持每屆會員大會並選舉產生：會長一人、理事長一人、監事長一人，其他領導架構成員由會長、理事長、監事長提名，經會員大會選舉產生，其任期為三年，連選得連任；

(3) 會長對外代表本會，對內領導及協調本會工作；

(4) 常務副會長、副會長及秘書協助會長工作；

(5) 修改章程，但必須有四分之三出席之會員之贊同票方可通過；

(6) 會員大會主席，副主席可參加常務理事會會議。

第十三條——理事會設理事長一人、副理事長最少三個人或以上，由常務理事、理事及各部門由總人數單數組成理事會及常務理事會。

第十四條——理事會之權利與職責

(1) 由理事長負責召開與主持，根據會務需要可不定期召開理事會會議，討論安排會務活動；

(2) 如有特別事項，可由理事長召開特別會議；

(3) 領導及制定本會活動，處理行政工作；

(4) 每年應作一年來會務活動總結報告，包括收支賬目。

第十五條——常務理事會的組成與權利

(1) 常務理事會由常務理事最少三個人或以上由總人數單數組成；

(2) 常務理事會會議：由會長或理事長負責召集，根據會務需要可不定期召開；

(3) 修訂入會基金及會員費；

(4) 決定新會員入會事宜及革除會員會籍；

(5) 決定聘任有關社會知名人士擔任本會榮譽、名譽、顧問職務；

(6) 常務理事會會議的有關決議以絕對多數票贊同通過。

第十六條——監事會設監事長一人、副監事長及監事最少三個人或以上由總人數單數組成。

第十七條——監事會之權利與職責：

(1) 由監事長負責召集與主持監事會會議；

(2) 監察理事會之行政活動；

(3) 查閱賬目及財政收支狀況。

第四章

經費

第十八條——經費來源：由本會成員和社會各界熱心人士、企業及有關機構捐助。

第十九條——本會之收益作為日常辦公經費和會務活動基金。

第五章

附屬機構

第二十條——根據本會發展的需要可設分層及附屬機構，須由會長、理事長及常務理事會研究決定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dez de Junho de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,437.00)
(Custo desta publicação \$ 2 437,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門麻醉科學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年六月九日

起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第42號，有關條文內容載於附件。

澳門麻醉科學會章程

第一章

總則

第一條——中文名稱：「澳門麻醉科學會」。

葡文名稱：Associação de Anestesiologia de Macau。

英文名稱：Association of Anesthesiology of Macao。

第二條——會址：澳門天神巷21號A昌勝樓C座2樓。

第三條——宗旨：

1. 提高澳門麻醉醫學專業水平，促進麻醉醫學之研究；

2. 團結本澳同業，加強與國內外同業的交流，為澳門提供優質的醫療服務；

3. 爭取及維護會員的合理權益；

4. 為政府提供麻醉醫學相關的專業意見；

5. 本會為不牟利醫學專業團體。

第二章

會員

第四條——會員資格及分類：

1. 會員包括功能會員和非功能會員；

2. 功能會員：澳門合法居民，從事麻醉科專業工作的醫生，可向本會提出書面申請，經過本會理事會審核及批准後即可成為本會功能會員；

3. 非功能會員：任何對麻醉科專業有興趣的醫療專業人士，可向本會提出書面申請，經過本會理事會審核及批准後即可成為本會非功能會員。

第五條——會員權利

1. 出席會員大會，學術研討會及本會一切會員活動；

2. 就會務、運作提出諮詢、異議的權利；

3. 功能會員在會員大會上有選舉權、被選舉權及投票權；

4. 自願退會權利。

第六條——會員義務

1. 遵守本會會章及會員大會通過的決議；
2. 維護本會的宗旨，參與和協助本會舉辦之各項活動；
3. 不得作出有損本會聲譽之任何活動；
4. 需按時繳納會費。

第七條——處分：若本會會員作出有損本會宗旨的行動，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除其會籍。

第三章

領導機構：會員大會；理事會；監事會

第八條——會員大會：

1. 會員大會是最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會財政報告；
2. 會員大會由全體功能會員組成。每年至少召開一次會員大會。會員大會的召集書至少於會議前八日以電郵或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點及議程；出席會員大會的人數需達到全體功能會員人數的二分之一才可召開會員大會；若無法達到二分之一時，則一小時後不論出席人數多少，仍可召開會議；
3. 會員大會可由理事會同意之下召開；或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開；
4. 會員大會的一般決議，需由超過出席大會之半數會員贊成通過方能生效；票數相同時會長可多投一票，但法律另有規定除外；
5. 會員大會主席團設主席一名，副主席一名，秘書長一名，由會員大會選出；任期三年；會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致；主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席代其職責。

第九條——理事會：

1. 理事會是本會的執行機構，直接向會員大會負責，開展各項會務活動，接納新會員，對外代表本會；整理年度工作報告和財政報告交會員大會審議、通過；

2. 理事會由會員大會選出的七名成員組成：理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、財政一名、外事一名及總務一名；

3. 理事長及理事會內其他職位，由理事會成員互選產生；

4. 只有理事長或經由理事會委任的發言人方得代表本會發表意見；

5. 理事會每屆任期為三年，理事連選得連任；理事長得連選連任，但不能超過兩屆。

第十條——監事會：

1. 監事會由會員大會選出的三名成員組成；其中包括監事長一人及監事二人，任期三年；監事長由監事會成員互選產生，得連選連任；

2. 監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

3. 監事會成員不得代表本會發表意見。

第四章

財政

第十一條——收入

1. 本會收入來源於會員的會費，以及本會活動的其他收入；
2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

第十二條——支出

本會的支出是所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

二零一一年六月九日於海島公證署

二等助理員 Kuong Choi Fan

(是項刊登費用為 \$2,153.00)

(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際紅木傢具協會

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de quatro de Outubro de dois

mil e dez, lavrada a folhas setenta e oito e seguintes do livro número cento e quarenta e cinco deste Cartório, foi constituída entre Liu Jimin Chen, Cuiyin e Jeong Si Lok uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo.

第一章

總則

第一條——本會定名為“國際紅木傢具協會”（以下簡稱本會），英文名稱為“International Mahogany Furniture Association”，住所位於澳門羅理基博士大馬路223號-225號南光大廈13樓L座，本會會址經理事會批准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第二條——本會為非牟利專業團體。

第三條——宗旨為促進和推廣國際紅木傢具，使其讓整個社會了解。其中包括組織舉辦相關展覽、知識講座、培訓課程、討論會及研討會，以及與本地或海外的相關單位合作，組織推動展覽、培訓及交流活動；促進本會會員之間的合作及聯繫。

第二章

會員

第四條——凡對國際紅木傢具協會有興趣人士，需由其本人向本會提出申請，經本會理事會批准，可成為會員。

第五條——會員享有以下權利：

- 一) 出席會員大會，提出意見或建議；
- 二) 選舉與被選舉；
- 三) 參與本會策劃的各項學術研究及活動。

第六條——會員應遵守以下義務：

- 一) 遵守會章及會員大會決議；
- 二) 參與、協會及支持本會的工作；
- 三) 繳納會費；
- 四) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第三章

組織

第七條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第九條——經理事會提名，本會得聘請社會及行業之知名人士、學者為名譽會長、學術顧問或研究員，以指導及參與本會工作。

第十條——會員大會：

一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

二) 除其他法定職責外，會員大會擁有權：

1. 討論、表決及通過修改本會章程；
2. 選舉產生會員大會主席團、理事會及監事會；
3. 制定本會工作方針；
4. 審議工作報告及財務報告。

三) 會員大會設會長一人，如有需要，可設副會長若干人，總人數必須為單數。

四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

五) 會員大會由會長負責召開，召集書必須以掛號信的形式提前至少八日寄往會員的聯絡地址或透過由會員本人簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

六) 會員大會每年舉行一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

七) 會員大會會議至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有限會議；在會員大會會議上，若有超過四分之三出席會員贊成，可修改章程；解散法人或延長法人續期之決議，必須獲得全體會員四分之三之贊同票。

第十一條——理事會：

一) 本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

二) 理事會職權為：

1. 執行會員大會通過的決議；
2. 策劃、組織及安排本會之各項活動；
3. 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

三) 理事會會議由理事長負責召開和主持。

第十二條——監事會：

本會監事會設監事長一人，如有需要，可設副監事長若干人，總人數必須為單數，其權限為：

1. 負責監察本會理事會之運作；
2. 查核本會財政帳目；
3. 履行法律規定之其他義務。

第四章 經費

第十三條——本會經費來源：

- 一) 會員繳納會費；
- 二) 會員贊助、社會捐贈和政府機構資助；
- 三) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第五章 附則

第十四條——本會章程解析權屬會員大會。

第十五條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos catorze de Junho de dois mil e onze. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$2,075.00)
(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

第一公證署

證明

風雷體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2011。

風雷體育會之修改章程

CAPÍTULO V

Corpos gerentes e eleições

Artigo 11.º

O clube realiza os seus fins por intermédio da Assembleia Geral, Direcção e Con-

selho Fiscal, cujos membros são eleitos em assembleia geral ordinária, e cujo mandato é de três anos, sendo permitida a reeleição.

CAPÍTULO VI

Assembleia Geral

Artigo 17.º

A mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

CAPÍTULO VIII

Conselho Fiscal

Artigo 23.º

O Conselho Fiscal será composto por um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos anualmente em Assembleia Geral.

二零一一年六月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$617.00)
(Custo desta publicação \$ 617,00)

第一公證署

證明

中華武術世界聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年六月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號46/2011。

中華武術世界聯盟

章程修改

第三章 組織

第七條——會員大會為本聯盟之最高權力機構。由會長一名，副會長及秘書長、副秘書長、成員若干名組成。人數最少三人。會員大會每年舉行一次，由會長擔任大會主席，並負責主持會議。在特殊情況下，經半數以上會員聯署要求，召開特別大會。會員大會職權為：修改或通過章程；審議和通過理事會提交之年度財政預算、財政報告及活

動計劃；聽取理事會之年度報告及監事會的監察報告；選舉各領導機構成員；及其他重大事項。會員大會之召集必須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之，通知

全體會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會法定出席人數為全體會員一半以上，遇出席人數不足時，由主席宣佈會議順延一小時召開，一小時後以出席人數為準。

二零一一年六月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$578.00)

(Custo desta publicação \$ 578,00)

截至二零一零年十二月三十一日止年度
損益結算表

(澳門幣)

會計科目編號	會計科目編號		2010	2009
	2010	2009		
63	營業成本及費用	營業收益		
64	第三者作出的供應及提供的服務	服務提供	2,000,978,975	1,777,359,460
65	稅項	次要收益	1,864,663	1,235,773
	人事費用	財務收益		16,424,289
	- 員工薪酬		305,733,483	277,147,916
	- 其他人事費用		37,738,450	44,250,515
66	財務費用			2,603,783,830
	- 其他財務費用		17,332,619	4,673,267
67	其他費用及負擔		11,592,667	13,401,284
68	固定資產折舊		38,018,765	23,269,146
69	準備金		616,132	-
			2,413,875,754	2,141,337,361
82	本期特殊損失	本期特殊收益	962,491	3,900,060
83	所得稅		1,422,828	2,046,232
			2,416,261,073	2,147,283,653
	年度盈利/(虧損)		231,876,590	(257,035,589)
			2,648,137,663	1,890,248,064

董事會主席兼總經理

趙曉航

副總經理

財務

徐玉蘭

二零一零年度董事會報告

根據澳門法律及公司章程之規定，我等茲提交截至二零一零年十二月三十一日的年度報告及會計賬目，以供董事會進行討論及表決。在二零一零年一月一日至二零一零年十二月三十一日期間，公司一直根據公司章程及設立條款進行運作。

董事們很樂於提交截至二零一零年十二月三十一日的年度報告，監事會意見書及經核數賬目。

本公司於一九九四年九月十三日以有限公司之形式成立，主要業務為經營澳門國際航線。根據一九九五年三月八日與澳門政府簽定的特許合同，本公司於一九九五年十一月九日開始營運。

董事們認為，在二零一零年度，在全球經濟復甦的積極影響、本公司對航線作出的具前瞻性的重組、貫徹的進取的市場營銷計劃，以及我們的團隊群策群力之下，本公司已成功轉虧為盈。

董事會現按照公司章程第二十八條的規定，向股東大會提交對澳門幣231,876,590.92元的純利的運用建議書，供股東大會討論及通過：

法定公積金

根據商法典第四百三十二條

本年度盈餘的百分之十.....澳門幣23,187,659.09

淨利

帶入二零一一年.....澳門幣208,688,931.83

我們感謝澳門航空全體員工所作的貢獻，他們均以專業態度，務實高效地履行職務。

董事會謹就各位股東，監事會和政府代表的配合，以及他們對董事會的信任，向他們致以衷心的感謝。

二零一一年三月三十日於澳門

董事會主席

趙曉航

**澳門航空股份有限公司監事會就
董事會編製二零一零年年度報告及賬目意見書**

按照澳門商法典及公司章程規定，本意見書是根據澳門航空股份有限公司（“公司”）董事會提交之二零一零年年度報告及財務報表編製而成。監事會在編製意見書時亦考慮了獨立核數師安永會計師事務所向管理層提出有關公司若干管理及監控事宜之意見、以及他們對二零一零年年度財務賬目發表之無保留意見。

於二零一零年，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與公司執行董事會及管理層保持了適當的聯繫。監事會已分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。監事會認為該等財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。

監事會對公司管理層在二零一零年經過戰略轉型和資源整合、將公司的業務轉虧為盈所作的努力表示認可。監事會希望管理層鞏固改善公司業務所取得的成果，繼續加強應對措施，在面臨近期航空燃油價格持續高企的衝擊下，因應市場變化積極制定風險管理及控制策略，切實落實各項強化公司成本管理措施，進一步增強公司整體業務盈利能力和持續發展。

監事會意見認為公司下列二零一零年年度報告適合呈交股東會予以審批：

- 公司二零一零年度之財務報告；
- 董事會年度報告。

最後，監事會對執董會及公司管理層的協助及合作表示感謝。

二零一一年三月三十日於澳門

何美華
主席

何曼秀
成員

張愷
成員

摘要財務報表之獨立核數報告

**致澳門航空股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立之股份有限公司)**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門航空股份有限公司二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門航空股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一一年三月三十日，於澳門

Demonstração dos resultados
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2010

(Em patacas)

Códigos das Contas	2010	2009	Códigos Das Contas	2010	2009
Custos e perdas			Proveitos e ganhos		
63 Fornecimentos e serviços externos	2,000,978,975	1,777,359,460	72 Prestações de serviços	1,808,412,921	1,337,623,224
64 Impostos	1,864,663	1,235,773	75 Receitas suplementares	778,946,620	534,223,764
65 Custos com o pessoal			77 Rendimentos financeiros e de outras aplicações	16,424,289	13,990,160
- Remunerações do pessoal	305,733,483	277,147,916		<u>2,603,783,830</u>	<u>1,885,837,148</u>
- Outros custos com o pessoal	37,738,450	44,250,515			
66 Custos e perdas financeiras					
- Outros custos financeiros	17,332,619	4,673,267			
67 Outras despesas e encargos	11,592,667	13,401,284			
68 Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	38,018,765	23,269,146			
69 Provisões	616,132	-			
	<u>2,413,875,754</u>	<u>2,141,337,361</u>			
82 Perdas extraordinárias do exercício	962,491	3,900,060	82 Ganhos extraordinários do exercício	44,353,833	4,410,916
83 Imposto sobre lucros do exercício	1,422,828	2,046,232			
	<u>2,416,261,073</u>	<u>2,147,283,653</u>			
Resultado líquido do exercício	<u>231,876,590</u>	<u>(257,035,589)</u>		<u>2,648,137,663</u>	<u>1,890,248,064</u>

Presidente do Conselho de Administração,
Zhao Xiaohang

Vice-Presidente, Finanças,
Xu Yulan

Relatório do Conselho de Administração — 2010

De acordo com as disposições da lei de Macau e com os estatutos da Sociedade, apresentamos, para debate e votação na reunião do conselho de administração, o Relatório Anual e Contas do Ano que terminou a 31 de Dezembro de 2010. Durante o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010, as actividades foram conduzidas de acordo com as condições estabelecidas no acto constitutivo da Sociedade e nos estatutos da Sociedade.

Os Administradores e o Conselho Fiscal têm o prazer de apresentar em anexo o Relatório Anual e as contas auditadas da Sociedade para o ano que terminou a 31 de Dezembro de 2010.

A Sociedade foi constituída a 13 de Setembro de 1994 sob a forma de uma sociedade por quotas de responsabilidade limitada e a sua principal actividade é operar como uma companhia aérea internacional em Macau, nos termos do contrato de concessão assinado a 8 de Março de 1995 com o Governo de Macau. A Sociedade começou a operar a 9 de Novembro de 1995.

Na opinião dos Administradores, o impacto positivo da recuperação económica global e das decisões proactivas referentes à reestruturação de rotas, implementação de planos de marketing agressivos e à diligência da nossa equipa em 2010, a Sociedade conseguiu transformar com sucesso o défice em superavit.

De acordo com o artigo 28.º dos Estatutos, o Conselho de Administração submete para discussão e aprovação em Assembleia Geral a seguinte proposta de aplicação de MOP 231 876 590,92 Lucro Líquido:

Fundo para Reservas Legais

10% (lucro deste ano) nos termos do artigo 432.º do Código Comercial.....MOP23 187 659,09

Lucro líquido

Transita para o ano de 2011.....MOP208 688 931,83

Queremos agradecer os trabalhadores da Air Macau pela sua dedicação por ter desempenhado as suas funções eficaz e eficientemente.

O Conselho de Administração gostaria ainda de exprimir o seu sincero apreço aos Sócios, Conselho Fiscal e Representante do Governo pela sua cooperação e confiança depositada naquele.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Presidente do Conselho de Administração,

Zhao Xiaohang

**Relatório do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o Relatório Anual de 2010 e
Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração**

De acordo com o estabelecido no Código Comercial de Macau e nos estatutos da Air Macau (a «Sociedade»), o Conselho Fiscal preparou este Relatório com base no Relatório Anual de 2010 e nas Demonstrações Financeiras apresentadas pelo Conselho de Administração da Sociedade. O Conselho levou também em consideração os comentários e recomendações recebidos dos auditores independentes, Ernst & Young, durante o ano em relação a certos assuntos de controlo interno e procedimentos de supervisão que foram devidamente apresentados à administração da Sociedade, bem como o seu parecer de auditoria sem reservas emitido sobre as demonstrações financeiras para o ano findo de 2010.

Em 2010, o Conselho Fiscal manteve reuniões regulares como previsto nos estatutos da Sociedade, e manteve o contacto adequado com a Comissão Executiva e a administração considerada necessária. Durante o ano em análise, o Conselho Fiscal analisou e reviu os relatórios financeiros e contas para o ano de 2010 e obteve a informação necessária quanto à actividade da Sociedade. O Conselho Fiscal é da opinião que os relatórios financeiros reflectem a informação financeira e a situação financeira da Sociedade para o ano em questão.

O Conselho Fiscal reconhece o esforço desenvolvido pela administração no ano de 2010 ao implementar um plano estratégico e de integração de recursos, o que transformou os resultados operacionais da Sociedade de défice em superavit. O Conselho Fiscal deseja que a administração reenforce a melhoria da actividade atingida pela Sociedade, para continuamente implementar medidas reactivas para a melhoria da actividade, formular activamente estratégias de gestão de risco e controlo face às mudanças de mercado e no impacto dos recentes aumentos no preço de combustível para avião, e para lançar vários procedimentos de controlo para otimizar e fortalecer as estruturas de custo e de gestão, com o intuito de aumentar o lucro e o desenvolvimento sustentável em geral da Sociedade.

O Conselho Fiscal considera que os seguintes documentos para o ano de 2010 devem ser juntos na Assembleia Geral anual para aprovação dos sócios:

- Demonstrações Financeiras para o ano de 2010;
- Relatório Anual do Conselho de Administração.

Por fim, o Conselho Fiscal expressa a sua gratidão pela cooperação e assistência prestadas pela Comissão Executiva e a Administração da Sociedade.

Macau, aos 30 de Março de 2011.

Ho Mei Va

Ho Man Sao

Zhang Kai

Presidente

Membro

Membro

Relatório de auditor independente sobre demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.
(Sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Março de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao King To

Auditor de Contas

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 30 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$13,375.00)
(Custo desta publicação \$ 13 375,00)

遠東水翼船務有限公司
資產負債表
二零一零年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
機器及設備	1,498,076
遞延所得稅資產	6,675,196
非流動資產總值	<u>8,173,272</u>
流動資產	
應收賬款	16,772,050
預付費用及按金	1,438,749
現金及銀行存款	4,978,020
流動資產總值	<u>23,188,819</u>
資產總值	<u>31,362,091</u>
權益及負債	
權益	
股本	100,000
法定儲備	50,000
累積損益滾存	(29,841,934)
權益總值	<u>(29,691,934)</u>
負債	
流動負債	
應付關聯公司款項	37,348,928
預收收益	102,928
其他應付款項	23,602,169
流動負債總值	<u>61,054,025</u>
權益及負債總值	<u>31,362,091</u>

業績報告

二零一零年營運情況

年內港澳航線市場的經營環境日益困難，營運開支深受外來因素影響而不斷增加，尤以燃油價格飆升為甚。航線之票價自2004年起一直維持至今，加上近年市場經營環境改變，淨票務收入在整體客量回升下卻錄得下降，更不能抵銷成本的大幅上漲，導致嚴重虧損。

二零一一年展望

縱使船務公司未來繼續面對市場多方面挑戰，但仍會在提供優質服務之宗旨下，努力控制成本開銷、提高營運效率及積極推廣業務，以吸納更多旅客使用渡輪服務。

公司董事 何超瓊

二零一一年三月七日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 遠東水翼船務有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了遠東水翼船務有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一一年三月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一零年十二月三十一日的財政狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一一年三月七日

FAR EAST HIDROFOIL COMPANHIA, LIMITADA

Balanço

Em 31 de Dezembro de 2010

MOP

Activos

Activos não-correntes

Activos fixos tangíveis

1,498,076

Activos por impostos diferidos

6,675,196

Total dos activos não-correntes

8,173,272

Activos correntes

Dívidas a receber comerciais

16,772,050

Despesas antecipadas e depósitos

1,438,749

Balanço da caixa e do banco

4,978,020

Total dos activos correntes

23,188,819

Total dos activos

31,362,091

Capitais próprios e passivos

Capitais próprios

Capital

100,000

Reserva legal

50,000

Resultados acumulados transitados

(29,841,934)

Total dos capitais próprios

(29,691,934)

Passivos

Passivos correntes

Dívidas de sociedades relacionadas

37,348,928

Receitas antecipadas

102,928

Outros credores

23,602,169

Total dos passivos correntes

61,054,025

Total dos capitais próprios e passivos

31,362,091

Relatório de Actividades

Situação Operacional de 2010

Ao longo do ano, o ambiente operacional do mercado da rota entre Hong Kong e Macau tem vindo a tornar-se cada vez mais exigente, com as despesas operacionais a aumentarem constantemente devido à influência de factores exógenos e em particular o grande aumento no preço dos combustíveis. O facto dos preços dos bilhetes da rota manterem-se inalterados desde 2004, conjugado com as recentes alterações no ambiente operacional do mercado, significa que a receita líquida da venda de bilhetes tem vindo a baixar apesar do aumento no número de passageiros. O que faz com que o grande aumento de custos verificados não tenha sido compensado, resultando em perdas significativas.

Expectativas para o Ano de 2011

Embora se preveja que no futuro, o sector de transportes marítimos continue a ser confrontado com diversos desafios do mercado, a Companhia irá não obstante, trabalhar arduamente para melhorar a eficiência operacional e promover activamente as nossas actividades, de forma a controlar os custos operacionais e atrair um maior número de passageiros, sem nunca abandonar o nosso objectivo de prestar um serviço de qualidade.

A Directora da Companhia, *Ho Chiu King Pansy Catilina*.

Aos 7 de Março de 2011.

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os Accionistas da Far East Hydrofoil Companhia, Limitada
(Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da Far East Hydrofoil Companhia, Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 7 de Março de 2011.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2010, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ho Mei Va

Auditor de Contas

HMV & Associados — Sociedade de Auditores

Macau, aos 7 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$5,024.00)
(Custo desta publicação \$ 5 024,00)

德高（澳門）有限公司

（根據八月十二日第14/96/M號法律第一條第一款之公告）

資產負債表

二零一零年十二月三十一日

	澳門元
資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	4,491,762
未完成資產	788,610
非流動資產總值	<u>5,280,372</u>
流動資產	
應收股東款項	21,658,371
應收賬款	6,715,099
預付費用及按金	667,759
現金及銀行存款	1,181,503
流動資產總值	<u>30,222,732</u>
資產總值	<u><u>35,503,104</u></u>
權益及負債	
權益	
股本	1,000,000
法定儲備	500,000
累積損益	12,212,827
權益總值	<u>13,712,827</u>
負債	
流動負債	
應付賬款	2,408,094
所得稅備用金	365,656
應付關聯公司款項	15,963,625
應付股東款項	3,052,902
流動負債總值	<u>21,790,277</u>
權益及負債總值	<u><u>35,503,104</u></u>

董事會報告書

董事會謹將二零一零年十二月三十一日年度報告及公司帳目呈覽。

公司年中沒有改變業務，主要從事廣告服務。公司的財務狀況及業績載於隨附之年度帳目；年度純利為澳門幣2,160,258元、年結日資本淨值為澳門幣13,712,827元。

二零一一年三月二十四日承董事會命

常務董事

董事

Ashley James Stewart

David Bourg

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 德高（澳門）有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了德高（澳門）有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一一年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司的財務狀況和經營結果，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一一年三月二十四日

JCDECAUX (MACAU), LIMITADA

(Publicações ao abrigo do artigo 1.º, n.º 1, da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balanço em 31 de Dezembro de 2010

	MOP
Activos	
Activos não-correntes	
Activos fixos tangíveis	4,491,762
Imobilizações em curso	788,610
Total dos activos não-correntes	<u>5,280,372</u>
Activos correntes	
Dívidas de accionista	21,658,371
Dívidas a receber comerciais	6,715,099
Despesas antecipadas e depósitos	667,759
Balanço da caixa e do banco	1,181,503
Total dos activos correntes	<u>30,222,732</u>
Total dos activos	<u>35,503,104</u>
Capitais próprios e passivos	
Capitais próprios	
Capital	1,000,000
Reserva legal	500,000
Resultados acumulados transitados	12,212,827
Total dos capitais próprios	<u>13,712,827</u>
Passivos	
Passivos correntes	
Dívidas a pagar comerciais	2,408,094
Provisões para imposto sobre o rendimento	365,656
Dívidas de companhias relacionadas	15,963,625
Dívida de accionista	3,052,902
Total dos passivos correntes	<u>21,790,277</u>
Total dos capitais próprios e passivos	<u>35,503,104</u>

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho de Administração vem apresentar o relatório e contas da Companhia do exercício findo em 31 de Dezembro de 2010.

Não houve mudança na natureza das principais actividades da Companhia, que continuaram a ser relativas a publicidade. A situação económica e resultados estão expressos nas contas anuais anexas, tendo o Resultado Líquido atingido MOP 2,160,258 e a Situação Líquida MOP 13,712,827.

Pelo Conselho de Administração, aos 24 de Março de 2011.

Administrador Executivo, Administrador,
Ashley James Stewart *David Bourg*

Relatório do Auditor Independente sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os Accionistas da JCDECAUX (MACAU), Limitada
(Sociedade por quotas registada em Macau)

Examinámos as demonstrações financeiras da JCDECAUX (MACAU), Limitada referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2010 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos nossa sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 24 de Março de 2011.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Ho Mei Va
Auditor de Contas
HMV & Associados — Sociedade de Auditores.

Macau, aos 24 de Março de 2011.

(是項刊登費用為 \$4,995.00)
(Custo desta publicação \$ 4 995,00)

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司
（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

資產負債表於二零一零年六月三十日

港幣		港幣	
資產		負債	
非流動資產		非流動負債	
租賃土地	338,284	最終控股公司貸款	298,000,000
物業、廠房及設備	6,618,275	應付帳款，應付及應計費用	24,730,514
投資附屬公司	10	應付集團公司款項	179,584,067
投資聯營公司	161,132	應付關聯公司款項	10,556,263
可供出售金融資產	622,793	負債總額	512,870,844
非流動資產總額	7,740,494		
流動資產		權益	
盤存，成本值	14,486,147	股本及儲備	
應收帳款，預付費用及按金	19,191,295	股本	8
應收集團公司款項	470,606,908	損益彙積	19,658,013
應收關聯公司款項	223,771	股東權益	19,658,021
現金及現金等價物	20,280,250		
流動資產總額	524,788,371		
總資產值	532,528,865	總負債及股東權益	532,528,865

附註：

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（“本公司”）是一所於英屬處女島註冊之有限公司。恆達環球有限公司（“恆達環球”）是一所在香港註冊之有限公司，是本公司同系附屬公司並於澳門設有分公司。恆達環球亦持有澳門（外港）與香港海上客運服務特許經營權（“經營權”）。於二零零一年八月二十一日，公司與恆達環球簽訂一項管理協議（“協議”）。該協議約定由本公司管理恆達環球之澳門（外港）與香港海上客運服務。於二零零九年八月十四日，經營權由恆達環球轉移至另一同系附屬公司，新渡輪海上客運（澳門）有限公司（“新渡輪”）。新渡輪為一所在澳門註冊之有限公司。本公司亦與新渡輪重新簽訂一項管理協議，繼續由本公司管理該澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，該客運服務營運的財務狀況已反映於本公司之賬目中。

董事：蔡柏榮先生

高級會計經理：許立生先生

澳門，二零一一年六月十日

管理層報告書

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「新渡輪（澳門）」）由周大福企業有限公司及新創建集團有限公司共同持有。自2000年投入服務以來，新渡輪（澳門）提供往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，積極實踐「服務優質 乘客第一」的企業精神。

過去一年，儘管環球經濟持續動盪，油價仍屬偏高及市場上競爭日趨激烈，但新渡輪（澳門）仍一如去年，繼續秉持集團「服務優質 乘客第一」的承諾，竭力強化船隊及提升服務水平，力臻至善。在優秀團隊的共同努力及因時制宜的營運策略下，新渡輪（澳門）在財務方面的表現亦見改善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，新渡輪（澳門）將會繼續積極作出配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒旅遊中心作出貢獻。

摘要財務報表之獨立核數師報告

致新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司全體股東
（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「貴公司」）截至二零一零年六月三十日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一零年六月三十日的資產負債表組成，董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了截至二零一零年六月三十日止年度的財務報表，並已於二零一零年十一月十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年六月三十日的合併及公司資產負債表以及截至該日止年度的合併損益表、合併綜合收益表、合併權益變動表和合併現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司及貴集團的財務狀況和貴集團的經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年六月十日

NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED
(Constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

Balanco em 30 de Junho de 2010

	HK\$	HK\$		HK\$	HK\$
ACTIVO			PASSIVO		
Activo não corrente			Passivo corrente		
Terreno arrendado	338,284		Empréstimo da empresa detentora de capital	298,000,000	
Terrenos, edificios e equipamentos	6,618,275		Contas a pagar, acréscimos de custos e provisões	24,730,514	
Investimentos em subsidiárias	10		Dívidas a empresas do grupo	179,584,067	
Investimentos em associadas	161,132		Dívidas a empresas relacionadas	10,556,263	
Activos financeiros disponíveis para venda	622,793	7,740,494	Total do Passivo		512,870,844
Activo corrente			Capital e reservas		
Existências	14,486,147		Capital social	8	
Contas a receber, despesas antecipadas e depósitos	19,191,295		Resultados transitados	19,658,013	
Dívidas de empresas do grupo	470,606,908		Total de Capital Próprio		19,658,021
Dívida de empresa relacionada	223,771				
Caixa e equivalentes de caixa	20,280,250	524,788,371			
Total do Activo		532,528,865	Total de Capital Próprio e Pa		532,528,865

Notas:

A New World First Ferry Services (Macau) Limited (a «Sociedade») foi constituída nas Ilhas Virgens Britânicas com responsabilidade limitada. A Firmwin World Limited («Firmwin») foi constituída em Hong Kong com responsabilidade limitada. A Firmwin tem uma sucur-

sal em Macau e é subsidiária da mesma entidade que a Sociedade. Em 21 de Agosto de 2001, a Sociedade assinou um contrato de prestação de serviços com a Firmwin para efectuar transporte marítimo entre Hong Kong e Macau em nome da Firmwin. Em 14 de Agosto de 2009, o direito de operar serviços de transporte marítimo entre Hong Kong e Macau foi transferido para a New Ferry — Marine Transportation of Passengers (Macau), Limited («NFMTPT»), uma subsidiária da mesma entidade que a Sociedade e foi constituída em Macau com responsabilidade limitada. Assim, na mesma data, a Sociedade assinou um contrato de prestação de serviços com a NFMTPT para continuar a efectuar transporte marítimo entre Hong Kong e Macau em nome da NFMTPT. Consequentemente, os resultados operacionais dos serviços de transporte marítimo foram incluídos nas demonstrações financeiras da Sociedade.

O Representante do Conselho da Administração: *Alex P. W. Choi.*

O Gerente da Contabilidade: *Edmond L. S. Hui.*

Macau, aos 10 de Junho de 2011.

Relatório gerencial:

Em realização conjunta das empresas New World First Ferry Services (Macau) Limitada («First Ferry (Macau)»), Chow Tai Fook Empreendimentos e Nws Holding Limitada oferece serviços desde o ano de 2000. A First Ferry (Macau) oferece transporte marítimo a passageiros entre Macau e Tsim Sha Tsui em Hong Kong sempre com o lema «Excelência em Qualidade e cliente em primeiro lugar».

Neste ano que se passa, mesmo com a instabilidade económica global, aumento do preço do petróleo e ultra competitividade do mercado. A First Ferry (Macau) persistiu com seu lema e compromisso com «Excelência em Qualidade e Cliente em Primeiro Lugar», reforçando a frota e praticando melhoria contínua do nível de serviços. Assim, com o excelente esforço da equipa, aumento da qualidade de serviços e compaixão tornou-se possível a melhoria da posição financeira da First Ferry (Macau).

Com o intuito de tornar Macau um centro de lazer e turismo mundial. A First Ferry (Macau) não medirá esforços para continuar a coordenar e otimizar continuamente a qualidade dos seus serviços e frota.

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para os accionistas da New World First Ferry Services (Macau) Limited (Constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da New World First Ferry Services (Macau) Limited (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2010 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade e das suas subsidiárias (o Grupo) referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço da Sociedade em 30 de Junho de 2010, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2010, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 12 de Novembro de 2010.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 30 de Junho de 2010, a demonstração consolidada dos resultados, a demonstração consolidada do rendimento integral, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e do Grupo e dos resultados das operações do Grupo, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 10 de Junho de 2011.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)


Caixa Geral de Depósitos

Subsidiária OFFSHORE DE MACAU

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司
CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS — SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU, S.A.

資產負債表於二零一零年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門元MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	0		0
VALORES A COBRAR 應收賬項	0		0
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,542,265		2,542,265
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	49,380,401		49,380,401
OURO E PRATA 金, 銀	0		0
OUTROS VALORES 其他流動資產	0		0
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	28,582,838	0	28,582,838
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	206,093,750	0	206,093,750
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	18,283,112,511	-167,866	18,282,944,645
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	0	0	0
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	0	0	0
DEVEDORES 債務人	0	0	0
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	0	0	0
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	0	0	0
IMÓVEIS 不動產	0	0	0
EQUIPAMENTO 設備	79,763	-57,592	22,171
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	0	0	0
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	0	0	0
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	0	0	0
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	218,502	-217,623	879
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	121,487,153	0	121,487,153
TOTAIS 總額	18,691,497,183	-443,081	18,691,054,102

澳門元MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款	178,420,229	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	0	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	17,963,346,667	18,141,766,896
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	0	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	0	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	0	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	171,000,000	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	0	
CREDORES 債權人	0	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	0	171,000,000
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	116,133,505	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	285,829	
CAPITAL 股本	171,000,000	
RESERVA LEGAL 法定儲備	41,551,995	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	0	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	33,916,623	362,887,952
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	0	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	15,399,254	15,399,254
TOTAIS 總額		18,691,054,102

二零一零年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目
Conta de exploração

澳門元MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	234,892,763	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	276,717,342
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用	2,543,997	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCARIOS 銀行服務收益	260,717
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	494,879	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCARIAS 其他銀行業務收益	705,225,716
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,695,574	RENDIMENTOS DE TITULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	353,544	OUTROS PROVEITOS BANCARIOS 其他銀行收益	264,379
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	0	PROVEITOS INORGANICOS 非正常業務收益	603,705
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	113,924	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,153,574		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	723,621,843		
IMPOSTOS 稅項	850		
CUSTOS INORGANICOS 非正常業務費用	1,852,451		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	7,609		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	485,594		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	15,399,254		
TOTAL 總額	983,071,859	TOTAL 總額	983,071,859

澳門元MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	0
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	0
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	45,951,406
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,599,630
CREDITOS ABERTOS 信用狀	20,039,500
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	0
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	0
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	0
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	0
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,119,306,846

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	15,399,254
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	15,399,254		
TOTAL 總額	15,399,254	TOTAL 總額	15,399,254

主席：Artur Jorge Teixeira Santos

Presidente: Artur Jorge Teixeira Santos

委員：Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado

Vogais: Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Armando Mata dos Santos

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

Victor José Lilaia da Silva

二零一零年營運報告摘要

一、公司簡況

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司（以下簡稱“儲金行澳門離岸公司”），在二零零五年六月十四日於離岸澳門特別行政區成立。

儲金行澳門離岸公司完全由儲金行有限公司持有，目前公司資本達澳門幣171,000,000.00元（澳門幣壹億柒仟壹佰萬元），專職向非本地居民提供目標產品。

二零一零年，由於董事會某些董事退休，公司因此對公司各董事會進行了調整。六月二十八日，任命Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado女士為儲金行澳門離岸公司常務董事，代替João Manuel Tubal Gonçalves先生。七月十六日，任命Artur Jorge Santos為銀行董事會主席，代替Herculano Jorge de Sousa先生。

同樣，由於退休緣故，João Augusto Magalhães Domingos於二零一零年十二月三十一日完成了他作為儲金行澳門離岸公司的總裁職能，其職務自2011年1月12日起由José Manuel Brás Gomes先生擔任。

董事會謹此衷心感謝兩位董事及總裁先生於二零一零年完成了各自職能，他們數年如一日，展現了高度的專業技能和敬業精神，協助銀行向儲金行集團客戶提供多元化服務。

二、二零一零年營運活動

儲金行澳門離岸公司在二零一零年營運方面，繼續展開商務活動，特別是向澳門非本地居民客戶及在葡萄牙的客戶主動提供募款性產品，共擁有近二萬七千多名銀行賬戶客戶，這些客戶擁有一萬九千七百八十四個活期賬戶，其中的一萬三千六百九十三個賬戶為定期存款。

在二零一零年期間，共推出了五個結構性產品，其中，四個以歐元結算，一個以美元結算，總共吸納了澳門幣四億八千七百萬元。雖然業務增長了，但向私人客戶吸納的存款額卻錄得約17%的跌幅，達澳門幣九十億元，需強調的是，歐元存款佔投資

組合約92%。由於從信貸機構（Ics）吸納資金增長，資金總額增長至澳門幣一百八十一億元，至年底已達總計澳門幣九十一億元，而2009年只有澳門幣六十六億元。

私人信貸業務取得長足進步，同期變異為82%，但從儲金行澳門離岸公司結餘上來看，該等表現並不突出，總增長為澳門幣二千八百六十萬元。而應用於其他信貸機構的金額就比較突出，總計約澳門幣一百八十三億元。

儲金行澳門離岸公司至2010年年底，業務發展上，資本結構繼續顯示適宜，償付能力比率達10.8%。

三、營運結果

在二零一零年，儲金行澳門離岸公司年度淨差額為澳門幣一千五百四十萬元，與上年營運統計數字相比增長了約33%。

此方面的增長主要在於淨利息收入以及營運成本控制上所取得的積極成績。淨利息收入增長3%，達澳門幣四千一百八十萬元，營運成本降低6%，至澳門幣八百四十萬元，原因是更有效地利用了儲金行透過服務提供合同為本公司提供服務的工具。

尚需強調的是營業外收入的改善，由負結餘澳門幣三千六百萬降低至負結餘澳門幣一千八百萬元。業績主要應歸功於二零一零年實施了因為以歐元操作所產生的兌換蓋倉工作，由此而減少了由於歐元兌換澳門幣大幅度貶值緣故而對外匯收入所造成的衝擊。

四、結論

董事會謹此感謝唯一股東儲金行在集團整合策略實施，尤其是向客戶提供集成產品上所給予的支持。

最後，董事會非常感謝儲金行有限公司對本銀行所提供的服務及對於各項業務的強有力支持，還要感謝澳門政府，尤其是澳門金融管理局，從本行開業至今給予了持續不斷的支持，同樣感謝我們的業務上的卓越夥伴大西洋銀行。

願主保佑所有人。

Síntese do Relatório de Actividade 2010

1. Enquadramento

A Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Macau (CGD SOM) foi constituída em 14 de Junho de 2005 no Offshore da Região Administrativa Especial de Macau.

A CGD SOM é um banco detido integralmente pela Caixa Geral de Depósitos, SA (CGD), com capital social de MOP 171 000 000,00, que oferece produtos direccionados exclusivamente para clientes não residentes.

Durante o exercício de 2010 a CGD SOM procedeu a alterações nos seus Órgãos Sociais, por motivo de passagem à reforma de alguns dos elementos que integravam o seu Conselho de Administração. Assim, em 28 de Junho foi nomeada a Dr.ª Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado para Administradora-Delegada em substituição do Dr. João Manuel Tubal Gonçalves. Em 16 de Julho de 2010, foi nomeado para Presidente do Conselho de Administração o Dr. Artur Jorge Santos em substituição do Dr. Herculano Jorge de Sousa.

Por motivo igualmente de passagem à situação de reforma, em 31 de Dezembro de 2010 o Dr. João Augusto Magalhães Domingos terminou as suas funções como Director Geral da CGD Macau, tendo sido substituído em 12 de Janeiro de 2011 pelo Sr. José Manuel Braz Gomes.

O Conselho de Administração deseja expressar o seu agradecimento aos dois Administradores e ao Director-Geral que cessaram a sua actividade, pelo elevado profissionalismo e dedicação demonstrado nos últimos anos, o qual permitiu afirmar a CGD SOM como uma unidade com uma oferta diversificada para os clientes do Grupo CGD.

2. Actividade desenvolvida em 2010

No exercício de 2010 a CGD Subsidiária Offshore de Macau continuou a desenvolver a sua actividade comercial, essencialmente, através da oferta proactiva de produtos de captação de recursos, junto dos seus clientes não residentes de Macau e em Portugal, perfazendo um total aproximadamente de 27 mil clientes titulares, cujo número de contas activas com saldo ascendia a um número total de 19.784, das quais 13.693 correspondiam a produtos a prazo.

Durante o ano de 2010 foram lançados 5 produtos estruturados, 4 denominados em Euros e 1 em USD os quais captaram globalmente o equivalente a MOP 487 Milhões. Pese embora a actividade desenvolvida, verificou-se um decréscimo dos depósitos captados em cerca de 17%, para MOP 9 mil milhões, salientando-se os depósitos em Euros que constituem cerca de 92% da carteira. O total de recursos aumentou para MOP 18,1 mil milhões em resultado do crescimento dos recursos captados junto de Instituições de Crédito (ICs), os quais somaram no final do ano MOP 9,1 mil milhões, contra MOP 6,6 mil milhões em 2009.

A actividade de crédito a particulares apresentou um crescimento significativo, com uma variação homóloga de 82%, mantendo no entanto uma expressão pouco significativa ao nível do balanço da SOM, ascendendo a um total de MOP 28,6 Milhões. Destaca-se o montante aplicado em Outras ICs, com um total aproximado de MOP 18,3 mil milhões.

No final de 2010 a CGD SOM continuou a apresentar uma estrutura de capitais adequada ao nível de actividade desenvolvida, com o rácio de solvabilidade a cifrar-se em 10,8%.

3. Resultados do exercício

A CGD SOM obteve um resultado líquido de MOP 15,4 Milhões em 2010, o que corresponde a um crescimento de 33% comparativamente com o exercício anterior.

Para esta evolução destaca-se o contributo positivo da margem financeira e o controlo conseguido nos custos operativos. Assim, a margem financeira registou um crescimento de 3%, para MOP 41,8 milhões, enquanto os custos operativos diminuíram 6%, para MOP 8,4 Milhões, em resultado de uma reafecção mais eficiente dos meios da CGD que prestam serviço à unidade no âmbito do contrato de prestação de serviços.

Salienta-se ainda a melhoria da sua margem complementar que passou de um resultado negativo de MOP 36 Milhões para um resultado negativo de MOP 18 Milhões, beneficiando da realização em 2010 de operações de cobertura das posições cambiais, reduzindo o impacto dos resultados cambiais originados com a desvalorização significativa do Euro face ao MOP.

4. Conclusões

O Conselho de Administração deseja agradecer ao accionista único, Caixa Geral de Depósitos, o apoio prestado ao nível da estratégia integrada de Grupo, designadamente ao nível da oferta integrada para os seus clientes.

Por fim, o Conselho deseja manifestar o seu agradecimento aos serviços da Caixa Geral de Depósitos S.A. que apoiaram eficazmente a actividade desenvolvida pelo Banco, às Autoridades de Macau, nomeadamente à AMCM, pelo contínuo apoio dado desde o início da actividade, bem como ao Banco Nacional Ultramarino, o nosso parceiro privilegiado nesta operação.

A todos, bem hajam.

獨任監事意見書

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司董事會按章程第30條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一零年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤·關黃陳方會計師行（Deloitte Touche Tohmatsu）就儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事對公司以外核數師報告作了適當考慮，並獲得管理層對報告內核數師提出的保留意見所作解釋。因此，獨任監事同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零一零年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關截至該日的營業期內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事同意通過：

1. 二零一零年度資產負債表及財務報表；
2. 二零一零年度董事會報告。

澳門，二零一一年五月十八日

獨任監事 崔世昌

Opinião do Fiscal Único

Em conformidade com o artigo 30.º dos Estatutos, o Conselho de Administração da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A., submeteu ao Fiscal Único o balanço, contas e relatório anual relativos à actuação da companhia no ano de 2010. Da mesma maneira, o relatório dos auditores externos preparado pela Deloitte Touche Tohmatsu sobre a actividade da companhia neste ano foi igualmente disponibilizado.

Durante o ano de 2010, o Fiscal Único manteve contactos regulares com o Conselho de Administração, seguiu as actividades da companhia e recebeu sempre de uma maneira eficiente, os necessários esclarecimentos.

Depois de consultados os documentos tais como apresentados pelo Conselho de Administração conclui-se que eles reflectem claramente a situação financeira e económica da companhia.

O Relatório do Conselho de Administração também explica claramente o desenvolvimento do negócio e das actividades levadas a cabo pela companhia durante o referido ano. O Fiscal Único concordou com os auditores externos que os documentos contabilísticos apresentados reflectem de uma forma transparente e verdadeira a posição tal como indicada no Balanço a 31 de Dezembro de 2010 e os resultados da actividade para o mesmo período e que foram seguidas as boas práticas de contabilidade aplicadas aos bancos.

De acordo com o anterior, o Fiscal Único concordou com a aprovação do:

1. Relatório e Contas para o ano de 2010;
2. Relatório do Conselho de Administração para o ano de 2010.

Macau, aos 18 de Maio de 2011.

O Fiscal Único, *Chui Sai Cheong*.

外部核數師意見書之概要

致 儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一一年五月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一零年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一一年五月十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

À Gerência da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. relativas ao ano de 31 de Dezembro de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Caixa Geral de Depósitos — Subsidiária Offshore de Macau, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 11 de Maio de 2011.

儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司
持有以下公司資本高於5%之機構名單

(無)

**Lista de Instituições em que a Caixa Geral de Depósitos —
Subsidiária Offshore de Macau S.A., detém participação superior
a 5% do capital social**

(NÃO)

主要股東之名單

儲金行股份有限公司100%

Lista de Accionistas Qualificados

Caixa Geral de Depósitos, S.A.100%

公司機關據位人之姓名

大會主席團

主席：Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

董事會

主席：Artur Jorge Teixeira Santos

委員：Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

獨任監事：Chui Sai Cheong

秘書：Maria de Lurdes Mendes da Costa

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Conselho de administração

Presidente: Artur Jorge Teixeira Santos

Vogais: Maria Paula Gomes Pedro de Oliveira Morgado

Vasco Maria de Portugal e Castro de Orey

Armando Mata dos Santos

Victor José Lilaia da Silva

Fiscal Único – Chui Sai Cheong

Secretário – Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

澳門自來水股份有限公司
資產負債表
二零一零年十二月三十一日止結算

	澳門幣		澳門幣
資產		權益	
非流動資產		本公司權利人應佔資本及儲備	
物業、機器及設備	343,174,243	資本	76,500,000
無形資產	1,019,132	法定儲備	12,750,000
	344,193,375	保留盈利	98,652,371
		股東權益	187,902,371
		負債	
		非流動負債	
		客戶按金	41,698,011
		維修及更換準備	15,265,289
		僱員退休金準備	54,325,738
		遞延所得稅負債	1,078,371
			112,367,409
		流動負債	
		貿易及其他應付款	65,634,967
		應付聯號公司帳款	512,362
		所得稅負債	8,753,847
流動資產		銀行貸款	30,000,000
存貨	26,132,114	應付股息	7,030,000
貿易及其他應收款	33,104,141		111,931,176
現金及現金等價物	8,771,326		
	68,007,581		
		總負債	224,298,585
總資產	412,200,956	總權益及負債	412,200,956

董事會報告

配合政府施政 建設澳門未來

2010年，澳門經濟迅速增長，全年入境旅客人次增加14.8%，酒店住客增加15.5%，本地生產總值實質增長率為26.2%，惟用水量與2009年相比卻下降1.4%。這說明在特區政府及社會各界的配合之下，市民的節水意識得到明顯的加強。

雖然前景充滿挑戰，但澳門自來水每位員工積極面對，時刻銘記使命，堅守每項任務，嚴格把關。在供水方面，澳門自來水積極配合特區政府的水資源政策，完成澳大橫琴校區和石排灣石礦場新城鎮的供水規劃、起草澳門中水標準、更換管網以及預防鹹潮等工作。2010年，澳門的滲漏個案比去年減少29宗；水損下降至12.5%；並且已是連續6年免受鹹潮威脅。

客戶服務方面，澳門自來水配合政府的“低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃”，制訂大廈供水總設施維修更換指引；配合政府2011年實施的新水價機制，開展多項前期準備工作，包括重複檢測多項水質參數、全面改造及提升客戶資訊系統，以及設計新水費單等，而所有前期工作亦已於2010年底準備就緒。

持續優化服務 不斷提升水質

秉持以客為尊的理念，澳門自來水不斷優化客戶服務。公司在2010年全面落實水錶優化工作，更換35,000個水錶，有效幫助降低水損率。同時亦回應市民的訴求取消最低用水收費，全澳約4萬客戶因此受惠。而為迎合社會的需要和消費模式，澳門自來水與澳門郵政儲金局合作提供“一站式”網上信用卡繳交水費服務，增加繳費渠道為客戶提供方便。

除了優化客戶服務，嚴格監控水質亦是我們一項重要的工作。2010年，澳門自來水再次蟬聯蘇伊士環境集團舉辦的“化驗室能力測試”第一名，成功在其旗下全球76間實驗室中脫穎而出；另外，我們的大水塘水廠二期“氣浮超濾處理工藝”亦獲國際水協會（IWA）頒發2010年東亞區水處理工藝設計榮譽獎，表示公司的水處理工藝處於國際領先地位。

企業關懷 回饋社會

澳門自來水一向積極履行企業公民的責任，以愛心回饋社會。2010年支持多項慈善項目，包括通過中聯辦捐款援助內地的抗旱賑災工作；捐助同善堂沿門勸捐以及公益金百萬行；以及連續七年支持澳門特殊奧運會的游泳比賽等。

而在教育宣傳方面，我們與世界宣明會澳門分會合辦“清出於泥”節約用水教育講座，向多間學校的學生宣傳水資源的重要性及推廣節約用水的方法。同時，亦透過舉辦開放日及接待不同訪問團體，加強市民大眾對水資源的認識。2010年，我們總共接待超過1,000人次參觀自來水廠。

告別銀禧 展望未來

2010年，延長專營合約生效，在這特別一年，本人在此衷心感謝中央人民政府、內地各級政府、澳門特區政府、澳門市民及社會各界團體在過往25年對於澳門自來水的支持。尤其特別感謝全體員工陪伴公司走過25年銀禧歲月，感謝你們為公司及澳門供水事業所付出的辛勞及貢獻。展望未來，澳門自來水將繼續秉承一貫的專業精神，為澳門提供優質的供水服務，為澳門的繁榮穩定克盡己任。

張展翔
董事總經理

監事會報告及意見書

致：澳門自來水股份有限公司股東會

監事會根據商法典及公司章程之規定履行職務，監察澳門自來水股份有限公司2010年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切監事會認為必要的資料及解釋。監事會認為年度董事會報告書和財務報表正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之業務發展、財務狀況及經營成果。監事會沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

監事會建議股東會通過年度之董事會報告書、盈餘運用之建議和財務報表。

澳門，2011年3月14日

監事會

盧慧敏	Tan Sabrina	胡春生
主席	成員	成員

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.

Balço em 31 de Dezembro de 2010

	MOP		MOP
ACTIVO		CAPITAL PRÓPRIO	
Activo imobilizado		Capital e reservas atribuíveis aos accionistas	
Activos fixos tangíveis	343,174,243	Capital social	76,500,000
Activos intangíveis	1,019,132	Reserva legal	12,750,000
	<u>344,193,375</u>	Resultados transitados	98,652,371
		Total do capital próprio	<u>187,902,371</u>
		PASSIVO	
		Passivo não corrente	
		Depósitos de garantia	41,698,011
		Provisões para reparação e manutenção	15,265,289
		Provisões para pensões de reforma e indemnizações	54,325,738
		Impostos diferidos passivos	1,078,371
			<u>112,367,409</u>
		Passivo corrente	
		Fornecedores	65,634,967
		Contas a pagar a empresas relacionadas	512,362
		Imposto sobre lucros a pagar	8,753,847
		Empréstimos bancários	30,000,000
		Dividendos a pagar	7,030,000
			<u>111,931,176</u>
		Total do passivo	<u>224,298,585</u>
Activo corrente		Total do capital próprio e do passivo	<u>412,200,956</u>
Existências	26,132,114		
Contas a receber de Clientes	33,104,141		
Caixa e equivalentes de caixa	8,771,326		
	<u>68,007,581</u>		
Total do activo	<u>412,200,956</u>		

Relatório do Administrador Delegado

Construir um futuro brilhante para Macau em consonância com as políticas do Governo

Em 2010, Macau verificou um rápido crescimento da sua economia, com um aumento de 14,8% no número de turistas e um aumento de 15,5% no número total de hóspedes de hotéis. A taxa de crescimento real do PIB foi de 26,2%. Apesar do aumento dos indicadores económicos, o consumo total anual de água decresceu 1,4% comparativamente a 2009. Por um lado, este facto prova que através do esforço conjunto e a cooperação do Governo da RAEM e de vários sectores sociais, foram alcançadas melhorias significativas na consciencialização do público para a conservação da água, e por outro lado, que a SAAM irá enfrentar grandes desafios no serviço de fornecimento de água como resultado da sua maior conservação.

Apesar dos enormes desafios, todos os funcionários da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A. (adiante designada por «SAAM» ou a «Companhia») estão determinados a confrontar estes novos desafios, cumprindo de forma rigorosa os seus compromissos sem nunca deixar de exercer a maior prudência nas várias etapas dos seus trabalhos. Em termos do fornecimento de água, a SAAM agiu activamente em coordenação com as políticas da água do Governo da RAEM para atingir uma série de objectivos, onde se incluem *i*) elaboração de propostas para o fornecimento de água ao campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha e o novo distrito urbano na Pedreira de Seac Pai Van; *ii*) elaboração de normas para a qualidade da água reciclada; *iii*) renovação da rede de condutas de água; e *iv*) prevenção da intrusão da salinidade na água, etc. Em 2010, foram participados menos de 29 casos de perda de água quando comparado com 2009, com um decréscimo na perda de água na ordem dos 12,5%. Este ano também marcou o sexto ano consecutivo em que Macau não sofreu os efeitos da salinidade da água.

No que respeita os serviços ao cliente, a SAAM implementou uma guia de manutenção e substituição das instalações de abastecimento de água nos edifícios, em conformidade com o «Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos» lançado pelo Governo da RAEM. Em coordenação com o lançamento em 2011 do novo mecanismo de tarifas de água, a SAAM deu início a uma série de trabalhos preliminares onde se incluem testes repetidos dos parâmetros de qualidade de água, modificação e actualização abrangente do sistema de informação do cliente e o *design* de uma nova factura de água, etc., todos os quais se encontravam concluídos e prontos para implementação no final do ano.

Optimização contínua dos serviços e melhoria da qualidade de água

Aderindo ao conceito de orientação pelo cliente, a SAAM continua a otimizar os seus serviços ao cliente. Com o objectivo de otimizar todos os contadores de água, a Companhia já procedeu à substituição de 35 000 contadores em 2010, reduzindo de forma efectiva as perdas de água. Em resposta ao pedido dos residentes, a SAAM cancelou a tarifa de consumo mínimo de água, beneficiando mais de 40 000 clien-

tes em Macau. Além disso, e no sentido de atender às necessidades e aos hábitos de consumo dos clientes, a SAAM irá lançar, em parceria com a Caixa Económica Postal, um novo método de pagamento das facturas de água – o Pagamento On-line da Factura de Água por Cartão de Crédito — no sentido de oferecer maior conveniência aos clientes.

Para além de otimizar os serviços ao cliente, o controlo estrito da qualidade de água sempre foi de importância primordial para a SAAM. Em 2010, a SAAM ficou mais uma vez classificada no primeiro lugar entre 76 laboratórios participantes no Teste de Competência Laboratorial organizado pela sua empresa-mãe, a SUEZ ENVIRONNEMENT. Para mais, as tecnologias de flutuação e ultra-filtração utilizadas na Estação de Tratamento II do Reservatório do Porto Exterior (MSR II) foram reconhecidas com o Prémio Honorário de Design nos Prémios de Projectos Inovadores da Região da Ásia Oriental da «International Water Association», reflectindo a liderança global da SAAM no que respeita o tratamento de água.

Responsabilidade empresarial e Compromisso social

A SAAM tem vindo a retribuir a sociedade de forma a cumprir as suas obrigações como uma empresa cidadã responsável. Em 2010, a SAAM apoiou activamente várias actividades de caridade; por exemplo, a Companhia atribuiu um donativo ao Gabinete de Ligação do Governo Central da RPC na RAEM para ajudar as vítimas da seca no continente e doou dinheiro ao Programa de Donativos Porta-a-Porta da Associação de Beneficência Tong Sin Tong e à Marcha de Caridade; a SAAM também tem vindo a apoiar a Competição de Natação Diversão no Verão da Macau Special Olympics (MSO) nos últimos sete anos consecutivos.

Em termos da promoção educacional, a SAAM e a Visão do Mundo — Associação de Macau co-organizaram palestras educativas sobre a conservação da água com o tema «Poupem Água, Salvem Vidas!», no sentido de comunicar aos estudantes o valor dos recursos hídricos e os métodos de conservação de água. Para reforçar a consciência pública sobre os recursos hídricos, a SAAM organizou um Dia Aberto para receber várias organizações visitantes. Em 2010, mais de 1000 visitantes visitaram as estações de tratamento de água.

25.º Aniversário; ansiosos pelo futuro

Com a prorrogação do contrato de concessão em 2010, eu gostaria de expressar a nossa sincera gratidão ao Governo Central, aos governos de diversos níveis no continente, ao Governo da RAEM, aos residentes de Macau e a todos os sectores sociais e instituições de Macau, pelo seu continuado apoio à SAAM ao longo dos últimos 25 anos. Queria agradecer especialmente a todos os funcionários, que em conjunto com a SAAM se empenharam assiduamente para contribuir para o serviço de fornecimento de água de Macau. Olhando para o futuro, a SAAM irá continuar a prestar um serviço de fornecimento de água de qualidade, sem nunca poupar esforços para contribuir para a prosperidade e estabilidade de Macau e deixar de aderir ao espírito da dedicação profissional.

O Administrador Delegado,

Cheung Chin Cheung

Relatório e Parecer do Conselho Fiscal

Senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Conselho Fiscal supervisionou a administração da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A., ao longo do ano de 2010 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Conselho Fiscal considera que as demonstrações financeiras e relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2010. O Conselho Fiscal não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

O Conselho Fiscal propõe à Assembleia Geral a aprovação do relatório de actividades, proposta de aplicação do saldo e demonstrações financeiras do Conselho de Administração.

Macau, aos 14 de Março de 2011.

O Conselho Fiscal

Lo Wai Man Shelley

Presidente

Tan Sabrina

Membro

Wu Chun Sang

Membro

(是項刊登費用為 \$7,490.00)
(Custo desta publicação \$ 7 490,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$110,00 \$180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$180,00 \$250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$200,00 \$450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$360,00 \$350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$220,00 \$370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$170,00 \$350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$251.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$251,00